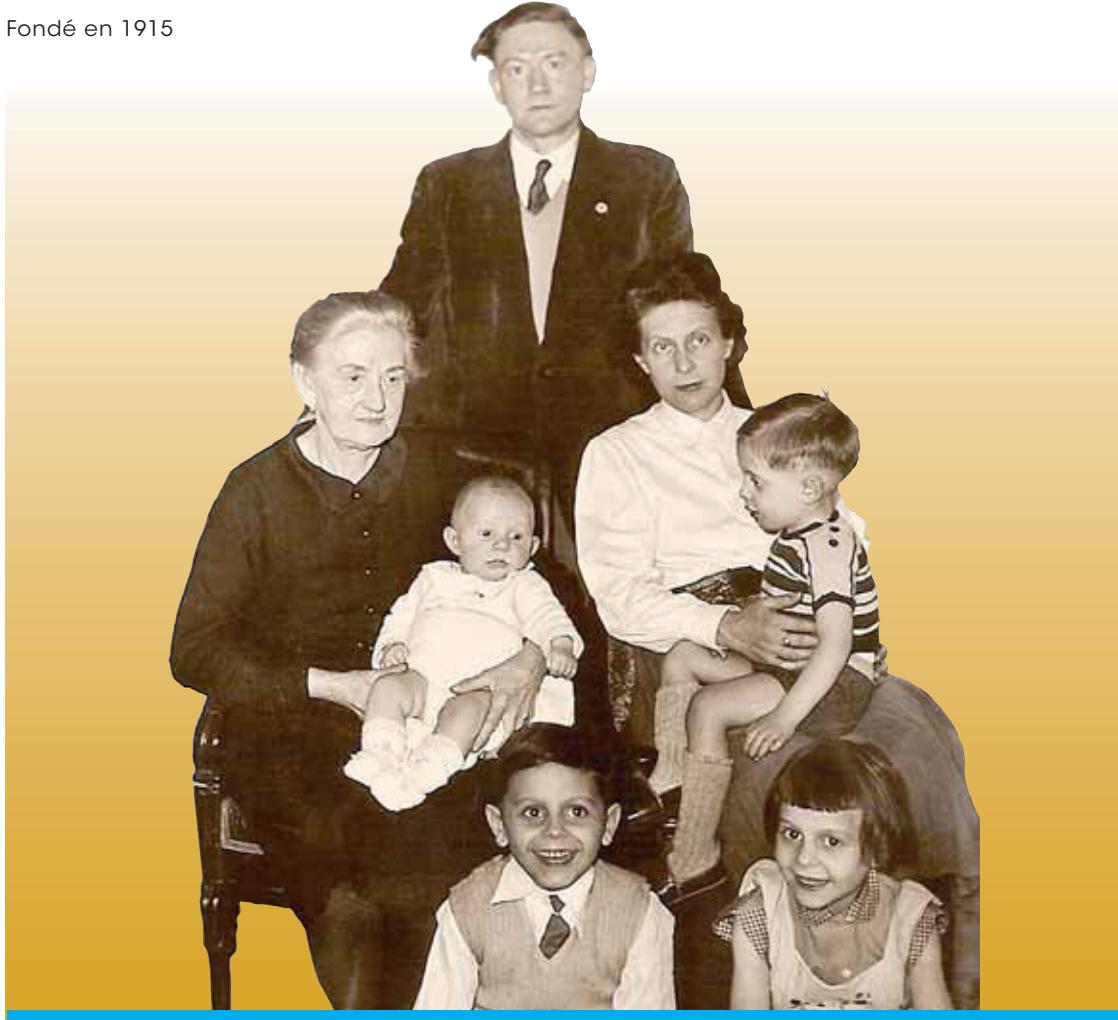


Le Chênois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Juin 2016 • n° 518



Toutes générations confondues

Quelles sont les initiatives prises à Chêne pour mélanger les générations? C'est ce qu'a voulu savoir Le Chênois avec ce numéro consacré à l'intergénérationnel, un terme très à la mode dernièrement. Car tout le monde en convient: il est urgent de rétablir un dialogue entre générations, dans cette société où tout va tellement vite que nous sommes tous, petits et grands, en manque de repères...

[Lire en page 4](#)

Pour aller plus loin...

QUE CÉLÈBRE-T-ON LE 1^{ER} AOÛT et depuis quand? En 1891, la Suisse commémorait les 600 ans du Pacte fédéral d'août 1291. Mais ce n'est qu'en 1899 que cette date fut choisie par les Autorités helvétiques pour devenir la fête nationale suisse. Quelles furent les raisons de ce choix? Le Pacte fédéral, vieux de plusieurs siècles, représentait la plus ancienne constitution d'une alliance consentie dans la liberté. Un symbole a lui tout seul qui a ainsi été utilisé pour renforcer la cohésion de l'Etat fédéral démocratique, tout particulièrement



ment précieuse dans les moments difficiles.

Traditionnellement, les Trois-Chêne célèbrent à tour de rôle cette manifestation patriotique: c'est donc à Chêne-Bougeries que la population se réunira cette année, avec un programme riche en animations en tous genres. Programme en p. 20.

KAARINA LORENZINI,
RÉDACTRICE EN CHEF

S o m m a i r e	
Avis	2
Dossier	4
Informations officielles	20
Culture	45
Vie associative	46
Sports et Loisirs	49
Pêle-mêle	52

Chêne-Bougeries

Mettre en présence des musiciens de tout poil et les amener à expérimenter, ensemble, des genres et des techniques musicaux, puis à les restituer en public... C'est le défi que leur a, une nouvelle fois, lancé la commune de Chêne-Bougeries avec son *Laboratoire musical* et qu'ils auront à relever du 2 au 10 juillet pour le plus grand plaisir de tous les mélomanes avertis.

[Voir en p. 28](#)

Chêne-Bourg

Les 17 et 18 juin, la musique sera reine à Chêne-Bourg! La place Favre et la salle communale attenante s'animeront avec des ensembles de musique classique, mais aussi de rock, blues, zumba... Il y en aura pour tous les goûts: ce n'est pas pour rien la Fête de la Musique, qu'en se le dise!



[Voir en p. 35](#)

Thônenex



En 1816, le Traité de Turin attribuait les Communes réunies, propriété de la Savoie, au Canton de Genève. Thônenex en faisait partie et devenait à la fois une commune genevoise et suisse. C'est cet important anniversaire qui sera donc fêté en grande pompe le 25 juin prochain, à la Salle des Fêtes de Thônenex.

[Voir en p. 41](#)

Thème du prochain numéro:

**Une rentrée
en toute sécurité**

Délai rédactionnel et publicitaire:
15 août 2016

Prochaine distribution:
Du 13 au 16 septembre 2016



Le courrier de la Rédaction

Il fut pendant 40 ans l'instrumentiste attitré de la paroisse de San Carlos, Ibiza: M. Jean Schorer nous a adressé, il y a quelques semaines, un article paru en 2014 dans un journal de cette île des Baléares dans laquelle, avec feu son épouse Juanita, ce Chênois a passé 42 ans de sa vie. On y découvre un être passionné par la musique, jouant aussi bien aux côtés d'étudiants que de professionnels renommés. Ce talentueux flûtiste a permis à de modestes paysans de la région de découvrir, entre autres, les œuvres de Corelli, Bach ou Haendel.

De retour dans ses Trois-Chêne natales, il se souvient, avec tendresse, du temps béni de son enfance: «Je termine mon temps accordé par la Providence, les pieds dans la Seymaz où je pouvais nager dans les années 1930 et patiner en hiver avec ma sœur. Notre Papa avait trouvé du matériel de patinage qu'il fixait sous nos gros souliers de montagne pour descendre 200 mètres de glace sur la Seymaz».



©DIA de Ibiza

Annuaire chênois

Avez-vous votre annonce dans l'Annuaire officiel chênois?

Non? Il est encore temps de nous appeler! L'édition 2016-17 est en cours de préparation et sera disponible à la rentrée scolaire.

L'Annuaire chênois c'est:

- **tirage:** 16'200 exemplaires
- **validité:** 1 année
- **données techniques:** brochure de qualité au format A5, quadrichromie
- **tarifs:** très abordables
- **diffusion:** envoi tous ménages dans les Trois-Chêne par La Poste, en septembre 2016; disponible toute l'année dans les mairies des Trois-Chêne; envoi à tous les nouveaux arrivants dans les communes chênoises
- **caractéristiques:** seul ouvrage de ce type dans notre région; mise à jour annuelle; comporte toutes les informations utiles se référant aux différents services proposés par les communes; offre un panorama complet des Trois-Chêne dans les domaines de la santé, du social, de l'associatif, du religieux, de la famille, etc.

Alors, intéressé?

N'attendez plus etappelez-nous tout de suite au T. 022 349 43 81, pub@lechenois.ch

Impressum

Le Chênois

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 518 – 101^e annnée

Distribution: du 7 au 10 juin

Tirage utile: 16'200 exemplaires

Editeur responsable: Flávio Borda d'Água, président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois:

Julie Bersier, vice-présidente (CM Thônex); Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries); Philippe Meyer, secrétaire (CM Chêne-Bourg); Isabelle Neuder (CM Chêne-Bourg); Adrien Rufener (CM Thônex); Marion Garcia Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction: Liliane Roussy, Clarisse Mazzia, Laura Etienne, Mariel et Francisco Herrera, Hervé Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya et Romain Wanner; 2MO (dessins) NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et reflétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman 52, chemin du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex - Cp 145 1225 Chêne-Bourg - T. 022 349 24 81 (répondeur) F. 022 349 14 81 lechenois@bluewin.ch www.lechenois.ch

Prépresse: Siska Audeoud,

Hadès graphisme pour *Le Chênois*

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités):

Journal *Le Chênois* - pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste):

Tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: CHF 20.–/an

Date des parutions en 2016: 13-14 septembre, 18 octobre et 29 novembre.

PUBLICITÉ

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
A leading brand of AFG



www.pointfavre.ch

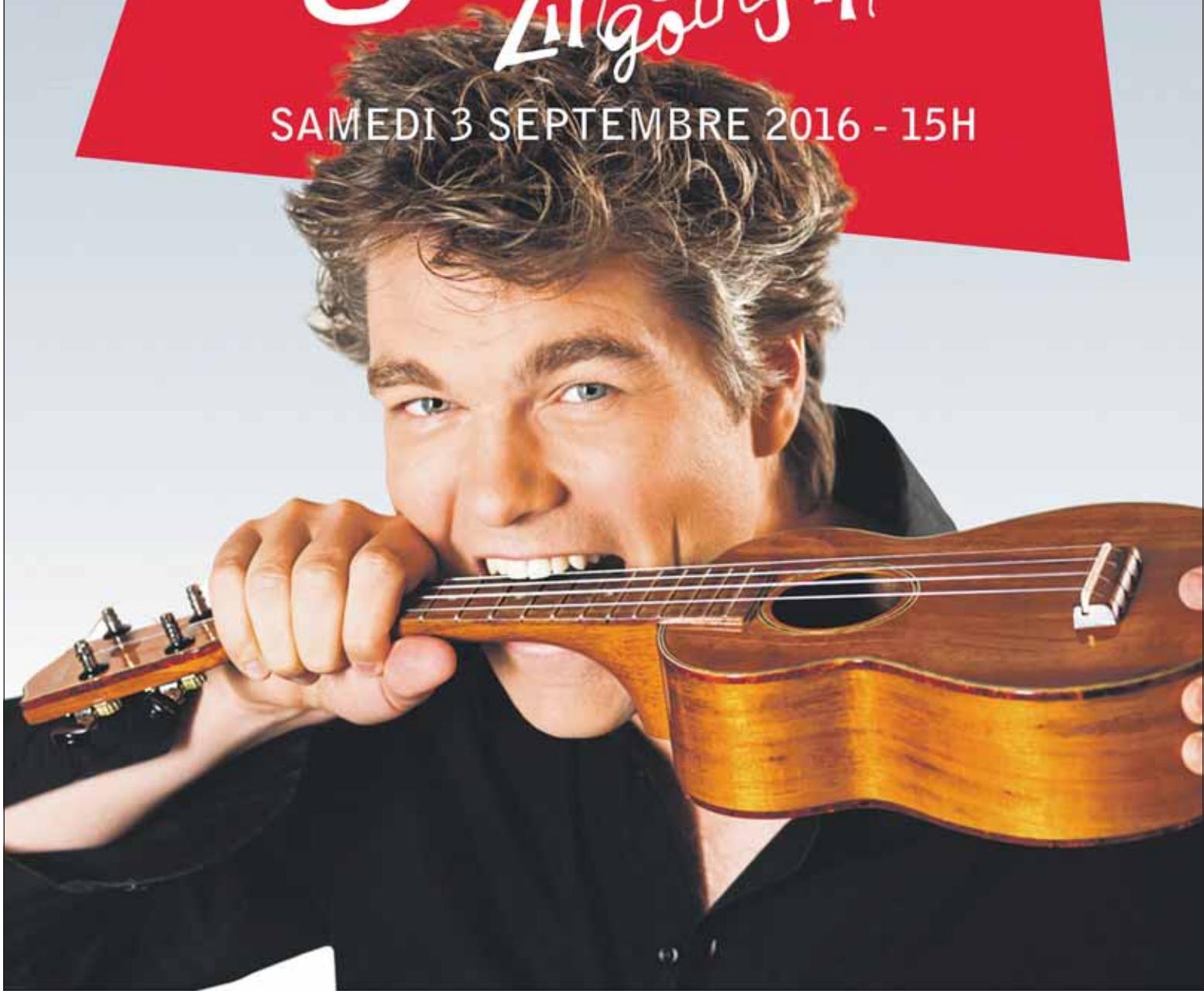


COMMUNE DE
CHÊNE-BOURG

Spectacle-Concert pour enfants dès 3 ans

gæk'an Zingoingoïn

SAMEDI 3 SEPTEMBRE 2016 - 15H



RAIFFEISEN



En direct de la Rédaction...

Cette rubrique recueille tout ce qui fait vibrer vos rédacteurs préférés, autour du thème imposé. Ce mois-ci: "Chêne intergénérationnelle".

Intergénérations

La famille est le premier groupe qui insère la notion d'intergénérations. Chaque être s'inscrit dans une culture, une éducation, un passé historique et social. On peut se positionner à l'encontre des valeurs familiales par réaction, par individualisation. Mais le lien est bien présent.

La profession de nos ancêtres peut être une influence. Il n'est pas rare qu'une fille d'acteurs devienne comédienne ou qu'un fils de menuisier reprenne l'entreprise familiale. Un savoir-faire se transmet. Même s'il ne se fait pas forcément au sein de la famille.

Dans le domaine sportif, d'anciens grands athlètes deviennent entraîneurs. La transmission se fait au niveau technique, de la préparation et de l'alimentation. Les jeunes athlètes peuvent égaler leurs prédecesseurs, voire même les dépasser grâce aux progrès techniques, de santé et à l'expérience du coach.

Dans le domaine de l'art ou de la photographie, l'artiste s'inscrit dans une histoire. Il est influencé par ses aînés; il se positionne dans une continuité habitée de nombreuses références ou en réaction à un mouvement qui a fait son temps. Les créateurs inventent des formes qui ouvriront des possibilités aux générations suivantes. De jeunes photographes s'inspirent grandement du style

et de l'esthétique de leurs pères artistiques. Au contraire, aujourd'hui, certains photographes de mode utilisent un style brut, qui contraste avec l'utilisation à outrance de Photoshop de ces dernières années. Le public a besoin de plus de réalité, plus de vérité.

L'influence entre les générations est à double sens. Professionnellement, l'aîné apporte son expérience et son savoir-faire, tandis que le plus jeune apporte fraîcheur, envie et modernité. Les anciens possèdent des bases solides, une connaissance pointue du domaine et de l'entreprise, tandis que le jeune amène ses connaissances des techniques nouvelles; il s'inscrit pleinement dans une modernité actuelle.

Toutefois l'incompréhension peut régner entre les générations. Ceci est dû à un manque de tolérance et à divers préjugés. Les plus jeunes oublient parfois que les anciens ont traversé les mêmes chemins. Les aînés peuvent oublier que la société dans laquelle évolue un jeune de 20 ans n'est pas la même en 1980, en l'an 2000 ou aujourd'hui. Les situations économiques, sociétales et morales se transforment constamment. Chacun s'inscrit donc à un moment "T" avec un passé historique, une réalité actuelle ainsi qu'un futur à inventer.

Hervé Annen

Le Nouveau Prieuré: l'intergénérationnel en action

Le Bureau Central d'Aide Sociale (BCAS) est une institution genevoise dont l'origine remonte au XIX^e siècle. En 1867, un certain nombre de philanthropes genevois décidèrent de créer cette institution, à l'époque sous le nom de Bureau Central de Bienfaisance. Elle a d'abord eu pour but de lutter contre la mendicité et promouvoir une charité qui «relève en même temps qu'elle soulage». Elle élargit ensuite sa mission en venant en aide à tous ceux que la nécessité contraignait à demander des secours. Au début du XX^e siècle, le Bureau connaît une forte croissance: il développe de nombreux projets, s'adaptant constamment aux besoins de la population: Ouvroir pour dames, Société genevoise des bains de mer (pour enfants malades), Société d'assistance par le travail, Fondation des logements pour personnes âgées... Diane Devaux, Secrétaire générale du BCAS répond à nos questions concernant un projet intergénérationnel d'une grande importance pour les Trois-Chêne: la construction du Nouveau Prieuré, dans le quartier de la Gradelle.



Quelles sont les origines du projet du Nouveau Prieuré?

Dans les années 60, le Bureau Central d'Aide Sociale et l'Etat de Genève ont procédé à des échanges de terrains. A cette époque, nous possédions un établissement de soins à la rue Butini aux Pâquis et un autre à Colovrex. Chacun d'eux avait été légué au Bureau par une famille genevoise.

Les terrains reçus en échange se situent au Chemin Pré-du-Couvent, à la Gradelle. C'est là que nous avons construit en 1964 l'EMS Le Prieuré, suivi en 1973 de l'EMS Eynard-Fatio, puis en 1989 de la Résidence de la Gradelle, un immeuble locatif pour personnes âgées autonomes. Le bâtiment du Prieuré ayant vieilli et ne répondant plus aux exigences de confort, nous avons décidé en 2001 de reconstruire sur ce même emplacement un complexe intergénérationnel unique en Suisse que nous avons baptisé le Nouveau Prieuré. La première pierre de cet édifice a été posée il y a exactement 5 ans jour pour jour, le 19 mai 2011 (voir *Le Chênois*, juin 2011, n° 483).

En quoi ce projet est-il unique en Suisse?

Il est unique parce qu'il regroupe autour d'une "place du village" toutes les générations avec un projet de vie

commune. Pour commencer par les plus jeunes, le Nouveau Prieuré comporte une crèche qui peut recevoir jusqu'à 60 tout-petits du quartier. Il y a ensuite un foyer qui accueillera 24 personnes polyhandicapées, des jeunes adultes. L'EMS est construit pour accueillir 144 personnes. Enfin, nous avons 24 appartements réservés à des étudiants et 24 appartements locatifs. La Résidence de la Gradelle, pour personnes âgées autonomes, est elle aussi reliée au complexe du Nouveau Prieuré. Dans cet ensemble, il y a de beaux espaces communs qui vont permettre à toutes ces personnes de se retrouver et de joindre ensemble des activités proposées.

Le tout sous la houlette du BCAS?

Le BCAS a été l'initiateur du projet et le maître de l'ouvrage. Mais la gestion de l'ensemble sera multipartite. Nous restons propriétaires de l'EMS, des logements étudiants et locatifs.

Par contre, le foyer pour personnes polyhandicapées est la propriété de la Fondation Clair Bois. De même, la crèche appartient à la commune de Chêne-Bougeries.

Quelle est la différence entre l'ancien EMS et celui du Nouveau Prieuré?

La fonction première de ces deux lieux demeure la même c'est-à-dire assurer confort, hygiène et traitements médicaux appropriés aux personnes âgées. Mais plutôt que de se limiter à donner des soins, nous voulons «prendre soin» de nos résidents; cela veut dire les considérer dans leur globalité, avec leurs intérêts, leurs goûts et leurs valeurs. Nous voulons leur permettre d'exprimer leur projet de vie et les aider, dans la mesure du possible, à le réaliser. Cette option a des conséquences

(suite ci-contre)

importantes au niveau des activités proposées aux résidents. Il ne s'agit plus seulement de leur offrir de participer, si leur état de santé le leur permet, à des activités collectives; il s'agit aussi d'être attentif aux souhaits de chaque résident, même alité, ce qu'il aimerait entendre, partager, faire, et de répondre à sa demande. Pour accueillir les aînés dans un lieu convivial à taille humaine, le nouvel EMS est organisé en appartements regroupant chacun huit chambres et disposant d'un séjour commun. Vivre à huit dans un appartement, c'est pouvoir disposer d'un espace intermédiaire entre la chambre privée («chez moi») et l'extérieur («les autres»). Cet espace («chez nous»), à taille humaine, est placé sous la responsabilité d'un professionnel, le responsable d'appartement, qui préside à la vie de celui-ci, s'efforçant de maintenir, outre la qualité de vie de chaque résident, le maximum de relations sociales entre eux.

Quel est le sens d'avoir voulu mélanger les générations ?

Il nous a semblé important de ne pas enfermer les personnes âgées dans un ghetto. Beaucoup des pensionnaires de l'EMS ne sont plus à même de se déplacer ou ont une mobilité réduite, c'est pourquoi nous voulons amener le monde extérieur à eux. Pour combattre l'isolement et ouvrir l'établissement sur la vie à l'extérieur, le nouvel EMS prend place dans cet ensemble plus large, réunissant des générations et des populations différentes. Une place du village centrale avec un restaurant ouvert à tous, de même qu'une grande salle poly-



valente, favorisera les rencontres et les activités communes. Alors même que la construction n'est pas totalement achevée – mais que l'EMS et la Crèche sont ouverts – il n'est pas rare de voir les pensionnaires de l'EMS assister le matin à l'arrivée des enfants ou les regarder jouer durant la journée. Des activités entre les tout-petits et les aînés ont déjà démarré (voir en p. 7).

Que viennent faire les étudiants dans cet ensemble ?

La Résidence pour étudiants accueillera en priorité des étudiants en médecine ou des étudiants des professions de la santé. Pour ceux qui le désireront, ils se verront proposer de petits emplois soit dans l'EMS,

soit dans le foyer Clair Bois. Ils pourront ainsi acquérir des compétences professionnelles et humaines en lien direct avec leur formation et financer une partie de leur logement. Ils feront ainsi partie intégrante du projet collectif.

C'est un projet complexe, qui implique de nombreux partenaires, comment espérez-vous qu'il fonctionne en «douceur» ?

C'est effectivement un défi que nous comptions bien relever! Nous avons essayé de mettre toutes les chances de notre côté en créant ce que nous avons nommé une Charte du *Vivre Ensemble* qui lie les institutions partenaires, c'est-à-dire le BCAS, la

Fondation Clair Bois et la commune de Chêne-Bougeries. Les principes de base de cette Charte sont que chaque résident du Nouveau Prieuré, quels que soient son âge et/ou son handicap, a droit au respect de son autonomie et sa liberté individuelle par la mise en place d'un projet de vie personnalisé. Il a aussi droit à son intégration sociale, en interaction avec les autres résidents, en particulier grâce aux activités intergénérationnelles proposées par les institutions partenaires. Les directeurs/trices qui œuvrent sur place sont convaincus par ce projet et j'ai toute confiance qu'ils sauront le faire vivre.

PROPOS RECUILLIS PAR
JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

PUBLICITÉ

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

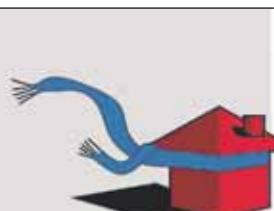
Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg



Durlemann sa

Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation

Rénovation

Entretien

Dépannage
24h/24

• 36, rue Peillonnex
1225 Chêne-Bourg

- T: 022 348 18 03
- F: 022 348 69 81
- E: info@durlemann.ch

www.durlemann.ch





Nouveau Prieuré, la vie en partage

Le Nouveau Prieuré à Chêne-Bougeries inaugure ses locaux en même temps qu'un nouveau concept. Le pari est de mélanger les générations et les populations. Personnes âgées, handicapés, étudiants, tout jeunes enfants vont s'y côtoyer au quotidien. Une idée à la fois simple et ambitieuse du vivre ensemble.

SUR LE PAPIER OU PLUTÔT sur les plans, l'enjeu architectural était de taille. Il s'agissait d'enchevêtrer les bâtiments, les institutions pour faciliter la mixité et encourager les interactions entre tous les habitants. Initié en 2004, l'ensemble des constructions sera inauguré en septembre prochain. Autour de la place du village, trois immeubles accueillent l'EMS du Prieuré, une crèche de 60 enfants, la Fondation Clair Bois, spécialisée dans l'accompagnement de personnes polyhandicapées et une résidence pour étudiants. « Vivre ensemble est le prochain défi, lance Diane Devaux, secrétaire générale du BCAS (Bureau Central d'Aide Sociale), initiateur du projet et maître de l'ouvrage. Chaque institution est impliquée et s'est engagée à organiser des animations ensemble, à développer l'intergénérationnalité. » Des intentions aux actes, il n'y a qu'un pas qu'ont déjà franchi certains. « A l'automne dernier, les personnes âgées et les enfants de la crèche ont repeint un mur qui menait à la cafétéria, rapporte Anne Malinjod, directrice de l'Espace de vie enfantine (EVE), intégré au Nouveau Prieuré. Il y a eu de beaux moments d'échange et même les personnes qui ne participaient pas



étaient attendries de voir les enfants peindre. » Vivre ensemble sous un même grand toit est un lent processus d'immersion où chacun doit trouver sa place. « Le but n'est pas de distraire les personnes âgées, mais d'organiser des activités en commun et de les intégrer dans nos programmes », précise Mme Malinjod. Tout en respectant les obligations et le rythme de chacun, le Nouveau Prieuré tient à offrir cette dimension aussi essentielle que l'eau et l'air... la relation humaine.

Mélange des classes

« Face à l'évolution sociale, la société a créé des structures où l'on axe d'abord sur le médical, l'hygiène, la sécurité avant le vital, estime Anne-Claude Juillerat Van der Linden, psy-

chologue et présidente de l'association VIVA (Valoriser et intégrer pour vieillir autrement). Alors que c'est la vie ouverte sur l'extérieur, sur la cité qui est indispensable. » Des études démontrent les bienfaits des contacts intergénérationnels et combien ils combattent la dépression, réduisent le stress et la consommation de médicaments. Avec une espérance de vie toujours plus grande, l'objectif du Nouveau Prieuré se situe dans

la qualité du lien. « Garder une relation aux autres et avoir un sentiment d'utilité est un remède à l'ennui », confirme Mme Juillerat Van der Linden. « Même limité quand on a mal au dos, du mal à marcher ou que la mémoire flanche, on peut encore partager son expérience. A l'atelier cuisine, les anciens ont aidé les enfants à mettre le chocolat dans les moules, se souvient Mme Malinjod. Ce sont des moments où chacun est là pour l'autre. » Les petits ont entre 2 et 4 ans tandis que les aînés ont en moyenne entre 80 et 85 ans. Malgré tout, ces deux générations chacune à un bout de la vie, ne sont pas aussi éloignées qu'il y paraît. « Les enfants et les personnes âgées se ressemblent car ils vivent le moment présent, observe Mme Malinjod. Pour eux, il n'y

a pas d'avant, ni d'après. Les enfants n'ont pas encore la notion du temps alors que les plus âgés l'ont perdue. » Entre la classe biberon et les seniors, la cohabitation est harmonieuse et enrichissante. L'ambition du Nouveau Prieuré est de reconnecter les générations en ouvrant grand ses portes et en y laissant rentrer le souffle de la vie. 

FRANÇOIS JEAND'HEUR

Quelques adresses...

Bureau Central d'Aide Sociale

Place de la Taconnerie 3
1211 Genève
T. 022 310 20 55
www.bcas.ch

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 869 52 00
www.emsleprieure.ch

EVE Nouveau Prieuré

De 4 mois à 5 ans
3D, chemin du Pré-du-Couvent
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 50 54

Association VIVA

Chemin de la Vendée 12
1213 Petit-Lancy
T. 022 792 51 43
www.association-viva.org

PUBLICITÉ

Des enfants en EMS: témoignage de deux résidentes du Nouveau Prieuré



Mme Cécile Magnin.

LA DERNIÈRE FOIS QUE JE SUIS ENTRÉ dans un EMS remonte à une vingtaine d'années. Il s'agissait d'un établissement en plein milieu de Paris, dans le 20^e arrondissement à côté de Belleville. Dès l'abord, une odeur violente assaillait les visiteurs. Venait ensuite un spectacle parfaitement désolant: dans tous les coins, des personnes âgées étaient assises, comme laissées à l'abandon. Le tout avait un air sinistre et donnait envie de prendre ses jambes à son cou et d'aller le plus loin possible de cet endroit tout droit sorti d'un autre âge.

Lorsque je suis allé, cette semaine, au Nouveau Prieuré, à côté de la Gradelle, le décor était tout autre. Des chambres spacieuses, dont certaines avec la vue sur le Salève et le tout inondé de soleil, un personnel aux petits soins, l'impression est un peu de se trouver dans un hôtel quatre étoiles plutôt que dans un EMS. C'est là que j'ai rencontré Mme Cécile Magnin, 91 ans, une ancienne habitante de Carouge et Mme Marie-Thérèse Schorno, 87 ans, du Petit-Lancy. Cette rencontre avait pour but de parler des activités intergénérationnelles qui se déroulent au Nouveau Prieuré.

Dès que l'on arrive en ces lieux magnifiques, l'intergénérationnel saute aux yeux. Attention, ne vous trompez pas de porte, car comme pour souligner d'un clin d'œil le propos, l'entrée de l'EMS jouxte celle de la crèche. A l'extérieur, il y a d'un côté des bancs confortables pour les personnes âgées et de l'autre des jeux pour les plus petits.

Madame Magnin, vous avez participé à une activité avec les enfants du parascolaire. De quoi s'agissait-il ?

Nous avons accueilli ici, à l'étage, des enfants du parascolaire pour un goûter au moment de Pâques. Des œufs étaient cachés un peu partout et nous avons servi aux enfants des gourmandises pour le goûter. C'était très rafraîchissant de voir ces enfants qui, malgré nos différences d'âge, nous parlaient



Mme Marie-Thérèse Schorno.

d'une façon très spontanée. D'ailleurs, l'un d'entre eux s'est montré très soucieux d'une petite égratignure que j'avais au visage. Il m'a longuement questionnée sur ce qui s'était passé et si cela faisait mal. Nous avons eu une longue "discussion" qui m'a fait très plaisir. C'était très agréable de les voir. Ils étaient très sages et ils nous ont même chanté une chanson qu'ils avaient préparée tout spécialement pour nous. Ces visites brisent la routine du quotidien et c'est bien agréable.

Parce que vous vous ennuyez ? Pas du tout, j'aime beaucoup lire, je passe une grande partie de la journée à lire les journaux et à parler avec les pensionnaires qui sont encore en état de le faire. De temps à autre, le personnel soignant organise des activités et ça aussi c'est très agréable. Je réserve la télévision à mes soirées et dans l'ensemble le temps passe très vite. Mais je dois dire que cette visite des enfants a été comme un rayon de soleil, car depuis que je me suis cassé le col du fémur, je ne sors plus beaucoup et c'est un peu comme si c'était "l'extérieur" qui venait me rendre visite.

Madame Schorno, avez-vous également participé à des activités avec des enfants de la crèche ?

Effectivement, durant la période de Noël, les enfants de la crèche sont venus nous rendre visite à la cafétéria et ils ont pu confectionner des sucettes en chocolat. Pour moi qui adore les petits, c'était un moment très agréable que j'ai pu passer avec eux. J'aurais aimé pouvoir leur expliquer exactement comment se passait cette fabrication, comme par exemple la façon dont le bâton allait tenir dans la sucette au moment de la solidification du chocolat, mais je n'en ai pas eu l'occasion. Ce qui était particulièrement touchant, c'est qu'ils avaient préparé une chanson que nous avons tous pu chanter ensemble. Leur visite a été un véritable plaisir et j'espère que, bien-

tôt, la place du village qui va se trouver au centre du Nouveau Prieuré nous permettra de rencontrer plus fréquemment les autres "habitants" de ce lieu vraiment très agréable.

Est-ce qu'il vous arrive de sortir ?

Oui, relativement fréquemment. J'ai la chance d'avoir ma fille qui habite pas loin, à Thônex. Non seulement

elle vient souvent me rendre visite, mais parfois je vais passer un moment chez elle, en famille. Il m'arrive aussi d'avoir d'autres visites d'amis avec lesquels je vais déjeuner dans un restaurant non loin d'ici. Mais, malgré tout, ces visites de petits enfants c'est un plaisir qui j'espère se répétera aussi souvent que possible.

PROPOS RECUEILLIS PAR JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

PUBLICITÉ

BARBEY fils SA
literies & meubles

NOUVELLE EXPOSITION

Elite +
LITERIE D'EXCEPTION

VENEZ VOUS AUSSI ESSAYER
DES MATELAS SUISSES D'EXCEPTION

Découvrez sur 200 m²
les créations de lits boxspring
et matelas faits main.

MANUFACTURE SUISSE DE LITERIE
DEPUIS 1895

UN CADEAU SURPRISE pour tout achat
en magasin sur présentation de cette annonce
du 1^{er} mai 2016 au 31 décembre 2016

Meubles Barbey Fils SA
rue de Genève 95-97 | 1226 Thônex-Genève
T 022 349 02 18 | info@meublesbarbey.ch
www.meublesbarbey.ch

GARANT SWISS

Rencontres intergénérationnelles à l'EMS Eynard-Fatio

Remobilisation et confiance en soi pour des jeunes en manque de repères

Les Travailleurs hors murs (TSHM) des Trois-Chêne ne manquent ni d'imagination, ni d'idées innovantes pour insuffler, aux jeunes dont ils s'occupent, la motivation qui leur fait souvent défaut. Des projets participatifs sont régulièrement mis sur pied sur une base volontaire, afin que ces ados de nos quartiers se réinsèrent dans le tissu local et reprennent confiance en leurs capacités. Dernier projet à avoir vu le jour: quatre rencontres à l'EMS Eynard-Fatio. Frank Jaffré, l'un des 6 TSHM de l'équipe des Trois-Chêne répond à nos questions.

Frank Jaffré, parlez-nous de ces jeunes qui s'impliquent dans ce projet...

Il s'agit de jeunes en rupture, âgés de 18 ans et plus, qui sont fortement marqués par un passé chaotique et arrivent difficilement à se projeter dans le futur. Ils doutent de leurs capacités, ont perdu la confiance en soi et ont besoin d'être remobilisés.

De quelle manière arrivez-vous à les encourager et à leur rendre leur auto-estime ?

La meilleure façon de les impliquer, c'est de leur présenter des projets variés pour lesquels ils se sentent utiles. Nous avons, par exemple, mené récemment ensemble une action pour ProNatura. Et puis, actuellement, il y a cette collaboration avec l'EMS Eynard-Fatio, mais ce n'est pas la première fois que nous collaborons avec cette institution.

Comment est née cette collaboration originale ?

Il y a trois ans, nous avions déjà mené une action similaire à l'EMS des Châtaigniers, à Veyrier. Il s'agissait pour les jeunes de se rendre compte de la réalité des résidents en EMS et, pour ces derniers, de mieux appréhender les problématiques auxquelles est confrontée la jeunesse d'aujourd'hui.



Dans le cas de l'EMS Eynard-Fatio, il a été décidé de mettre les jeunes en présence des résidents qui ne peuvent plus sortir et qui sont le plus atteints dans leur santé. Quatre rencontres ont été programmées d'avril à mai 2016. Une dizaine de jeunes des Trois-Chêne, tous des garçons, y ont participé en donnant de leur temps sur une base bénévole. Il s'agissait d'une démarche réfléchie, répondant à une envie et non à une obligation.

En quoi ces rencontres ont-elles consisté ?

Le but était que les jeunes animent ces rencontres avec leurs aînés. Pour ce faire, ils ont pu compter sur le soutien des trois TSHM impliqués dans ce projet (ndlr: Frank Jaffré, Florence Hammer et Karim Fatmi), et sur celui de l'équipe d'animation de l'EMS Eynard-Fatio. Ainsi, les jeunes ont monté un *Qui veut gagner des millions* et un *Petit bac géants*, qui

ont donné lieu à un travail sur la mémoire particulièrement bénéfique pour les résidents. Un autre jour, ils ont participé avec eux à un atelier-repas et ont préparé des grillades qu'ils ont dégustées tous ensemble à midi. Enfin, ils ont organisé un atelier "nouvelles technologies", au cours duquel les résidents qui le souhaitaient pouvaient être initiés à l'informatique. C'est Marine Bellini, une stagiaire en dernière année de la Haute école de travail social, qui a encadré cette animation. Comment se servir de Skype? Comment fonctionne un iPhone? Comment utiliser son iPad?, autant d'équations qui peuvent se révéler insurmontables pour les personnes âgées, mais que tous ces jeunes peuvent facilement résoudre et expliquer. En somme, une relation win-win qui a permis aux résidents de mieux comprendre ces technologies sophistiquées, tout en valorisant les connaissances de leurs jeunes professeurs d'un jour. C'est ce genre de projets que nous tenons à mener, pour le bien de nos jeunes, mais également en faveur de la société en général.

PROPOS RECUEILLIS PAR
KAARINA LORENZINI

ATELIER DE PEINTURE "LA JOIE DE PEINDRE"

Stimulation créative pour enfants et adultes

Mardi 17h15 - 18h30 • Mercredi 16h30 - 17h45



5, av. Dechevrens
1225 Chêne-Bourg
022 349 81 72
nancy.tikou@bluewin.ch
www.apec-ge.ch

30 séances garanties
de début octobre à fin mai

TAI CHI CHUAN 楊家太極拳



NOUVEAU AU CENTRE SPORTIF DE COLOGNY

Salle du Passing (bus 1 et 9, arrêt "ch. de l'Eperon")

Cours 2016-2017: les lundis à 18h, 19h et 20h

Tous les renseignements sur : taichi-geneve.ch

Yuko DOUCET NAGAI, 022 348 49 23

PUBLICITÉ

Relations jeunes-aînés : une histoire d'aujourd'hui

Elle s'appelle Colette. Il s'appelle Thomas. Elle est née en 1936. Lui, en 1996. Soixante années les séparent et pourtant, aujourd'hui, ils sont réunis autour d'une table pour discuter de la vie.

CHACUN PORTE LES COULEURS DE SA génération. Colette a ses cheveux gris. Ils sont fins, mais toujours impeccamment peignés. Car Colette est plutôt coquette. Thomas, lui, a une crinière de feu – de beaux cheveux roux. Mais il se cache un peu derrière une frange qu'il coiffe façon "décoiffé". Tous deux portent des lunettes, plutôt grandes et carrées, mais pas pour les mêmes raisons. Thomas les a choisies parce que c'est la mode, un peu *hipster* dans l'âme. Colette, elle, les a conservées depuis que c'était la mode, il y a bien longtemps de cela.

Leur rencontre, elle s'est faite pendant le service civil de Thomas. Attiré bien plus par un service dans le social plutôt que militaire, comme beaucoup de Genevois, il s'est retrouvé face à cette vieille dame. Après plusieurs services rendus, ils sympathi-sent. Elle est la grand-mère qu'il n'a pas connue et lui le petit-fils qu'elle ne voit jamais. Elle, encore en forme et vivant chez elle, l'a invité à boire un thé, en remerciement de l'avoir aidé à monter ses courses. Thomas a accepté de bon cœur, se disant qu'il y aurait sûrement des biscuits à manger et nous voilà installés à table avec eux.

Dialogue

Thomas, regardant la nappe à fleurs devant lui, s'assied sur la vieille chaise en bois, à droite, dos à la fenêtre. S'il choisit cette place, c'est surtout qu'il a deviné que Colette est une femme d'habitudes. Face à lui, à la table, il y a une autre chaise en bois, mais recouverte de coussins. « Probablement sa place », pense-t-il.

A peine a-t-il le temps de se faire cette réflexion que Colette amène le thé.

- « Et comment vas-tu, mon petit ? », demande-t-elle, pour faire la conversation.

- « Bah, ça va. C'est un peu ch... je veux dire pénible ce service civil », répond Thomas. « C'est surtout très long... Mais bon, ça va, dans deux mois j'ai fini ! »

Tout en servant le thé, Colette poursuit :

- « Tu sais déjà ce que tu feras après ? »

- « Oui, je vais partir voyager un peu... »

Colette s'assied et tend une tasse en porcelaine à Thomas. Thomas



la prend délicatement et rajoute machinalement deux sucres dans son thé, sans même l'avoir goûté.

- « Moi, quand j'avais ton âge, j'ai aussi voyagé. J'ai passé un an en Suisse allemande, près de Lucerne, pour apprendre l'allemand. »

- « Ah... », dit Thomas, peu convaincu... Lui, ce qu'il entend par voyager, c'est surtout aller à la plage, en Espagne, avec sa bande de copains. La Suisse allemande lui paraît donc plutôt être un voyage au bagné qu'au paradis...

Silence.

- « Sinon, puisque tu es là, est-ce que tu pourrais m'aider à fixer mon internet ? », demande Colette.

Car notre vieille dame est branchée, malgré les années. Bien sûr, installer un ordinateur et internet chez elle, ce n'est pas vraiment son idée. C'est son fils qui s'est dit que ça l'occuperait un peu... A peine cette demande formulée, Thomas soupire à l'intérieur. Il sait déjà comment ça va se passer. Mais il reste calme, sourit et répond gentiment :

- « Si vous voulez. »

Il s'installe devant l'écran de l'ordinateur et allume la "bête". A peine ce geste effectué, Colette lui fait signe de se pousser. Elle veut comprendre le problème par elle-même et être capable de le résoudre. C'est elle, donc, qui s'assied devant le clavier. Thomas lui explique, gentiment, les opérations à faire pour résoudre le problème.

- « Cliquez sur la petite icône en forme d'écran, en bas à droite », détaille-t-il.

Colette s'exécute.

- « Non, un seul clic. Un clic droit... », poursuit le jeune homme, pour qui c'est évident.

Une fenêtre s'ouvre sur l'écran. Pour Colette, c'est déjà une victoire. Après quelques minutes, Thomas s'énerve un peu... comme toutes les personnes qui se considèrent jeunes, c'est une douleur de devoir guider une personne plus âgée sur un ordinateur, qui plus est si elle ne comprend pas vraiment ce qu'elle fait. Après quelques tentatives infructueuses pour ouvrir un onglet, Thomas perd patience.

- « Je peux ? », dit-il, en essayant de se saisir de la souris.

Colette, qui ne voit pas qu'elle agace son invité par ses opérations imprécises et ses clics aléatoires, cède. Thomas, clique, reclique, clic droit, double clic gauche... Pour Colette, cette musique, c'est un peu du chinois. Elle ne comprend pas vraiment à quel moment il faut cliquer une fois ou deux, à droite ou à gauche... Mais peu importe. Quelques secondes plus tard :

- « C'est bon, votre internet fonctionne à nouveau. Vous aviez juste désactivé le Wi-Fi », déclare notre gaillard.

Colette, contente, le remercie. Elle se dit qu'elle fera peut-être à nouveau appel à lui si un nouveau problème informatique se présentait.

Thomas sait qu'il va devoir retourner au travail. Il décline donc poliment un second thé. Colette, qui veut faire encore un peu la conversation, essaie de lui parler des prochaines votations :

- « La traversée du lac. Tu en penses quoi, toi qui es jeune ? »
- Thomas hausse les épaules. S'il y a un sujet qui ne l'intéresse pas, c'est bien la politique...
- « Tu sais, on en parlait déjà il y a longtemps... », poursuit Colette.
- « Quand vous aviez mon âge ? », ironise le jeune homme.
- « Presque... », répond l'octogénaire.
- « Il faut que j'y aille, on m'attend. », dit Thomas.

Les deux protagonistes se saluent donc, respectueusement, et se promettent de se croiser rapidement.

Colette est contente. Cette petite visite lui a fait oublier un peu la solitude qu'elle vit au quotidien dans son appartement. Et puis, maintenant il faut qu'elle range le service à thé, qu'elle trouve comment « éteindre ce machin » que le jeune homme a remis en ligne. Bref, elle a de quoi s'occuper encore quelques heures.

Thomas, à peine la porte de l'appartement de la vieille dame fermée, sort son téléphone de sa poche. Il y a une dizaine de messages sur plusieurs groupes Whatsapp qui l'attendent et des notifications Facebook. Il aura le temps de lire tout cela dans l'ascenseur. Malgré tout, le jeune homme reste un peu sur sa faim... Il n'a pas eu de biscuits.

Moralité

Voici une scène de la vie de tous les jours. Tout y est inventé. Thomas n'existe pas. Colette non plus. Ou tout du moins pas ainsi. Car ces personnages existent, partiellement. Ils sont un peu les jeunes de nos jours et représentent aussi en partie les personnes d'un certain âge qui peuplent nos communes. Mais la solitude des personnes âgées, c'est un fait. Et le besoin de lien avec la jeunesse, il existe vraiment chez les personnes âgées. Même si, peut-être, pour les jeunes c'est parfois un peu pénible et cela demande de la patience, leur engagement auprès des personnes âgées est fondamental et aide à conserver ce "lien" générateur de vie.

Une grand-mère très spéciale aide les jeunes à réaliser leur rêve

Elle est l'ancêtre des tout-terrains que nous connaissons aujourd'hui et sa fiabilité en fait la plus performante des 4x4 du XXI^e siècle. Je veux parler de la 4L Renault, cette petite voiture née dans les années 60, dont la robustesse n'est plus à démontrer. L'histoire dont j'aimerais vous faire part aujourd'hui est la rencontre entre cette vieille dame et deux jeunes étudiants des Trois-Chêne : Loïc Schupbach de Thônex et Nicolas Boccard de Chêne-Bourg. Loïc et Nicolas ont 19 ans ; ils sont tous les deux étudiants à la Haute école de gestion. Ils ont décidé de participer au 4L Trophy, un rallye humanitaire destiné aux étudiants, long de 6'000 km qui les conduira de Biarritz, en France, à Marrakech, au Maroc. Nous leur donnons la parole.

Quelle est la spécificité de ce raid ?

Tout d'abord, il n'est ouvert qu'à des Renault 4L et les participants doivent avoir entre 18 et 28 ans et être en cours d'étude. Plus de 2'800 étudiants, soit 1'400 équipages et leurs Renault 4L partent chaque année affronter le désert marocain; ils sont issus de plus de 1'400 écoles. La 4L Trophy n'est pas uniquement une course, car son but principal est d'amener 50 kg d'équipements scolaires pour, à l'arrivée, les distribuer aux écoles de la région via l'association *Enfants du désert*. C'est ainsi que depuis la création de cette course, il y a 19 ans, plus de 20'000 enfants ont pu être scolarisés grâce à tout le matériel fourni par les participants.

Qu'est-ce qui vous a motivés à participer à ce *4L Trophy*?

Tout d'abord et avant tout la possibilité d'aider des enfants démunis. Nous vivons ici à Genève, dans un environnement hyper protégé, avec des possibilités uniques au monde. Il nous a semblé important de « faire quelque chose » pour les autres. C'est aussi un peu un rêve de jeunesse que de participer à une telle aventure. De traverser une partie de la France, de

A photograph of two young men sitting at a table outdoors. The man on the left, wearing a grey and blue polo shirt, is gesturing with his hands as if explaining something. The man on the right, wearing a light blue long-sleeved shirt, is looking down at a small object in his hands. On the table in front of them are several pieces of paper, a book, and a small electronic device. The background shows a scenic view of a lake and greenery.

l'Espagne et du Maroc et de conduire dans le désert pour arriver jusqu'à Marrakech.

Quelles sont les difficultés que vous rencontrez pour réaliser ce rêve ?

Essentiellement des difficultés financières! En effet, il nous faut pour commencer payer pour notre participation à ce rallye, ce qui comprend l'hébergement en bivouac, le bateau aller-retour, l'assistance technique et médicale. Ensuite, nous devons aussi

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

± d'infos

nico.boccard.cfpt@gmail.com
ou loicschup@hotmail.fr
loicschup.wix.com/4l-lestoblerones

Comment soutenir cette aventure ?

Vous pouvez faire parvenir vos dons au compte de Loïc Schüpbach et Nicolas Boccard :
IBAN : CH03 8018 8000 0945 9130 6 – SWIFT-BIC : RAIFCH22188

Il est aussi possible d'acheter un espace publicitaire sur la voiture ou de fournir aux deux aventuriers des dons en nature, tels que des pièces détachées, des fournitures scolaires, de la nourriture, les assurances, l'essence...

JMJ

• PUBLICITÉ

La Maison de Tara

Passer ses derniers jours "comme à la maison"

Nichée au cœur d'un jardin au chemin De-La-Montagne, la Maison de Tara offre aux malades en fin de vie une structure qui ressemble le plus possible au domicile. Par son environnement, son fonctionnement et l'encadrement proposé, elle représente une alternative pour des personnes gravement touchées dans leur santé et leurs proches, bien souvent au bord de l'épuisement.

LA MAISON DE TARA, FONDATION
laïque et à but non lucratif, a ouvert ses portes à Chêne-Bougeries en 2011. Elle accueille, toute l'année, jusqu'à quatre résidents en fin de vie. Ni clinique privée, ni EMS, son objectif est de proposer un cadre familial et confortable, qui se rapproche au mieux d'un "chez soi".

Du temps de qualité pour chacun

La majorité des gens souhaiterait pouvoir mourir à la maison, ce qui n'est pas toujours possible. C'est sur ce constat qu'est née la Fondation *La Maison de Tara*. Cette dernière propose quatre chambres pour l'accueil de personnes en fin de vie. Chaque résident conserve son médecin traitant, souvent rejoint par un spécialiste en soins palliatifs, ses infirmières et sa médication. C'est l'une des clés du "comme à la maison". Le coût de ces soins y est d'ailleurs pris en charge par l'assurance de la même manière qu'ils l'est à domicile.

L'absence d'horaires fixes de réveil ou de repas, la possibilité pour les proches de venir à tout moment, y compris pour passer la nuit à *La Maison de Tara* grâce à un canapé-lit installé dans chaque chambre, l'autorisation d'emmener avec soi ses animaux de compagnie, sont tant d'autres aménagements qui permettent aux résidents et à leurs familles de retrouver l'impression du "chez soi" si importante dans les derniers jours ou semaines de vie. La cuisine, ouverte à tous, permet également aux proches qui le souhaitent de préparer les plats préférés des résidents.

Pour soulager des familles souvent éprouvées, *La Maison de Tara* propose de prendre en charge toute l'intendance, qu'il s'agisse d'aller faire une course à la pharmacie ou de prendre des rendez-vous de médecins. Les résidents et leurs proches peuvent ainsi se retrouver, partager du temps de qualité, se dire au revoir.

Les petits chemins et bancs du jardin favorisent ces moments de partage. Certains résidents y passent leur journée quand il fait beau. « Quand on est très malade, être proche de la nature est apaisant. Cela aide tant les résidents que leur famille », confie



Anne-Marie Struijk, Présidente de la Fondation. Pour les enfants, dont un proche est en train de mourir, le jardin de *La Maison de Tara* représente aussi un lieu de jeu et de vie très important pour temporiser les moments dramatiques qu'ils traversent.

Des professionnels et de nombreux bénévoles formés

La Maison de Tara fonctionne grâce à quelques salariés et à plus d'une centaine de bénévoles. Elle emploie ainsi trois infirmières qui sont en charge de la liaison et de la coordination entre les différents intervenants médicaux et trois veilleuses de nuit qui assurent la continuité de l'encadrement. Deux intendantes, issues du réseau *Emplois de Solidarité*, font aussi partie du personnel régulier.

Hormis cette dizaine de personnes, la Fondation peut compter sur l'engagement de plus de 110 bénévoles de tous

âges qui se relaient et œuvrent tant dans la maison, dans le jardin qu'au-près des résidents et de leurs proches, assurant notamment une écoute et une présence très importante.

et pour éviter que la situation financière d'une personne ne soit un frein à son entrée dans la *Maison*, un fond de solidarité a été créé. Un mécène fait ainsi des dons à *La Maison de Tara* spécifiquement dans ce but. *La Ligue contre le Cancer* participe également souvent lorsque des patients oncologiques sont concernés.

Pour que la vie puisse continuer malgré tout

La Maison de Tara met un point d'honneur à ce que la vie continue, tant dans la tristesse que dans la joie. Le potager entretenu par les bénévoles en est un exemple. Bien au-delà de la production de légumes "maison", il incarne le cycle de la nature et la vie en perpétuel changement.

Anne-Marie Struijk confie: « Je me souviendrai toujours d'une petite fille, dont la maman était en fin de vie et qui venait chaque jour arroser les haricots. Ce sont des choses toutes simples, mais qui sont très touchantes et pleines de sens ».

Certains résidents sont en effet jeunes et ont de jeunes enfants auxquels il faut aussi être attentif. « Tout récemment, nous avons reçu un homme qui avait deux filles d'une dizaine d'années. La plus petite a dit à une bénévole qu'elle aimerait vivre toute sa vie à *La Maison de Tara*. C'est horriblement difficile de perdre son papa, mais les souvenirs sont peut-être un peu moins lourds dans ce contexte », espère Anne-Marie Struijk.

Des anniversaires de résidents ou de membres de la famille ont aussi lieu dans les murs de *Tara*. Cela peut être parfois l'occasion de sortir une bonne bouteille, même si c'est juste pour y tremper les lèvres. A *La Maison de Tara*, « on pleure beaucoup mais on rit beaucoup aussi ».

LAURA ETIENNE

+ d'infos :

La Maison de Tara
79, chemin De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 86 66
info@lamaisondetara.ch
www.lamaisondetara.ch

« Dis, grand-père... »

Des ateliers pour tout comprendre !

« Dis, grand-père, pourquoi la mer elle est salée? », « Dis, grand-père, est-ce que les lions, ils mangent les rhinocéros? », « Dis, grand-père, pourquoi les arbres ils perdent leurs feuilles en automne? »... Vous avez tous connu à un moment ou un autre cette rafale de questions dont je suis périodiquement la victime de la part de mon petit-fils adoré de trois ans et demi. Le nouveau projet du Mouvement de la Jeunesse Suisse Romande (MJSR) qui propose une activité ludo-scientifique aux enfants à partir de trois ans, va enfin pouvoir combler mes lacunes. Chloë Sheikh-Kadir, médiatrice scientifique au MJSR, est chargée de ce projet.



Avant de nous expliquer en quoi consiste votre projet, j'aimerais vous demander ce qu'est une "médiaitrice scientifique"...

C'est quelqu'un qui va essayer de créer un pont entre un sujet de nature scientifique et une personne, que ce soit un adulte ou un enfant, en tenant compte de ses références, de son âge, de son vécu, etc. Ce pont peut être une explication, qui sera entièrement accessible à cette personne, une expérience scientifique adaptée, ou tout autre cheminement qui lui permettra de trouver une réponse à sa propre question.

Quel est le projet que vous proposez?

Il s'agit de faire découvrir aux enfants et aux jeunes de 3 à 18 ans la science au sens large en la mettant à leur portée. Par science, nous entendons aussi bien les sciences de base comme la chimie, la physique, la biologie, que les sciences humaines comme l'anthropologie, la sociologie et la psychologie ainsi que les sciences médicales et les sciences de l'environnement.

N'est-ce pas un projet très ambitieux?

Tout dépend de l'objectif que vous vous fixez. Il ne s'agit en aucun cas d'inculquer à ces jeunes des connaissances qu'ils découvriront plus tard lors de leur cursus scolaire et universitaire. Ce que nous proposons aux enfants ce sont par exemple des expériences scientifiques au travers d'activités originales, en les invitant à se poser des questions, à partager des valeurs et des émotions, le tout dans le cadre ludique d'ateliers animés par des médiateurs scientifiques professionnels et par des animateurs du Mouvement de la Jeunesse Suisse romande (MJSR). Cette exploration des questions scientifiques se fera sous différentes formes à partir de l'observation, la découverte, en se demandant à quoi cela sert ou dans

quel but tel ou tel objet a été inventé. Il s'agit de faire entrer les enfants dans une démarche scientifique, à leur rythme dans un cadre ludique, bienveillant et stimulant.

Quel est votre public cible?

Dans un premier temps, il s'agit d'enfants de 3 à 6 ans, puis de 7 à 12 ans. Dans un second temps, le projet sera adapté aux adolescents de 13 à 18 ans. Ces enfants et ces ados seront pris en charge par des animateurs du MJSR, eux-mêmes de jeunes adultes, ainsi que par les médiateurs scientifiques. L'un des principes de ce projet est de favoriser l'accessibilité des ateliers aussi bien aux filles qu'aux garçons et en outre veiller à ce qu'ils soient abordables financièrement pour toutes les familles.

Concrètement, comment se dérouleront ces ateliers?

Imaginez un instant qu'il s'agisse d'un atelier sur la biodiversité, nous pourrions par exemple aller nous promener dans un parc environnant et, au hasard de la découverte de plantes, d'insectes ou de petits animaux, et sur la base des questions que se posent les enfants, leur expliquer comment ces divers éléments interagissent.

Dans quelle mesure est-ce un projet intergénérationnel?

Ce projet est soutenu par *Innovage Suisse romande*, une association de personnes proches de la retraite ou retraitées issues de divers domaines professionnels, dont plusieurs scientifiques, qui mettent bénévolement les compétences acquises au cours de leur carrière au service de projets d'utilité publique.

Quand et où se dérouleront ces ateliers?

Nous comptons commencer nos activités dès le mois de septembre 2016 à la *Maison de la Créativité* qui se trouve dans l'ancienne annexe du Musée d'ethnographie de Genève, au chemin Calandrini, à Conches.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Le Mouvement de la Jeunesse Suisse Romande, c'est quoi?

Le Mouvement de la Jeunesse Suisse Romande (MJSR) est une association d'entraide sociale sans but lucratif, basée à Genève, qui œuvre en faveur des familles et des enfants de Suisse romande.

Créée en 1920, ses activités principales se sont toujours adaptées à l'évolution de la société et des besoins des familles et des enfants. Le MJSR œuvre désormais dans les domaines de l'accueil des enfants en dehors du temps scolaire, de la mise à disposition de compétences professionnelles pour les institutions et/ou particuliers, de la location de maisons de groupes et de la formation des jeunes adultes.

JMJ

+ d'infos :

Chloë Sheikh-Kadir

Mouvement de la Jeunesse Suisse Romande
Chargée de projet
Médiateuse scientifique
Chloë.Sheikh-Kadir@mjsr.ch
www.mjsr.ch



Le Centre Sportif Sous-Moulin pour tous !

Abritant aussi bien les Jeux du Grand Genève que les Mérites Sportifs, le Centre Sportif Sous-Moulin (CSSM) met en avant la jeunesse et les nouvelles générations. Proposant un choix très étendu d'activités, le lieu est toutefois ouvert à tous les âges, tous les profils et reste emblématique pour chaque athlète des Trois-Chêne. Effectivement, l'établissement propose aussi bien de l'athlétisme, de la danse, du tir sportif, que du badminton, de la gymnastique ou du tennis de table. M. Laurent Hirt, directeur de l'établissement, et son secrétariat ont répondu à diverses questions sur ces générations qui fréquentent avec plaisir ce lieu incontournable.

Quels sports pratiquent le plus volontiers les plus jeunes qui fréquentent le CSSM ?

Souvent les sports d'équipe comme le football, le basketball et le volleyball. Également le tennis, les différents arts martiaux, le patinage et le hockey.

Même question pour les plus âgés encore actifs...

Ils pratiquent également le tennis, mais sont aussi adeptes de musculation.

Dans quelles activités les diverses générations se mêlent-elles le plus volontiers (comme partenaires ou adversaires) ?

Les joueurs de tout âge se retrouvent volontiers lors d'une partie de tennis ou de curling.



Quels sont les premiers sports abrités par le CSSM à ses débuts ? Et quels sont les derniers à débarquer au CSSM ?

Les activités les plus anciennes sont le football, le basketball, le volleyball, le tennis et le handball. Le plus récents sont les sports de glace: le patinage, le hockey sur glace et le curling. Le fitness extérieur est également une activité récente.

Quelles activités ont-elles fortement gagné ou perdu en popularité avec les années ? Certains sports correspondent peut-être plus à certaines générations...

Il y a fluctuation dans la plupart des clubs et des restructurations permettent de les dynamiser et ainsi drainer plus de monde. Actuellement, les disciplines qui ont gagné en popularité sont le tennis, le hockey,

le football féminin et le handball. Le tennis grâce à la carrière de Roger Federer. En hockey, la Suisse fut vice-championne du monde en 2014.

Le sport fédère toutes les générations. Les divers publics sont donc composés de très jeunes gens comme des aînés. Quels sports attirent le plus de monde dans les gradins du CSSM ?

Ce sont indéniablement les sports d'équipe: le basketball, le handball et le volleyball.

Quels sports ont une équipe de vétérans qui évolue au CSSM ?
Nous en avons en hockey sur glace et en football.

De nouvelles activités, projets, envies au CSSM pour le futur et les prochaines générations ?

Les installations sont actuellement saturées. Il n'est, pour le moment, plus possible d'envisager de nouvelles activités sans l'agrandissement des infrastructures. Aucun projet n'est actuellement prévu à ce sujet.

PROPOS RECUEILLIS PAR
HÉRÈV ANNEN

+ d'infos :

www.cssm.ch



**CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE
URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL
CONTACTOLOGIE**

CENTRE VISION

Place de la Gare 1, 1225 Chêne-Bourg
Tél +41 (0)22 860 80 60. www.centrevision.ch



Une nouvelle génération prend la direction du Club Chênois Genève Volleyball

Cinq amis se sont lancé le défi audacieux de reprendre la direction du Club de volleyball chênois. Après une année de transition, le nouveau Comité du Chênois Genève Volleyball monte au filet pour faire rayonner la passion qui l'anime. Trois membres de ce nouveau Comité ne sont pas encore, ou tout juste, trentenaires et tous ont en commun le dynamisme, l'engagement et la volonté de faire avancer le Club. Sophie Gallay, responsable de la communication et de l'événementiel, raconte leur histoire.

Vous êtes cinq à composer ce nouveau Comité, comment vous êtes-vous rencontrés ?

Certains d'entre nous se connaissent depuis leur enfance ou ont fait leurs études ensemble. D'autres se sont rencontrés directement au sein du Club, il y a plusieurs années. Laurent Châtelain, Andreas Kratz, Michel Lamas, Philippe Tischhauser et moi-même avons tous en commun le fait d'avoir été joueurs au Chênois Genève Volleyball. C'est un peu une grande famille.

La majorité d'entre vous êtes encore jeunes pour diriger un Club, qu'est-ce qui vous a amené à vous lancer dans une telle aventure ?

Nous savions que le Club connaissait des difficultés et avions conscience qu'il fallait apporter certaines réformes pour qu'il puisse continuer à exister. A l'initiative de Michel Lamas, nous avons créé un groupe de travail, afin de prendre pleinement connaissance de la situation du Club et de présenter à l'Assemblée générale un plan d'action précis et adapté. Ce groupe de travail a débouché sur la constitution de ce nouveau Comité. Nous avons pu compter sur le soutien, l'expérience et l'investissement du Président de transition, Philippe Tischhauser, qui était joueur au Club en 1969 déjà et a permis de faciliter cette année de transition entre les deux Comités.

Cet engagement paraît très chronophage; que représente ce Club pour provoquer une telle mobilisation de votre part ?

Beaucoup d'entre nous avons passé notre enfance dans ce Club. Nous y avons vécu nos plus belles années, que ce soit en tant que joueur ou que supporter de l'équipe professionnelle. A titre personnel, je ne me serais pas engagée de cette façon pour un autre club ou un autre sport. Nous avons la motivation et l'envie de nous y investir pleinement parce que cette aventure a marqué nos vies, et nous souhaitons que la génération à venir puisse connaître la même expérience.



Des juniors rencontrent des joueurs de l'équipe de Ligue Nationale A du Club, lors de sa première soirée annuelle, le 16 avril 2016.

et se constituer, comme nous, de beaux souvenirs.

Pour ceux qui ne le connaissent pas, comment définissez-vous le Chênois Genève Volleyball ?

Il s'agit d'une Association qui a pour volonté d'être un Club de Volleyball et d'enseigner ce sport dès le plus jeune âge jusqu'au niveau professionnel. Nous avons donc un "mouvement junior" composé d'une petite quinzaine d'équipes, et une équipe professionnelle masculine de Ligue Nationale A (LNA).

Votre Association est à but non lucratif, où trouvez-vous les financements pour la faire tourner ?

Le Chênois Genève Volleyball se finance pour moitié avec les subventions des trois Communes chênoises, du Canton et de la Ville de Genève. L'autre moitié nous vient des sponsors, des mécènes, des soirées de soutien, des dons et des cotisations de ses membres.

Le Club est connu pour ses problèmes financiers, notamment des dettes importantes, comment abordez-vous cet aspect de la gestion ?

La dimension financière constitue, en effet, un challenge de taille pour tout Club qui a des ambitions sportives, et nous en avons très vite eu conscience. Une fondation a accepté de nous subventionner, ce qui nous permettra de retrouver un équilibre budgétaire et d'éponger nos dettes d'ici trois ans. Nous avons également repensé le fonctionnement de l'Association pour diminuer au maximum les dépenses. Le nouveau Comité travaille ainsi de manière entièrement bénévole et s'est donné pour objectif de payer à temps les joueurs de LNA, ce qui n'était pas toujours le cas par le passé. Nous cherchons également à développer de nouveaux types de sponsoring. A titre d'exemple, il pourrait s'agir d'un sponsor qui accepterait, en lieu et place d'argent, de mettre à disposition un appartement pour l'un de nos joueurs de LNA venu de l'étranger.

La LNA du Chênois Genève Volleyball en 5 chiffres :

- 6 titres de Champion Suisse (1984, 1996, 1997, 2002, 2006, 2012)
- 8 Coupes de Suisse (1979, 1986, 1993, 1994, 1997, 2002, 2003, 2006)
- 5 Supercoupes de Suisse (1998, 2006, 2010, 2011, 2012)
- 100 matches en Coupe d'Europe
- 2 quarts de finale en Coupe d'Europe (1994, 2006)

En reprenant la direction du Club, quel autre objectif poursuivez-vous ?

Le nouveau Comité a pour principal but de redynamiser le mouvement junior. Nous avons constaté qu'il y avait de moins en moins d'inscriptions ces dernières années. Cela implique logiquement que moins de joueurs locaux sont susceptibles de percer à l'avenir et d'intégrer notre équipe de LNA, qui fait alors appel à des joueurs n'ayant pas été formés dans les Trois-Chêne. Nous souhaitons aussi redorer l'image du Club et, dans cet objectif, il est important de posséder une équipe professionnelle compétitive. Cela offre beaucoup de visibilité et donne envie aux jeunes joueurs de persévérer.

Quels types d'actions vous permettent d'atteindre cette jeune génération ?

Une personne du Club va, par exemple, donner des cours d'initiation au volleyball dans les écoles primaires pour faire découvrir ce sport aux enfants. Nous avons également mis sur pied une soirée annuelle. La première s'est tenue à la mi-avril et a regroupé tant des juniors que des joueurs de LNA et d'anciens joueurs du Club. Le rassemblement de juniors et de professionnels a été surprenant et chargé en émotion. Certains enfants ont même pleuré de joie en rencontrant les joueurs professionnels. Ce type d'actions participe à les motiver mais aussi à donner de l'élan et du sens au Chênois Genève Volleyball.

PROPOS RECUEILLIS PAR
LAURA ETIENNE

+ d'infos :

Chênois Genève Volleyball
Rue de Chêne-Bougeries 19
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 20 80
club@chenoisvolley.ch
www.facebook.com/chenoisvolley
www.chenoisvolley.ch

(Le site est en pleine refonte. Il sera à nouveau consultable au début de l'été.)

Fondeur, un métier d'autrefois à l'ère de la 3D

Lorsque l'on m'a proposé d'aller faire l'interview d'un fondeur, j'ai immédiatement pensé à ce film magnifique d'Andréï Tarkovski, Andréï Roublev. L'une des parties de ce film en noir et blanc, retrace la fonderie d'une cloche dans la pluie et la boue de la Russie du XV^e siècle. C'est pourquoi je fus quelque peu surpris en découvrant, au cœur même de Chêne-Bougeries, l'atelier d'Antoine Chevalier qui tenait plus du studio d'art et n'avait rien à voir avec la campagne russe et encore moins avec la fonderie d'une cloche.



En quoi consiste le métier de fondeur ?

Il s'agit, à partir d'un modèle, de façonner des pièces qui peuvent être des pièces de bijouterie ou des pièces industrielles avec des métaux tels que le fer, le bronze, l'aluminium, le manganèse... Le procédé en lui-même n'a pas beaucoup changé depuis la nuit des temps. En gros, il s'agit de faire un moule, puis de faire fondre du métal et de couler ce dernier une fois devenu liquide à l'intérieur. Lorsque le métal est froid, on casse le moule et on récupère la pièce. Ça, ce sont les grands principes.

Dans le détail, les choses sont un peu plus compliquées. Le client va nous amener un dessin ou un modèle qu'il a envie de réaliser en bronze ou dans tout autre métal. La première étape va consister à reproduire l'objet désiré en trois dimensions à l'aide de cire ou de résine. Une fois ce facsimilé réalisé, il va être placé dans un cylindre qui sera rempli de plâtre. Le plâtre va entourer le facsimilé créant un "négatif" de l'objet. Ce plâtre, qui est très résistant, va à son tour être placé dans un four qui peut chauffer jusqu'à une température qui varie suivant les métaux de 400° à 800°. Au fur et à mesure que le four va chauffer, le facsimilé en cire ou en résine va brûler, laissant une cavité à l'intérieur du plâtre. A un moment précis – et c'est là tout l'art du fondeur – le métal liquide qui se trouve dans un creuset va être libéré et couler à l'intérieur de la forme. Une fois le procédé terminé, la pièce va être retirée du four, le plâtre cassé et l'on découvre l'objet ainsi fondu. Ce procédé se nomme

"à la cire perdue", car le facsimilé en cire n'est utilisable qu'une seule fois.

Le principe semble facile, mais l'est-il vraiment ?

Il y a de multiples "dangers" qui menacent une pièce de fonderie comme par exemple les bulles d'air, une température du métal qui n'est peut-être pas adéquate... mais dans l'ensemble pour un professionnel, la chose est relativement simple. Il est indispensable d'être en accord avec la matière, attentif aux modifications qui se passent au cœur du creuset.

Sous quelle forme se présente le métal ?

Ce sont en général de petites billes de métal ou d'alliage suivant le cas. Ces petites billes vont fondre facilement.

Une fois la pièce dégagée de sa gangue de plâtre, est-elle terminée ?

Pas vraiment ! Suivant les métaux, il va falloir la poncer, voire lui appliquer une certaine patine comme pour le bronze. Mais c'est en général des choses que font les clients eux-mêmes.

Qui sont ces clients ?

Des bijoutiers, des sculpteurs, ou de simples particuliers qui désirent reproduire une pièce unique qu'ils possèdent.

Vous avez l'air de dire que le procédé n'a pas changé depuis la nuit des temps ?

Au niveau du principe c'est effectivement le cas. Dans la réalisation elle-même, c'est un peu moins vrai. Dans le temps, on utilisait des fours à charbon de bois; à l'heure actuelle nous avons des fours à induction qui permettent en quelques minutes d'atteindre des températures très précises préalablement déterminées. Là où les choses ont aussi beaucoup évolué, c'est dans la préparation de la pièce en résine. Aujourd'hui, nous utilisons de plus en plus des techniques en trois dimensions. Cela nous permet tout d'abord de scanner un

modèle en deux dimensions ou en trois dimensions, puis de le traiter intégralement sur l'ordinateur et de faire "imprimer" cette pièce en trois dimensions à l'aide d'une imprimante laser qui va façonner la pièce en résine. C'est une technique qui permet à la fois une très grande précision, mais aussi la possibilité de dupliquer à l'infini les modèles aux formes voulues. Mais cela ne saurait remplacer le travail de l'artiste ou de l'artisan qui est un travail de création.

Quel moment est le plus intéressant dans ce travail ?

Tout est vraiment passionnant dans le travail de fondeur, mais le moment magique est lorsque l'on surveille, grâce à une petite fenêtre qui se trouve sur le sommet du four, la fonte du métal. Il est passionnant de voir le



métal passer de l'état solide à l'état liquide puis de voir ce liquide s'écouler dans le moule. Connaître la couleur du métal en fusion est le seul moyen de garantir une belle fonte. Une autre étape que j'aime beaucoup, c'est le moment où, une fois le plâtre cassé, on découvre la pièce terminée.

Quel est l'avenir de ce métier ?

C'est difficile à dire. Certes, la fonderie en tant que tel, a beaucoup d'avenir. Le problème c'est que nous subissons une concurrence importante de la part de certains pays émergents qui ont des coûts moins importants que les nôtres. Ce qui se passe c'est qu'en général les clients vont faire leur prototype ici à Genève, car ainsi

ils ont la possibilité de surveiller le façonnage de leur pièce et au besoin de la recommencer si elle ne correspond pas à ce qu'ils veulent. Par contre, lorsqu'il s'agit de tirer des pièces en série, ils vont envoyer le modèle qui a été fait ici à Genève dans d'autres pays où les coûts sont inférieurs. Ce qui me fait dire que pour le travail de précision et le travail artistique, la fonderie restera en grande partie en Suisse, mais que pour le reste, c'est-à-dire la production en série, elle a déjà en grande partie été délocalisée. Cela explique pourquoi de nombreuses fonderies de la région lémanique ont fermé leurs portes.

Comment êtes-vous devenu un fondeur ?

Par un curieux concours de circonstances. Je voulais faire un apprentissage d'ébénisterie, travailler le bois. J'ai eu la chance de faire un stage dans la maison Farine & Fils à St-Jean, atelier de modelage de fonderie. La possibilité de travailler autant le bois, la résine que les métaux m'a séduit. C'était parti pour 4 ans. Dans ce domaine, il y avait et il y a toujours très peu d'apprentis, mais j'ai tout de suite compris que c'était le métier que j'avais envie de faire. Mon parcours de vie m'a permis de toucher

à d'autres domaines, mais les vieux démons sont toujours restés, et tel l'uroboros¹, c'est un éternel recommencement.

PROPOS RECUEILLIS PAR
JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

¹ L'uroboros est un dessin ou un objet représentant un serpent ou un dragon qui se mord la queue.

+ d'infos

Chevalier Design

15, chemin du Pont-de-Ville
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 09 78
studio@chevalier-design.com



Une Lyre intergénérationnelle!



Trompette

Baryton

Trombone

Saxophone

Cor d'harmonie

Clarinette

Flûte traversière

Hautbois

LA MUSIQUE, NOUS LE CROYONS, EST l'un des moyens privilégiés pour relier entre elles toutes les générations autour d'un projet commun, et d'une passion partagée! Vous l'avez probablement remarqué lors de l'un de nos concerts ou d'un défilé pour les promotions scolaires: notre Harmonie permet à des musiciens de 11 à 83 ans de jouer ensemble et... de s'entendre (au propre comme au figuré!). Pour permettre à cette facette intergénérationnelle de *La Lyre* de se poursuivre et de se développer, un

projet vient de naître qui concernera tout d'abord les enfants de la commune de Chêne-Bougeries.

Des ateliers de musique après l'école

Nous souhaitons sensibiliser les élèves de 4P à 7P des écoles de Chêne-Bougeries à la pratique d'un instrument de musique et favoriser ainsi la relève au sein de *La Lyre* par des habitants de cette Commune. Deux cours collectifs d'environ 8 élèves seront donnés par les enseignants

de l'école de musique de *La Lyre* Dès le mois d'octobre 2016, ces cours auront lieu entre 16h15 et 17h45, selon les horaires des écoles.

Les instruments seront prêtés aux enfants pour la durée de l'année scolaire. Les enfants auront la possibilité d'essayer plusieurs instruments pendant un mois. Le lieu sera déterminé en fonction de l'école de provenance des élèves inscrits (mais très probablement dans les locaux de *La Lyre* à l'école du Belvédère). Le prix est fixé à CHF 100.– par élève pour l'année.

Deux groupes seront formés:

Groupe "bois": flûte, clarinette, saxophone et hautbois.

Groupe "cuivres": trompette, trombone, baryton et cor.

+ d'infos :

Renseignements et inscriptions:

Frederic Gueniat, président:
T. 079 101 19 82 - president@lyrecb.ch
Francesco Grassini, directeur:
francesco.grassini@gmail.com

Des coopératives pour renforcer les liens intergénérationnels

La Codha, coopérative de l'habitat associatif, construit actuellement 49 logements à la route Jean-Jacques Rigaud, selon les standards Minergie P Eco. Ce projet, qui réserve 10 logements aux habitant-e-s de Chêne-Bougeries, ainsi qu'une crèche pour la Commune et une place publique, est complété par deux arcades. Comme dans la plupart de ses projets, la Codha propose également des chambres d'ami-e-s à l'usage des coopérateurs-trices, ainsi qu'un appartement cluster. En phase avec l'évolution de nos sociétés, ces petits appartements en grappes offrent de grands espaces communs mutualisés, regroupés entre plusieurs ménages. Les seniors font partie, entre autres, des ménages les plus intéressés par ce type d'appartement et les modes de vie favorisant l'entraide qu'ils permettent.

SANS BUT LUCRATIF, LA CODHA, créée en 1994, rassemble des personnes souhaitant un autre type d'habitat, une autre qualité de vie, un autre rapport au logement, basé sur la participation, la convivialité et la solidarité. C'est par la mise en commun de ressources financières et par la participation active des habitant-e-s que la coopérative réalise ses projets. La gestion interne des immeubles par les habitant-e-s permet, en outre, de définir un cadre de vie plus proche de leurs aspirations. Le projet de Rigaud est le fruit d'un concours organisé par la Commune en 2011, pour l'attribution d'un terrain en droit de superficie. Le projet de la Codha, associée au bureau d'architectes Bonhôte & Zapata, a su convaincre le jury grâce à l'implanta-

tion de 6 grandes maisons imbriquées qui permettent de créer aux abords immédiats des bâtiments, des aménagements extérieurs pensés comme un parc. Des jardins à cultiver (potagers, baies) perpétueront la mémoire du lieu, jusque là voué à l'agriculture. Ce sont ensuite les membres de la coopérative qui ont répondu massivement à l'appel à candidature de ce projet puisque ce ne sont pas moins de 200 ménages qui ont souhaité s'y inscrire. Depuis 2012, les futurs habitant-e-s participent au processus de projet par des choix collectifs concernant la typologie des appartements et locaux communs. Les aménagements extérieurs (jardins potagers, cour devant la salle commune, cheminements) feront l'objet ultérieur du processus participatif.

Outre la volonté de concevoir un bâtiment écologique et de développer des dispositifs architecturaux favorisant l'appropriation des lieux et la vie sociale, la Codha promeut également la diversité des habitants et le mélange intergénérationnel. La mixité des typologies et l'entraide entre voisins-e-s vise à la création d'un habitat vivant afin, par exemple, de conserver les aînés intégrés à la société. Les clusters permettent ainsi de lutter contre l'isolement (notamment des seniors) et d'intensifier des liens sociaux, en profitant de synergies liées au partage de lieux de vie communs. Pour donner des lieux d'expressions à ces liens intergénérationnels, l'immeuble proposera une salle commune et trois chambres d'amis/pièces polyvalentes. A l'image d'autres immeubles

de la Codha, la salle commune sera le centre des interactions sociales, proposant des repas communs, des projection de cinéma, des anniversaires, des réunions...

Cherchant ainsi à répondre aux besoins et aspirations de ses coopérateurs et coopératrices, la Codha met en œuvre des nouveautés architecturales qui prennent en compte les évolutions sociales en cours, comme par exemple le vieillissement de la population ou l'éclatement de la structure familiale.

+ d'infos :

www.codha.ch

Carnets de route

Chronique des Sans

(3/3) Le retour - l'empreinte du voyage

Il est une histoire chênoise qui m'est chère, c'est bien sûr une histoire de voyage. Celle de la famille Sans, partie sur les routes du monde presque trois ans (septembre 2010 à juin 2013), à cinq dans un camping-car (CC), un Mercedes 310D 4x4 transformé et dénommé Droopy. La majorité d'entre vous s'en souviennent. Pour une introduction exhaustive, rien de mieux que leur site encore en ligne www.les1001bornes.ch. Moi, il me dérangeait de savoir ce qu'ils sont devenus, et de le rapporter à vous, lecteurs. Enthousiastes, Florence (aujourd'hui 45 ans), Jacques (46), Zachary (17), Zohra (15) et Zélia (11), ont répondu à mes questions. Ce mois, ils témoignent de la part humaine et inter-générationnelle de ce voyage.

Que pensez-vous préférer aujourd'hui, voyage, sédentarité, sédentarité ailleurs ?

Jacques: Sans hésiter, le mouvement, le voyage. La sédentarité m'a toujours fait peur, si on ne fait pas attention, elle a tôt fait de nous rigidifier et conduire à petit pas vers une mort planifiée. On peut être sédentaire et extatique, mais pour certains le voyage est tout simplement la plus fabuleuse des danses.

Florence: Je me vois assez bien vivre ailleurs, mais pour la retraite. Le voyage m'a permis de mieux découvrir et de plus apprécier la Suisse. J'aime Genève, car c'est une petite ville très riche culturellement, et internationale. Dans mon idéal, j'aimerais refaire un voyage en CC, mais seulement avec Jacques, quand les enfants seront grands.

Zachary: Les deux modes de vie me conviennent parfaitement, je me sens heureux avec moi-même et quelques personnes autour de moi. Je ne ressens pas le besoin d'un lieu particulier pour être bien, tant que j'ai la fille que j'aime, des amis, du matériel de dessin et de quoi subsister, je pourrais m'installer n'importe où. Du moins pour l'instant.

Zohra: Je préfère de loin le voyage, la découverte de peuples et de coutumes divers. Et si je ne peux voyager toute ma vie, alors je choisirai la sédentarité ailleurs, dans une autre ville, ou dans un autre pays... et je pense que je changerai souvent!

Zélia: Je préfère le voyage, si je peux amener mes amies et ma famille avec moi.

Quel impact sur votre vie à chacun, petits et grands ?

J.: Il me semble que chacun de nous à une meilleure idée de qui il est, d'où il vient et où il va. Cohésion et solidarité familiale sont très fortes. Notre maison est d'autant plus ouverte aux autres et aux voyageurs.

F.: J'ai vécu une expérience incroyable, et je ne pourrai plus jamais regarder le monde de la même manière: prise de conscience que l'éducation est la base de toute société et loin d'être



bonne ailleurs, que la corruption est présente partout, que si l'on payait correctement les professeurs d'école, la police et les métiers de soins, on garantirait une vie acceptable pour tous. Malheureusement c'est loin d'être fait. Sur la vie de famille, nous sommes très soudés et nous faisons plus d'activités ensemble que les autres, car nous avons partagé ensemble cette expérience forte.

Zachary: Sur moi c'est un apport incalculable, ça a beaucoup contribué à mon développement, de façon difficile à exprimer. Le voyage est une part de moi-même, pas un ajout que je pourrais définir. Parfois je prends conscience de mon expérience dans certains domaines que mes amis ne maîtrisent pas du tout. A l'inverse, ils en possèdent dans des domaines que je comprends difficilement. La différence c'est que l'expérience que j'ai acquise est moins à portée que celle qui s'acquiert en Suisse. Concernant la famille, je n'étais pas suffisamment conscient de la complexité de la vie de famille. Avant le voyage, je me contentais souvent de la vivre. J'y contribue beaucoup plus maintenant.

Zohra: Je ne me sens pas plus intelligente ou différente, c'est mon expérience qui est différente. Il y a des choses que je peux concevoir et dont je sais qu'elles sont vraies ou fausses parce que je les ai vécues. Le voyage m'a permis de savoir comment m'organiser, que faire dans certaines situations. Au niveau familial, il nous a tous rapprochés et on se fait mutuellement confiance, j'adore ça!

Zélia: L'espéranto a un impact: nous continuons à le parler à Genève et recevons régulièrement des Espérantistes de divers pays à la maison.

Avez-vous le désir de revivre une telle expérience ?

J.: Je ne pense pas que nous revivrons cette expérience. Car il y a peu de chance que nous voyagions les cinq ensemble à nouveau. Nos enfants ont appris à voyager, c'est à eux d'explorer leur vie. Mais certainement nous referons des voyages les uns avec les autres aux détours des occasions.

F.: Oui, désir de repartir pour visiter tous les pays que nous n'avons pas eu le temps de voir.

Zachary: Je ne dirais pas que je ne désire pas revivre cela, mais plutôt que je ne ressens pas ce besoin pour l'instant. Ma vie est assez complète pour le moment.

Zohra: Oui, j'ai le désir de revivre une expérience de voyage ! J'aimerais déjà partir là maintenant, l'été ou pendant les vacances rencontrer des gens qui n'habitent pas le même pays, des Espérantistes, revoir ceux qui nous ont chaleureusement accueillis ! Plus grande, j'aimerais visiter des pays que nous n'avons pas vus, le Canada l'Irlande, l'Afrique... ! Il y a tant de choses magnifiques, quand on a eu la chance d'en découvrir un bout, je ne sais pas si on peut s'arrêter ! De quelle manière, à pied, à vélo, en bateau, en CC, peu m'importe tant que le voyage est réalisé !

Zélia: Oui j'aimerais refaire exactement la même chose, revisiter les mêmes pays, pour revoir toutes ces personnes que nous avons rencontrées.

Ce monde, il va mal ou il va bien ?

J.: Ce monde pourrait aller tout simplement beaucoup mieux, si nous ne déléguions pas autant nos responsabilités à d'autres qui s'évertuent à compliquer les choses pour leur profit personnel. Je reste optimiste, la prise de conscience ne cesse d'augmenter ;

ceci dit, il faut rester toujours vigilant !

F.: Pas très bien, beaucoup de gens influents pensent trop à leur profit; mais d'autres agissent autrement et cela donne de l'espoir.

Zachary: Ce monde va très bien, je ne sais pas si on peut en dire autant de l'humanité qui y vit. Si un jour elle disparaît, la terre ne s'arrêtera pas de tourner ! Disons que du point de vue de l'humain, il y a beaucoup de progrès à faire et que c'est plus du côté des "développés" que des "en voie de développement" qu'il y a à faire. Mais je ne suis pas pessimiste, je crois que la prise de conscience écologique et sociale se fait de plus en plus.

Zohra: D'un point de vue d'égalité et de répartition des richesses, on sait tous qu'il va mal. Quand on voit certains enfants être joyeux devant du savon, contents de pouvoir se laver avec, on se sent un peu mal et s'étonne de sa propre chance. Pour moi, le monde va bien, mais ce sont les humains dessus qui ne vont pas bien ! Mais je pense avoir une vision restreinte, il faudrait voir d'autres endroits, parler avec les autochtones pour savoir s'ils aiment leur mode de vie. Vivre dans la forêt me plairait, être dépendante de la flore et la faune et pas d'un jouet électronique serait une super expérience. Ce qui ne va pas dans ce monde, je pense que c'est l'inégalité et je me demande souvent: « Pourquoi j'ai eu la chance d'être née dans un pays développé alors que d'autres souffrent dans d'autres pays...? ».

Zélia: Le monde va moyen, car il y a beaucoup de guerres, de pauvres, de sécheresse, etc.

Un grand merci à Florence, Jacques, Zachary, Zohra et Zélia pour avoir partagé l'impact de ce voyage de trois ans, en trois épisodes, avec les lecteurs du Chênois. Une interview qui rappelle bien à propos que « la misère consiste à voir les différences, le bonheur à réaliser l'unité sous-jacente »*.

CLARISSE MIAZZA

* « Misery consists in seeing the differences, and happiness in realising the underlying unity » in YOGALife magazine, 1970



Charte des jardins

Un jardin pour des générations

LORSQU'ON FRÉQUENTE DEPUIS plusieurs années un parc ou un jardin – et pour autant que les lieux n'aient pas trop changé au fil du temps – on a l'impression de voir les mêmes petits animaux aux mêmes endroits. Les mésanges charbonnières nichent dans le même trou d'arbre. Les rouges-queues font leur nid sur la même poutre du toit. Et les merles se reproduisent dans le même fourré. Nuit après nuit, le hérisson semble lui aussi faire la même tournée...

Une question vient alors à l'esprit: «Est-ce que ce sont toujours les mêmes individus? Ou est-ce que, génération après génération, ces animaux restent fidèles au lieu de leur naissance et aux habitudes de leur enfance?»

En fait, les petits oiseaux des jardins ne vivent guère plus de 3 à

4 ans – même si les records de longévité mesurés en Suisse atteignent plus de 12 ans pour la mésange charbonnière, 9 pour la mésange bleue, 7 pour le rouge-gorge et 6 pour le rouge-queue. Le hérisson et l'écureuil ne vivent généralement pas plus vieux, même s'ils peuvent atteindre une dizaine d'années en captivité.

En conséquence, il faut croire que, dans la plupart des cas, ce sont des générations successives que l'on observe à la longue, et non pas des individus. Il faut croire aussi que – comme nous – les animaux préfèrent vivre là où ils sont nés, prêts à occuper les lieux déjà choisis par leurs aïeux, et en appliquant des stratégies de survie déjà rodées. On peut d'ailleurs observer comment, à la sortie du nid, les parents mésanges montrent pendant plusieurs jours à leurs enfants où capturer des in-



Une mère rouge-queue et ses petits affamés

Ainsi, dans les parcs et les jardins, la stabilité des aménagements est aussi un facteur qui favorise la survie de la petite faune. Un grand tas de bois non touché pourra abriter le nid de plusieurs générations de rouges-gorges. Un tas de feuilles constamment renouvelé servira de cachette à des générations de hérissons. Et même un arbre mort, conservé sur pied, pourra continuer d'accueillir en son sein des générations de mésanges ou de sitelles.

Si la nature sait s'adapter aux changements, elle n'en est pas moins conservatrice.

PIERRE-ANDRÉ MAGNIN

Renseignements:

www.charte-des-jardins.ch
T. 022 809 40 59

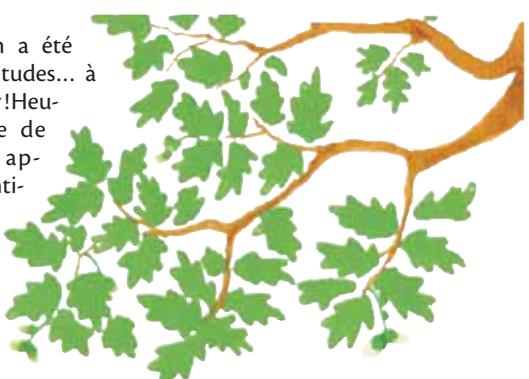
La Nature et nous... au fil du temps...

Naries est une association chênoise à but non lucratif ayant pour projet de participer à la protection de la biodiversité en Suisse, en France et en Afrique du Sud principalement.

LA NATURE ET L'HOMME ONT EU, de tout temps, des relations délicates. Meilleurs amis, meilleurs ennemis, en accord harmonieux ou en conflit permanent, ce rapport a évolué au cours du temps. Faisons un retour en arrière d'un petit siècle... Au XX^e siècle, il y a deux ou trois générations, l'Homme était en harmonie avec la Nature. Il suivait son rythme, mangeait des produits de saison, car il n'était alors pas possible d'importer des produits estivaux d'Espagne ou d'Amérique latine en plein mois d'hiver. Mais cela ne posait aucun problème. Des pommes de terre en rafales à la fin de l'année, pas de tomates avant l'arrivée des beaux jours, des pommes et des poires à la saison froide, des fraises, cerises et abricots quand il faisait chaud. Pour se soigner, personne n'utilisait des médicaments ultrachimiques, les gens avaient recours aux fameux remèdes de grand-mère, plus qu'efficaces et en provenance directe de la Nature environnante! Et celle-ci leur procurait également tout pour le nettoyage, les soins

du corps, les teintures textiles, etc. Que la Nature était bonne! La génération suivante a été éduquée dans ces habitudes mais, la technologie aidant (ou n'aidant pas...?), elle s'est peu à peu mise au goût du jour et a commencé à oublier les enseignements des prairies, des forêts et des montagnes. On veut manger des tomates en décembre? Un ananas en février? Pas de problème! Il suffit d'en importer des quatre coins du monde pour être satisfait. Les produits sont trop chers ici? Déforestons donc les forêts amazoniennes pour planter des monocultures d'huile de palme! Nos crèmes n'en seront que plus onctueuses! Et pour le bien de la planète, on y pensera une autre fois... la Nature peut attendre. Le siècle qui vient de s'écouler a vu des milliards d'hectares de forêts primaires disparaître sous les bulldozers. Nous avons commencé à dompter la Nature au lieu de l'écouter, à l'utiliser au lieu de suivre ses conseils. Ils étaient pourtant efficaces et réputés! Mais il fallait faire un profit maximum et ce, à n'importe quel prix...

La nouvelle génération a été éduquée dans ces habitudes... à nouveau. Quel désespoir! Heureusement, une prise de conscience générale, appuyée par des faits scientifiques concrets, donne un nouvel espoir pour le futur de notre planète. Les organismes de protection de la Nature sont de plus en plus nombreux, les mœurs tendent à des produits écologiquement fiables, les cultures retournent à des modes de fonctionnement naturels. Cette tendance entraîne même la génération précédente à revenir aux habitudes de leurs parents et grands-parents. Pour preuve: les livres sur comment se soigner avec la Nature, comment jardiner avec la lune ou comment fabriquer ses propres cosmétiques envahissent nos bibliothèques. Au travers de trois ou quatre générations, notre relation à la Nature a changé d'un extrême à l'autre, mais s'apprête à retrouver des habitudes



"antiques", qui ont finalement fait leurs preuves et qui, au moins, nous permettent d'être en accord avec le monde qui nous entoure, et de conserver une planète un tant soit peu accueillante pour les enfants de nos enfants...

 **NARIES**

+ d'infos

Association Naries

www.naries.ch - contacts@naries.ch



Entre mots et images

par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Intergénérationnel.

Quelqu'un l'a dit un jour...



«Parfois j'ai l'impression que c'était hier. D'autres fois, j'ai l'impression que ces souvenirs sont ceux de quelqu'un d'autre.»

One Tree Hill - S5/E1

C'est souvent l'un de nos sens qui nous rappelle que nous avons bel et bien vécu. Ce que nous étions tient à peu de choses... L'odeur des couloirs de l'école, les «1, 2, 3, soleil!» dans la cour. Les pierres tièdes de l'aqueduc de la Place Gravesson en plein été. Les visages croisés lors d'un voyage à l'autre bout du monde, l'horizon ou un vent fort contre le visage. Le poster d'une idole d'adolescent au-dessus du lit. Les révisions de dernière minute au 6^e étage de l'Université. La joue piquante d'une arrière-grand-mère. Les sens ont du génie. C'est vrai. Mais très vite, l'esprit questionne, repositionne, refaçonner. Etait-ce bien nous? Ou juste un rêve, une chimère. Etions-nous ces enfants, ces adolescents insouciants? Notre passé est-il vraiment notre aujourd'hui, ou appartient-il seulement aux personnes que nous étions alors?

Mots, sons, maux et émotions...



Hiro
Soprano feat. Indila
Issu de l'album
La Colombe
2010

Que souhaite un jeune homme qui fête ses trente ans? Voyager à travers le temps. C'est l'histoire que raconte cette chanson. Voyager à travers le temps pour rencontrer, soutenir, protéger des icônes. Mandela, Diana, Balavoine, Gandhi, Michael Jackson. Voyager à travers le temps pour éviter des drames. Haïti 2010, New York 2001, Indonésie 2004. Voyager à travers le temps pour un proche. «J'aurais été voir mon grand-père une dernière fois, lui dire que je m'occupe de sa fille, qu'il ne s'inquiète pas.» Voyager à travers le temps pour ces personnes lambda qui ont changé le monde. Puis faire face à ce vœu pieux. «Tellement de choses que j'aurais voulu changer ou voulu vivre, tellement de choses que j'aurais voulu effacer ou revivre. Mais tout cela est impossible, ami, donc j'aspire un grand coup et je souffle sur ma trentième bougie.»

Ces films que j'aurais adoré lire...



L'étrange histoire de Benjamin Button
David Fincher
2008

Le temps n'a jamais si peu compté que dans ce long métrage où, pourtant, il est au centre de tout. *L'étrange histoire de Benjamin Button* a l'audace de toucher à un fondement de l'existence en inversant le cycle de la vie de son personnage principal. Il le fait naître vieux et devenir jeune. Si ce film parle de la vie dans toutes ses facettes, il révèle avant tout que pour vivre, l'âge importe peu. La vie n'est que ce que l'on en fait. D'une crédibilité surprenante, *L'étrange histoire de Benjamin Button* prouve qu'«aller dans un sens ou dans l'autre» n'a pas grande importance. Personnage touchant, déroutant, Benjamin rappelle qu'il faut bien apprendre à marcher et accepter un jour de ne plus pouvoir le faire. A la question «Qu'est-ce que cela fait de rajeunir, Benjamin?», il répond «Je l'ignore, je ne le vis qu'à travers mes propres yeux.»

Quand commencer l'apprentissage d'une deuxième ou troisième langue?

Tout au long de la vie il y a des avantages considérables à apprendre une nouvelle langue, qui varient selon la tranche d'âge¹. Le présent article traitera de l'apprentissage des langues chez les enfants les plus jeunes.



PATRICIA KUHL PARLE DU "GÉNIE" linguistique des bébés, car ceux-ci peuvent distinguer tous les sons de toutes les langues pendant leurs 6 premiers mois de vie². «Les structures du cerveau du jeune enfant sont tellement flexibles qu'il apprend aussi facilement 2 ou 3 langues qu'une seule, et ce jusqu'à 7 ans».³ En commençant très tôt l'apprentissage

sage d'une autre langue, l'enfant a le temps de l'apprendre comme un jeu en trois phases: entendre et comprendre, imiter les sons, parler. D'autre part, des chercheurs attestent que des enfants bilingues ont «une meilleure capacité à résoudre des problèmes pratiques⁷, une meilleure sensibilité communicative (par ex. expliquer les règles d'un jeu à d'autres enfants), de meilleures performances dans la perception spatiale et des retombées positives dans le domaine des mathématiques».⁴ Le Cornell Language Acquisition Lab (USA) a aussi constaté que les enfants qui apprennent une deuxième langue peuvent mieux maintenir leur attention malgré des stimuli extérieurs que des enfants qui ne connaissent qu'une langue⁵. Avec d'autres, M. Kuhl ajoute qu'il «semblerait que le fait d'acquérir pendant l'enfance deux langues aug-

mente également la créativité et la mobilité conceptuelle».⁴

«On n'a rien sans rien!»

Qu'impliquent tous ces avantages comme efforts en contrepartie? Parmi d'autres recommandations, maints experts s'accordent sur l'importance primordiale que la langue maternelle soit maintenue et développée, en renforçant l'écrit aussi, selon l'âge, à parts égales avec l'apprentissage de toute autre langue^{3 et 6}. L'idée n'est pas ici de «brûler les étapes», mais de «laisser du temps au temps». Il s'agit d'imaginer l'apprentissage d'autres langues selon un processus «naturel», prenant pleinement en compte les possibilités des petits enfants et pouvant faciliter, à la longue, le travail des formateurs. Selon mon expérience, quand tout ne doit pas être appris en même temps, un cours de langue peut devenir un

moment de grand plaisir pour les enfants – et un instant de grâce pour l'enseignante!

GLORIA FLOREEN,
FONDATRICE ET DIRECTRICE DES COURS
DE WWW.MUSICENANGLAIS.NET;
GFLOREEN@GMAIL.COM

¹ M. Nacamulli (2015), The benefits of a bilingual brain (en ang., s.-t. fr.), YouTube

² P. Kuhl, (2010) The Linguistic Genius of Babies (en anglais, téléchargeable avec des s.-t. fr., sur TED talks

³ M. Kuhlstedt (2014) se réfère à Dalgien (2000) dans Les avantages du bilinguisme précoce: <http://multilinguals-precoce.over-blog.com/2014/09/maria-kihlstedt.html>

⁴ M. Kuhlstedt : www.baby-speaking.fr/dossiers/pedagogie-et-bilinguisme/maria-kihlstedt-vous-apprentissage-d'une-langue-étrangère chez l'enfant

⁵ S. Lang : www.news.cornell.edu/stories/2009/05/learning-a-second-language-is-good-mind-medicine

⁶ S. Renard Hermodsson (2014) Quelques conseils pour favoriser le bilinguisme de votre enfant, Internet

⁷ E. Bialystok (2008) Second-Language Acquisition and Bilingualism at an Early Age and the Impact on Early Cognitive Development, Encyclopedia on Early Childhood Development, pdf version.



1er août 2016

Fête nationale des Trois-Chêne à Chêne-Bougeries.
Parcs Sismondi & Stagni / place Colonel-Audéoud.
Dès 18h / jeux / apéritif offert / repas / musique /
/ cortège / feu d'artifice / feu de joie / bal.



Vacances scolaires

Du lundi 4 juillet au vendredi 26 août.
La rentrée est fixée au lundi 29 août.

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
T. 022 348 45 72 • F. 022 348 45 92
3cheneemploi@bluewin.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général,
Centre d'action sociale
des Trois-Chêne
Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
 - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
 - ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
 - ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
 - ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. **Pour plus d'informations:** www.hospicegeneral.ch

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 54 27
seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:
Centre de maintien à domicile
Eaux-Vives
Rue des Vollandes 38
1207 Genève - T. 022 420 20 13

Horaires:

du lundi au vendredi,
de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.
En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.

2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:

- a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
- b) les dimanches et jours fériés;
- c) sur les chemins forestiers.

3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;

b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les céps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

PUBLICITÉ

EMS LE PRIEURÉ

ASSOCIATION BCAS - LE PRIEURÉ

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch

**Ouverture de notre nouveau bâtiment: plus que quelques chambres disponibles**

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations!

Fermeture officielle

Les services de l'administration communale seront fermés le **jeudi 8 septembre 2016** (Jeûne genevois).

Conseil administratif

Le Conseil administratif de Chêne-Bougeries a décidé de sa composition pour la période du 1^{er} juin 2016 au 31 mai 2017:

- Présidente et Maire: **Marion Garcia Bedetti**
- Vice-président: **Jean-Michel Karr**
- Membre: **Jean Locher**

Conseil municipal

Lors de sa séance du 12 mai 2016, le Conseil municipal de Chêne-Bougeries a désigné la composition de son Bureau pour la période du 1^{er} juin 2016 au 31 mai 2017:

- Président: **Flávio Borda d'Água**
- Vice-président: **Pierre-Yves Favarger**
- Secrétaire: **Florian Gross**
- Membre: **Marion Sobanek**
- Membre: **Marc Fassbind**
- Membre: **Jean Le Guern**

Arrondissement de l'état civil

Chêne-Bougeries - Voirons

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi	8h30-12h00
et vendredi	13h30-16h30
Mardi	7h30-16h00
Mercredi	Fermé le matin 13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois d'avril 2016:

Naissances:	68
Mariages:	3
Décès:	14

PUBLICITÉ

PFG Genève
POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
CAROUGE - ST-GEORGES
022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch
7jours/7
24h/24

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

120 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que 10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.– la carte (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:
www.chene-bougeries.ch

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables
La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- a. les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- b. les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- c. les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir

s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

Anniversaires des Aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^{ème} anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

Pour le mois d'avril:
M^{mes} Gina Maria Teresa Ordoñez de Deustua, Thi Anh Cao, Leila Pellissier, Monica Saurma-Jeltsch, Eliane Bommer. MM. Guy Ceccoli, Heinz Haas, Alessandro Casella, Bernard Privat.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

Pour le mois d'avril:
M^{mes} Giuseppa Spagnolo, Louise Bühler, Zoila Streijfert, Suzanne Curtin, Lucette Chollet.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

APA 44549 – Sergio Martin c/o Brodbeck-Roulet SA – agrandissement et réaménagement d'une villa – chemin de Fossard 53C

DD 107165 – 3 – Alexis Minkoff – ensemble d'habitat groupé à 7 logements THPE – garage souterrain – panneaux solaires – route de Florissant 131

DD 108704 – 3 – AAV Capital SA – construction d'habitats groupés HPE (44%) et local à vélos – abattage d'arbres – rte Jean-Jacques Rigaud 37

DD 108708 – 3 – Werner Eicher c/o Bureau 2ASE – agrandissement villa contiguë dans bâtiment B725 – avenue de l'Ermitage 3

DD 108739 – 3 – Daniela Lunardo pour Dreamlist SA – construction d'un habitat groupé de six logements (48%) – parking souterrain et abattage d'arbres – route de Florissant 105

M 7584 – 3 – AAV Capital SA – démolition d'une villa individuelle – route Jean-Jacques Rigaud 37

Procès-verbal de la séance ordinaire du 21 avril du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 21 avril 2016, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé par 13 voix pour et 9 voix contre, d'approuver le projet de règlement du personnel de la ville de

Mobilité des Aîné(e)s: la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuses du bien-être de leurs citoyen(ne)s, les autorités de la Ville de Chêne-Bougeries souhaitent mettre en place un service de transport en faveur des Aîné(e)s de la commune privilégiant le bénévolat et la solidarité.



Pour cela, nous avons besoin de vous!

Ainsi, si vous avez un peu de temps à consacrer pour accompagner gratuitement et ponctuellement nos Aîné(e)s à un rendez-vous d'ordre médical, logistique, administratif, culturel ou social, nous vous prions de bien vouloir nous annoncer auprès du service communal des affaires sociales.

T. 022 869 17 82 - Mail: a.paley@chene-bougeries.ch

(suite ci-contre)

Chêne-Bougeries ainsi que la grille des traitements qui l'accompagne.

Décidé par 22 voix pour et 1 abstention,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition d'un broyeur de branches pour le service des Parcs et Promenades;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 20'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense prévue de CHF 20'000.– TTC au moyen de 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2021.

Décidé par 17 voix pour, 5 voix contre et 1 abstention,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition de trois machines Redexim pour le service des Parcs et Promenades;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 47'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense prévue de CHF 47'000.– TTC au moyen de 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2021.

Décidé par 13 voix pour, 7 voix contre et 3 abstentions,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition d'un véhicule de transport destiné aux collaborateurs-trice du service communal des Parcs et Promenades;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 207'000.– TTC;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense prévue de CHF 207'000.– TTC au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2026.

Décidé par 16 voix pour, 4 voix contre et 3 abstentions,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition d'un véhicule léger destiné au service communal des Parcs et Promenades;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 34'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense prévue de CHF 34'000.– TTC au moyen de 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2021.

Décidé par 17 voix pour, 4 voix contre et 2 abstentions,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition d'une pelle rétro pour le service des Parcs et Promenades;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 47'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense prévue de CHF 47'000.– TTC au moyen de 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2021.

annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2021.

Décidé par 19 voix pour, 2 voix contre et 2 abstentions,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition d'une remorque polybennes pour le service des Parcs et Promenades;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 27'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense prévue de CHF 27'000.– TTC au moyen de 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2021.

Décidé par 18 voix pour et 4 abstentions,

- d'ouvrir un crédit budgétaire supplémentaire 2016 de CHF 630'000.– TTC destiné à couvrir la part non prévue au budget 2016 de la contribution à verser par la commune de Chêne-Bougeries pour la péréquation financière intercommunale 2016;
- de comptabiliser cette charge supplémentaire dans le compte de fonctionnement;
- de couvrir ce crédit budgétaire supplémentaire par une économie équivalente sur d'autres rubriques de charges ou par des plus-values escomptées aux revenus, voire par la fortune nette.

Décidé par 23 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'étude de CHF 110'000.– TTC pour couvrir les frais d'étude relatifs aux travaux d'aménagement des combles et de rénovation partielle du bâtiment sis 130, route de Chêne;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'intégrer, en cas de réalisation des travaux d'aménagement des combles et de rénovation partielle du bâtiment sis 130, route de Chêne, les frais d'étude engagés au crédit d'investissement des travaux qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti dans le même temps. En cas de non réalisation desdits travaux, le crédit d'étude sera amorti et figurera au budget de fonctionnement dès l'année qui suit l'abandon du projet.

Décidé par 23 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation du renouvellement de l'éclairage sportif des terrains de football B, C et D du Centre sportif Sous-Moulin, un crédit d'étude de CHF 43'416.–;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de cette étude sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- en cas de réalisation du projet, ces frais d'étude seront intégrés au crédit d'engagement qui sera voté et amorti au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement;
- en cas de non réalisation, ces frais d'étude feront l'objet d'une nouvelle délibération pour en fixer les modalités d'amortissement;
- de subordonner cette délibération à l'acceptation d'une délibération similaire par les communes de Chêne-Bourg et Thônex et prévoyant notamment le vote d'un crédit de CHF 43'416.– TTC par commune, représentant 1/3 de la dépense envisagée.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 16 juin

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

PUBLICITÉ


 Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

L'Orchestre Buissonnier ravit une fois encore un public fidèle au rendez-vous !

Damien Bachmann à la clarinette, Arsène Liechti à la direction : un duo chênois de choix...

SALLE JEAN-JACQUES GAUTIER, LE
mardi 5 avril. Tout commence dès le matin, avec un café-croissant offert aux aînés de la Ville de Chêne-Bougeries, suivi du concert – en avant-première – de l'Orchestre Buissonnier : *Concert de Printemps*. Pas moins de 170 personnes ont été conquises par cette magnifique distribution pour



Photos: © Frédéric Gontier



les œuvres de G. Rossini, R. Strauss et A. Copland.
A 20 heures, ce sont à nouveau pas moins de 150 personnes qui ont bravé une météo peu printanière pour assister à cet événement de haut vol. Est-ce le duo chênois de choc formé par Damien Bachmann, clarinettiste

de grand talent de seulement 25 ans, qui a grandi à Thônex, et par Arsène Liechti, chef d'orchestre dont la renommée n'est plus à faire, et domicilié lui aussi sur les Trois-Chêne, à Chêne-Bougeries, qui a su attirer ce public ? C'est la magie qui a opéré, simplement et comme à chaque

concert de l'Orchestre Buissonnier ! Quoi qu'il en soit, la journée du 5 avril, de par sa qualité musicale, a été ensoleillée avec des airs de printemps, pour un public qui en redemandait encore... 

Les enfants, porteurs de mémoire de l'Histoire

Il y a des réussites artistiques telles qu'elles transgressent toutes les catégories, où il n'y a plus ni amateurs ni professionnels, ni instruction ni divertissement, ni enfants ni adultes, ni réalité ni fiction, où le spectacle forme un tout indissociable et fort, vivant et émouvant, mémorable.

UN TEL MOMENT DE THÉÂTRE A EU
lieu, il y a quelques semaines, à Chêne-Bougeries, dans la salle J.-J. Gautier, quatre fois pleine à craquer – sans compter trois représentations scolaires. *Brundibár*, l'opéra de Hans Krása, présenté par Opéra-Théâtre Junior, a ainsi réuni plus de 1'500 spectateurs, leur offrant un spectacle vivant et bouleversant, un spectacle à la fois ludique, politique, historique. *Brundibár* a été créé en 1942 à Prague, dans un orphelinat. Peu de temps après, le compositeur était déporté au camp de concentration de Terezin, où il retrouvait de nombreux enfants de l'orphelinat. Il a remonté avec eux son opéra. Cinquante-cinq représentations ont été données dans le camp ! Par la suite la plupart des interprètes ont été déportés au camp de la mort d'Auschwitz. Un prologue parlé raconte le contexte dans lequel *Brundibár* a été créé. Les enfants d'aujourd'hui décident de



Photos: © Marc Heimendinger

jouer la pièce et de rendre hommage aux enfants victimes du plus catastrophique moment de l'histoire humaine : le nazisme, ses camps, son génocide. Les jeunes acteurs font œuvre de mémoire. Ils ont compris qu'il ne faut pas oublier. Ils jouent juste, avec conscience, avec intelligence, avec passion. Ils sont remarquablement mis en scène par Michèle Cart, et en

voix par Magali Dami. Un orchestre de jeunes musiciens joue avec tempérament sous la direction attentive d'Arsène Liechti. A l'entrée, une exposition de dessins d'enfants des camps montre de manière impressionnante comment ils percevaient ce qui leur arrivait. Mme Ela Stein-Weissberger, une rescapée du camp de Terezin, a assisté aux représentations. Enfant,

elle a joué cinquante-cinq fois le rôle du chat dans le spectacle il y a plus de septante ans. Ce fut très impressionnant de la voir monter sur scène, rejoindre les enfants et chanter avec eux le chant final. Puis, à l'issue de la représentation, elle porta témoignage à son tour.

Un moment fort, important, rare, que les spectateurs n'oublieront pas de sitôt ! 

FRANÇOIS ROCHAIX



Degrés d'abstraction, entre 1945 et aujourd'hui

Une exposition de collections privées à couper le souffle !

La Ville de Chêne-Bougeries a souhaité, pour la troisième année consécutive, faire appel à ses communiers pour organiser une exposition particulière; exposer les chefs-d'œuvre des collections privées.



gnée de nombreux Conseillers municipaux, et d'un large public, ont eu le plaisir de découvrir cette exposition atypique, riche en couleurs et dédiée aux passionnés d'art.

Pour cette exposition *Degrés d'abstraction, entre 1945 et aujourd'hui*, la commissaire d'exposition, Mme Albane Thorel, titulaire d'un Master en Lettres Histoire de l'art et d'un Master of Advanced Studies, Muséologie des Beaux-Arts, de l'université de Genève, a trouvé



Photos: © Maurizio Giuliani

APRÈS LE SUCCÈS DES EXPOSITIONS

Le *Paysage Genevois* en 2014 et *La Peinture Suisse* en 2015, nombre de communiers ont très vite répondu à l'appel lancé par la commune pour prêter des œuvres leur appartenant. A l'occasion du vernissage qui a eu lieu à l'Espace Nouveau Vallon le 14 avril 2016, Mme Garcia Bedetti, Conseillère administrative, accompa-



inté-
ressant de « prendre le contre-pied » en axant sa sélection sur une grande majorité d'œuvres abstraites. Comme elle l'explique: « Le titre *Degrés d'abstraction* vient rappeler que les concepts d'abstraction et de figuration ont dès le départ été bousculés et questionnés par les artistes. La barrière entre ces deux concepts reste floue et très

personnelle. J'ai choisi de prendre comme point de départ l'année 1945, date clé de l'histoire de l'art. La fin de la Seconde Guerre mondiale marque une rupture entre la "première" et la "deuxième" modernité. L'art abstrait trouve son origine entre 1910 et 1920, mais ce n'est que dans les années d'après-guerre que l'art abstrait connaît un véritable triomphe. Un nouvel élan germe alors dans les années 1940 et prend une réelle importance au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, depuis Paris, qui reste un centre artistique majeur à cette époque. »

Dans le parcours de cette exposition, les artistes internationaux, comme Poliakoff, Viera da Silva, Cargaleiro ou Zao Wou-ki, ont aisément pu co-habiter avec des artistes plus locaux, notamment les peintres suisses Rollier ou Pfosi à découvrir ou re-découvrir, pour le bonheur d'un public nombreux et conquis.

Note: les catalogues d'expositions *Le Paysage Genevois* et *La Peinture Suisse* sont en vente à la mairie de Chêne-Bougeries, au prix unitaire de CHF 20.- ou sur notre CB Shop www.chene-bougeries.ch

PUBLICITÉ

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÈNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombars
e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

Pharmacie de Chêne-Bougeries
Ivan Hamsag, pharm.
+41 22 860 26 60
PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE
OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Gloria F. Poulenc Magnificat J. Rutter



Chœur Classique du Pays de Gex
 Chœur Chantevigne, Mont-sur-Rolle
 Ensemble Vocal Orphée, Genève
 Julian Villarraga et
 Matthieu Schweyer, chefs de chœur

 Orchestre des Trois-Chêne
 Clémence Tilquin, soprano
 Arsène Liechti, direction

Samedi 11 juin 2016, 20h30
 Salle Jean-Jacques Gautier,
 Chêne-Bougeries

 Dimanche 12 juin 2016, 18h00
 Temple de Morges

 Mardi 14 juin 2016, 20h30
 Esplanade du lac,
 Divonne-les-bains

Réservation: www.maitrisegedex.fr







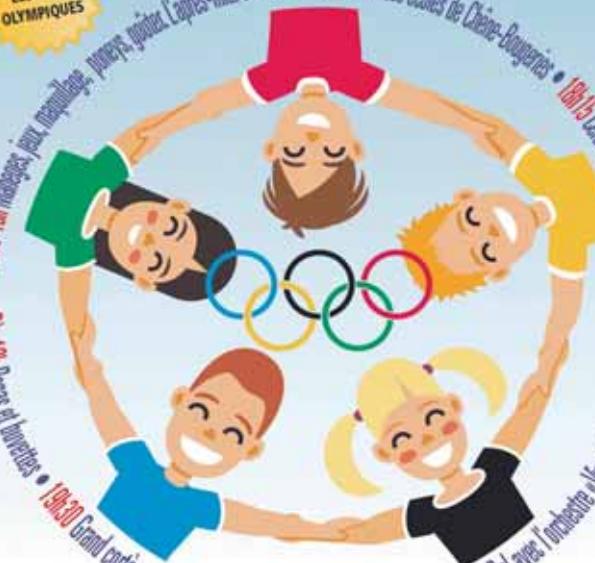




FÊTE DES Promotions

Vendredi 1er juillet 2016
 Place Colonel-Audéoud et parc Stagni

THÈME:
 LES JEUX OLYMPIQUES



12h30-13h30: Marche pour enfants, pique-nique, jeux olympiques. L'apéro-midi est réservé aux enfants des écoles de Chêne-Bougeries.
 14h15: Cérémonie officielle.
 15h30: Rappel et honneurs.
 16h30: Grand cortège des enfants.
 Dès 20h: Concert des fanfares.
 Dès 21h: Bal avec l'orchestre Vincent Knecht's Free Fellowship Band.

Nous vous recommandons de vous déplacer à pied.
 Les chiens ne sont pas admis sur la place de tête.





**ATELIER-THÉÂTRE DE CHÊNE-BOUGERIES
ET DE LA COMÉDIE DE GENÈVE**

THÉÂTRE

**“OBJETS TROUVÉS”
“LOIN DU BAL”**

De Valérie Poirier

Animation et mise en scène
Nathalie Cuenet, Xavier Fernandez-Cavada
et Valérie Poirier

**Vendredi 17 juin et samedi 18 juin
à 19h00**

Salle Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1 - Chêne-Bougeries

ENTRÉE LIBRE



Atelier-Théâtre de Chêne-Bougeries et de la Comédie de Genève présente:

Objets trouvés
«Les objets disent nos défaites, nos grandeurs, nos engouements passagers, nos conquêtes, notre imbécilité aussi.»
On trouve de tout au bureau des objets trouvés: un gant ayant appartenu à Mme de Gaule, un faux cil tombé des yeux de l'incomparable Martine Carol, un théâtre guignol, un morceau d'Antarctique, le Décalogue et le Kamasutra, un primate et un orchestre de mariachis. Dans ce vaste entrepôt de la mémoire, les personnages viennent tenter de retrouver des bribes de leur histoire. Souvenirs intimes et collectifs s'entremêlent, et le passé vient un peu chahuter le présent.

Loin du bal
«Bienvenue au pays des vieux. Ici, c'est comme dans la vie, mais en vieux.»
Dans une maison de retraite, on s'apprête à fêter les cent ans de Mme Anchard. Arrive une femme à la recherche de son père. Adoptée suite à un malentendu par un des vieillards, elle changera pendant un temps, l'absence d'espoir en mouvement de vie. Mais d'étranges animaux commencent à peupler le lieu et soudain la fête bascule dans l'inhumanité sous l'œil des caméras de télévision chargées d'immortaliser le jubilé de la centenaire.

Mise en scène: Nathalie Cuenet, Xavier Fernandez Cavada, Valérie Poirier
Scénographie: Florence Magni
Costumes: Ingrid Moberg
Lumières: technique de la Comédie de Genève

Avec:
Odel Alvarez, May Bolliger, Maria Cristina Bredow, Monique Chapuis, Pierre Cloux, Agnès Delay, Emilia Fernandez, Ariane Favre Marmet, Françoise Girardin Knecht, Mileine Homsy, Suzanne Hufschmid, Isabelle Martin, Thierry Marty, Caroline Mock, Nicole Neuenschwander, Kian Samii, Evelyne Varetz, Gina Voirol et Sabine Zaugg

Jeunesse, Prévention et Sécurité

GRAVESIDE promeut la cohésion intergénérationnelle et participe au festival Des Chênes. Graveside Family est une association de jeunes des Trois-Chêne, qui s'est créée en 2014, avec l'objectif de faire participer la jeunesse à diverses activités sportives et culturelles au sein des communes chênoises et de mener des projets et des actions, en partenariat avec les autorités et les services communaux.

LES AUTORITÉS DE CHÈNE-BOUGERIES

avaient signé une première convention de collaboration, au printemps 2014, avec cette association. Dans le cadre de cette nouvelle législature, nous avons profité du renouvellement des structures de cette dernière, qui se sont renforcées notamment par l'intégration de nouveaux membres et de jeunes femmes au sein du comité, pour réaffirmer notre confiance à cette association dynamique, capable de mettre en œuvre des projets et des prestations avec rigueur, pragmatisme et enthousiasme.

Nous avons ainsi signé une nouvelle convention de partenariat, en date du 6 avril de cette année, par laquelle nous mettons notamment à disposition de l'association, la salle de gymnastique de l'école de Chêne-Bougeries, le jeudi soir, afin que notre jeunesse puisse s'adonner à diverses activités sportives. Mais cette collaboration ne s'arrête pas là...

Ainsi, le but de Graveside consiste, notamment, pour reprendre les paroles de son comité, à « développer la vie en communauté, le bien vivre ensemble, favoriser une cohabitation harmonieuse et enrichissante entre différentes générations et origines culturelles ».



Pour notre part, il nous semble essentiel de soutenir notre jeunesse en valorisant ses compétences, en soutenant sa créativité, en soulignant sa positivité, également comme contre-poids à ce qui ressemble parfois à une "hypermédiatisation" des problèmes que les jeunes peuvent engendrer ou rencontrer.

Jeunesse a toujours rimé avec "recherche" et c'est dans cette forme de recherche, que peuvent avoir lieu de belles rencontres et de fructueuses collaborations entre les générations, entre les jeunes, leurs élus et les services publics.

C'est dans ce cadre que les jeunes de Graveside participent, à nos côtés et avec la Commune de Chêne-Bourg, à l'organisation et à la programmation de notre prochaine fête intergénérationnelle de la prévention, le festival Des Chênes, qui aura lieu le 25 et le 26 août, dans le parc Sismondi jouxtant la Mairie.

Nous vous attendons ainsi nombreux, à cette occasion, afin de concrétiser, de manière ludique et festive, une rencontre intergénérationnelle.

MARION GARCIA BEDETTI
CONSEILLÈRE ADMINISTRATIVE
EN CHARGE DE LA JEUNESSE, DE LA PRÉVENTION
& DE LA SÉCURITÉ À CHÈNE-BOUGERIES

A la rentrée, petit ou grand, jeune ou pas...



Viens faire la Fête de la prévention au festival Des Chênes!

les 25 et 26 août de 14h00 à 22h00

Parc Sismondi – derrière la Mairie de Chêne-Bougeries

Entrée libre et animations gratuites

De nombreux jeux et animations pour enfants, de la musique et une disco silencieuse le soir...

Possibilité de se restaurer.

De la sensibilisation et des informations en matière de prévention, réduction des risques et promotion de la santé des jeunes.

Une initiative des communes de Chêne-Bougeries et de Chêne-Bourg, des Travailleurs sociaux hors murs de la région, des jeunes de *Lâche pas ton pote* et de la Ludothèque de Chêne-Bougeries.

Plus d'informations sur: www.chene-bougeries.ch et www.chene-bourg.ch



LABORATOIRE MUSICAL

LE PROGRAMME JOUR PAR JOUR

DIMANCHE 3 JUILLET

16h30 Ecole de Chêne-Bougeries, salle de gymnastique
Rencontre et répétition commentée avec la Camerata Alma Viva et Matthew Barley

LUNDI 4 JUILLET

19h00 Ecole de Chêne-Bougeries, salle de gymnastique
Rencontre et répétition commentée avec le chœur du Laboratoire musical

MARDI 5 JUILLET

10h00 Ecole de Chêne-Bougeries, salle de gymnastique
Rencontre et répétition commentée avec l'orchestre du Laboratoire musical

19h00 Concert au Parc Stagni 1

**Camerata Alma Viva (ensemble de cordes)****et Matthew Barley, violoncelle****Direction artistique: Charlotte Maclet**

Nouveau projet autour du concerto pour violoncelle de Haydn

MERCREDI 6 JUILLET

10h00 Espace Nouveau Vallon

Rencontre et répétition commentée avec Brewery

19h00 Concert au Parc Stagni 2 / Concert GISFAM 1

Deux pianos au parc**Aldona Budrewicz-Jacobson, MiaoMiao Li,****Pia Böse et Antonio Pastor, pianos**

GERSHWIN – Ouverture cubaine, pour deux pianos

INFANTE – Danses andalouses, pour deux pianos

RAVEL – Boléro, version pour deux pianos

MOSZKOWSKI – Trois danses espagnoles pour deux pianos à huit mains



JEUDI 7 JUILLET

19h00 Concert au Parc Stagni 3

**Brewery jazz quartet**

René Mosele (trombone), Ganesh Geymeier (saxophones), Vincent Ruiz (basse), Valentin Liechti (batterie). Compositions originales

VENDREDI 8 JUILLET

19h00 Concert au Parc Stagni 4

**Chœur du Laboratoire musical****et la Camerata Alma Viva****Direction : Fruzsina Szuromai**

TCHAÏKOVSKI – *Salutation à Anton Rubinstein, Sommeil parmi les nuages dorés* et *Ça n'est pas le coucou pour chœur a capella*

TANEYEV – *Le soir et L'obscurité* pour chœur a capellaMOZART – *Regina Coeli KV 127, Laudate Dominum* (extrait de *Vêpres Solennelles de Confesseur*) KV 339 et *Ave Verum Corpus KV 618* pour chœur et orchestreMUSSORGSKI – *La destruction de Sennacherib* pour chœur et orchestre

SAMEDI 9 JUILLET

19h00 Concert au Parc Stagni 5

**Orchestre du Laboratoire musical****Direction artistique: Camerata Alma Viva**MOZART – *Divertimento en Ré Majeur KV 136*TCHAIKOVSKY – *Sérénade pour cordes*HENDRIX/MOURET – *Purple Haze* (arrangement original pour CAV)

MARDI 12 JUILLET

19h00 Concert au Centre musical Robert Dunand 2



Centre musical Robert Dunand

Rue du Marché 9, 1227 Carouge

Duo Arcocantic et Marianne Dellacasagrande, mezzosoprano

Giacomo Grandi, violoncelle et Christophe Sturzenegger, piano

Œuvres de Puccini, Bizet, Verdi, Rossini et Saint-Saëns

JEUDI 14 JUILLET

19h00 Concert au Centre musical Robert Dunand 3



Centre musical Robert Dunand

Rue du Marché 9, 1227 Carouge

Moya Trombones quatuor de trombones

Nouveau spectacle, musiques de Puccini (*La Bohème* en 20 minutes - record mondial!), Queen, Andrew Lloyd Webber et bien d'autres!

En cas de mauvais temps, les concerts 1 à 5 auront lieu à la salle communale Jean-Jacques Gautier, Route du Vallon 1, 1224 Chêne-Bougeries.

Tous les événements notifiés sur ce programme sont en entrée libre.

PUBLICITÉ



Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de



Ecole de la Guitare **Pierre Meister**

Même sans connaissance du solfège

Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoin.ch

«Faites-vous du bien durant tout l'été à travers des soins et des ateliers»

Retrouvez toutes les informations sur :

catherine-mugnier.com

Reboutologue • Radiesthésiste • Géobiologue

Conseil administratif

Le Conseil administratif a décidé de former son bureau pour la période du 1^{er} juin 2016 au 31 mai 2017 de la manière suivante:

- **Mme Christiane Nicollin**, Maire et Présidente
- **Mme Beatriz de Candolle**, Vice-présidente
- **M. Pierre Debarge**, Membre
- **M. André Nasel**, Secrétaire

Conseil municipal

Dans sa séance du 10 mai 2016, le Conseil municipal a décidé de former son bureau pour la période 2016-2017 de la manière suivante:

- **Mme Isabelle Neuder**, Présidente
- **Mme Louise Pascarella**, Vice-présidente
- **M. Serge Desbiolles**, 2^e Vice-président
- **M. Jean-Luc Boesiger**, Secrétaire
- **M. Pascal Freymond**, Membre

Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 22 avril au 6 mai:

Mariages:	20
Reconnaissances:	7
Décès:	45
Déclarations de nom:	8

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

Élagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies. Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Anniversaire des Aînés

Les conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter et de rendre visite aux communiers atteignant leur 90^e et 95^e anniversaire.

Récemment, Mme Christiane Nicollin, Maire, s'est rendue chez Mme Thérèse Fellay et M. Pierre Reymond pour leurs 90 ans.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

APA 44628 – 3793 – Fondation de la commune de Chêne-Bourg pour le logement – transformation et rénovation d'un appartement au 3^e étage – 49B, avenue de Bel-Air

DD 108114-3 – 4065 – Etat de Genève – forage champ de sondes géothermiques – place de la Gare

Conseil municipal du 5 avril Communications du Conseil administratif

Personnel communal

Apprenti horticulteur-paysagiste M. Damien Vagnetti, notre apprenti horticulteur-paysagiste au service de l'environnement et du domaine public, arrive au terme de sa formation. Pour le remplacer, une inscription a été ouverte auprès de l'office de formation professionnelle. A l'issue des entretiens d'embauche et des stages que les candidats ont effectués au sein du service, le Conseil administratif a engagé M. Renaud Cuenat en tant que nouvel apprenti dès la prochaine rentrée scolaire. Agé de 17 ans, de nationalité suisse, M. Cuenat fréquente actuellement l'ECG Jean-Piaget à Chêne-Bougieries.

Suppression de la boucle de tram

L'Office fédéral des transports vient de délivrer l'autorisation de supprimer la boucle de tram sur la place de la gare afin de pouvoir réaliser les nouveaux aménagements extérieurs de la halte CEVA. Cette installation sera remplacée par un aiguillage mécanique sur l'avenue Fr.-Grison qui permettra, en cas de besoin, aux convois de rebrousser chemin.

Pont de Sous-Moulin

L'Association de Sous-Moulin a informé la commune de son recours contre la délivrance de l'autorisation de construire un pont provisoire qui doit remplacer provisoirement l'actuel pont de Sous-Moulin durant sa reconstruction.

Accueil des nouveaux habitants

Le Conseil administratif a décidé de supprimer la manifestation qui se déroulait chaque début d'automne sur la place Favre ou au Point favre à l'attention des nouveaux habitants et de la remplacer par un apéritif des vœux des Autorités auquel les nouveaux habitants seront invités personnellement, ainsi que les présidents des associations et la population. La première édition a été fixée

le jeudi 12 janvier 2017 au Point favre. Vous recevrez une invitation à cette réception en temps voulu.

Transfert des horodateurs

Comme vous l'avez peut-être lu dans la presse quotidienne, 18 communes, dont Chêne-Bourg, ont recouru contre un arrêté du Conseil d'Etat décidant de transférer les recettes de tous les horodateurs au canton alors que ces installations ont été financées par les communes et que les contrôles du stationnement restaient sous la responsabilité de celles-ci. En ce qui nous concerne, si une telle décision devait se concrétiser, le manque à gagner pour nos finances se monterait à plus de 100'000 francs par année. Nous ne manquerons pas de vous tenir au courant de la suite donnée à cette démarche.

Inauguration des nouveaux locaux de la voirie

Les nouveaux dépôts de notre voirie réalisés sous le parc Floraire ont été inaugurés le lundi 2 mai à 17h00.

Naturalisations

Depuis la dernière séance, le Conseil administratif n'a pas eu à préviser de dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 5 avril, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. accepter les crédits supplémentaires du budget de fonctionnement 2015 pour un montant de CHF 580'882.85.

Conseil municipal du 10 mai Communications du Conseil administratif

Personnel communal

Carnet rose

La famille de Mme Wafaa Lebert Hazouti, patrouilleuse scolaire, a eu le bonheur d'accueillir un petit Ryan à qui le Conseil administratif adresse ses meilleurs vœux.

Service de l'environnement et du domaine public

Le Conseil administratif adresse ses sincères félicitations à M. Guillaume Tschopp, jardinier, qui a brillamment réussi son brevet fédéral de contremaître paysagiste et de spécialiste en entretien des espaces verts.

Offre promotionnelle Unireso 2016

Le Conseil administratif a décidé de renouveler, cette année à nouveau, une offre promotionnelle en collaboration avec les TPG qui prévoit

(suite page 30)

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46.

Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Mme Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements: T. 022 869 41 15.

une réduction de CHF 50.– à tous les communiers qui acquièrent ou renouvellent un abonnement général "juniors". Cette offre sera lancée durant le mois de juin en prévision de la prochaine rentrée scolaire.

Centre sportif Sous-Moulin

Lors de sa dernière séance, le Conseil intercommunal a entériné l'engagement de M. Michel Sauthier en tant que nouveau directeur du centre sportif. L'intéressé prendra ses fonctions le 1^{er} juin prochain, suite au départ à la retraite de M. Laurent Hirt.

Dénomination d'une route dans le domaine de Belle-Idée

En réponse à la direction cantonale de la mensuration officielle de dénommer officiellement le chemin qui passe devant le nouveau stade de football et qui relie le chemin De-La-Montagne au site hospitalier de Belle-Idée, le Conseil administratif a présenté la proposition Chemin des Choucas, en lien avec la colonie de cette espèce d'oiseaux protégés présente à cet endroit et qui avait fait l'objet de plusieurs courriers adressés à votre Conseil.

Cette nouvelle dénomination permettra une localisation rapide et sans équivoque des installations sportives existantes à cet endroit par les services d'urgence et par la Poste.

Restaurant scolaire de Haller

M. Jean Savigny, actuel bénévole, a accepté de reprendre la responsabilité, dès le 1^{er} juin prochain, de ce restaurant scolaire suite à la démission de Mme Celia Ferreira qui a souhaité donner une nouvelle orientation à sa carrière professionnelle.

Réception d'une délégation d'élèves viennois

Comme chaque année à pareille époque, le Conseil administratif a reçu une délégation d'élèves d'un collège

Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2016

Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 9 et 23 juin
- 1^{er}, 15 et 29 septembre
- 1^{er} et 15 décembre
- 7 et 21 juillet
- 13 octobre
- 4 et 18 août
- 3 et 17 novembre

de **16h00 à 18h00** à la mairie de Chêne-Bourg.

Prenez rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence. Une participation forfaitaire de CHF 20.– sera encaissée sur place.

viennois qui a séjourné dans notre région dans le cadre d'un échange linguistique organisé par le CO Seymaz. Cette rencontre avec les autorités communales, qui est sollicitée par la direction du collège, permet de leur présenter notre commune.

Naturalisations

Depuis la dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 7 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 10 mai, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. approuver le compte rendu financier et administratif de l'exercice 2015; approuver le compte de fonctionnement 2015 pour un montant de CHF 26'269'544.84 aux charges et de CHF 26'330'770.15 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 61'225.31;
2. approuver le compte des investissements 2015 du patrimoine administratif, pour un montant de CHF 4'790'345.72 aux dépenses et de CHF 576'130.35 aux recettes, les investissements nets s'élevant à CHF 4'214'215.37;
3. approuver le financement des investissements nets de CHF 4'214'215.37 par l'autofinancement à raison de CHF 6'118'163.81 au moyen de la somme de CHF 3'060'121.85 représentant les amortissements inscrits au compte de fonctionnement, au moyen des amortissements complémentaires excédant les amortissements ordinaires inscrits au compte de fonctionnement pour un montant de CHF 2'996'816.65 et au moyen de l'excédent de revenus du compte de fonctionnement s'élevant à CHF 61'225.31. L'excédent de financement s'élève à CHF 1'903'948.44;
4. approuver l'augmentation de la fortune nette s'élevant à

CHF 61'225.31 représentant l'excédent de revenus du compte de fonctionnement 2015;

5. approuver le bilan au 31 décembre 2015, totalisant tant à l'actif qu'au passif un montant de CHF 67'266'151.54.

6. approuver les comptes de la Fondation pour le logement de la commune de Chêne-Bourg pour l'exercice 2015 pour un montant de CHF 1'827'258.46 aux charges et de CHF 2'611'100.60 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 783'842.14.

6. approuver le bilan au 31 décembre 2015 totalisant tant à l'actif qu'au passif CHF 46'009'827.21.

7. diviser la parcelle dp 4175, appartenant au domaine public communal, en deux sous-parcelles dp 4175A et dp 4175B qui formera la nouvelle parcelle 4629, conformément au tableau de mutation TM

n° 9/2016;

8. de désaffecter la parcelle dp 4175B du domaine public communal et d'affecter la nouvelle parcelle 4629 au domaine privé communal;

9. de céder, à titre gratuit, la parcelle 4629 à l'Etat de Genève.

10. ouvrir un crédit de CHF 43'416.– TTC (1/3 de CHF 130'248.–) pour couvrir les frais d'études liés au projet de remplacement de l'éclairage des terrains de football B, C et D du CSSM

11. ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 63'000.– TTC (1/3 de CHF 189'000.–) en vue de construire une nouvelle clôture autour des deux terrains de football C et B du CSSM,

12. accepter la motion M 2016-004 *Pour des vélos en libre-service efficaces, vite!*

Noctambus : horaires

Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0h 31	0h 51	1h 11	1h 31	1h 51
Place Eaux-Vives	0h 38	0h 58	1h 18	1h 38	1h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0h 22	0h 42	1h 03	1h 23	1h 50
Bel-Air Cité	0h 28	0h 48	1h 09	1h 29	1h 55
Rive	0h 30	0h 50	1h 11	1h 31	1h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0h 50	1h 17	1h 37	3h 02
Rive	0h 52	1h 24	1h 41	3h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficiant de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: les **mardis 14 juin, 12 juillet, 9 août et 13 septembre tôt le matin**.

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué les **mardis 28 juin, 26 juillet, 23 août et 27 septembre**.

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures au plus tôt le lundi au soir précédent.



De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

Soirée des entreprises

Comme chaque année depuis 13 ans, le Conseil administratif a invité les représentants du tissu économique de Chêne-Bourg, entrepreneurs, commerçants et artisans, à une soirée d'information et d'échanges. C'est ainsi qu'une centaine d'entre eux – dont plusieurs nouveaux venus – n'ont pas hésité à se rendre à cette manifestation qui s'est tenue le 20 avril dernier, à la salle Point favre.

CETTE SOIRÉE DES ENTREPRISES EST l'occasion pour les Autorités de partager les préoccupations de chacun et d'offrir l'opportunité de nouveaux contacts entre les acteurs de la vie économique communale. Invité d'honneur de la soirée, Ivan Slatkine, président de la section genevoise de la Fédération des entreprises romandes (FER) a, pour sa part, présenté les différentes missions et services offerts par sa fédération et évoqué des sujets d'actualité comme la réforme fiscale des entreprises ou le rôle des banques.

Le nouveau centre devient réalité

Dans son discours de bienvenue, Beatriz de Candolle, Conseillère administrative, a insisté sur « la profonde et surtout rapide mutation que vit actuellement Chêne-Bourg. L'arrivée prochaine du RER Leman Express – puisque c'est ainsi que s'appellera dorénavant le CEVA – a ainsi déclenché un intérêt impressionnant pour la région des Trois-Chêne en général et pour Chêne-Bourg en particulier. Ce qui nous paraissait lointain il y a encore peu de temps, a souligné la magistrate, est maintenant à portée de mains. Nous parlons de concepts globaux, de projets éventuels ou de nos souhaits avec des urbanistes, des architectes et des spécialistes. Maintenant, nos interlocuteurs sont des constructeurs et des entrepreneurs qui se retrouvent autour d'une table pour définir avec nous des calendriers de chantiers ou des plans de circulation ou de réalisation d'espaces publics».

On peut citer à ce titre l'immense excavation qui s'étendra de la place de la Gare au chemin de la Gravière pour permettre la construction du parking public souterrain de 500 places et de la galerie commerciale d'une surface de 5'000 m² qui joux-



Mme Beatriz de Candolle, Conseillère administrative.



M. Ivan Slatkine, Président de la FER.

tera la nouvelle gare RER. Des infrastructures qui seront terminées fin 2019, soit lors de la mise en service de la ligne de chemin de fer. Quant à l'édification des immeubles d'habitation qui se déroulera simultanément, elle permettra la mise sur le marché de quelque 250 logements en 2020. « Le quartier de la gare va devenir le nouveau centre de la commune avec une diversité de commerces, cafés, restaurants, etc. qui en fera en tous temps un lieu vivant et convivial comme nous nous y sommes engagés », a conclu Beatriz de Candolle.

Une fédération, fer de lance des entreprises

« La Fédération des Entreprises Romandes Genève, forte de ses 27'000 entreprises membres et de plus de 80 associations professionnelles, a quatre missions: la défense de l'économie privée, la fourniture de services à ses membres, la conduite d'une réflexion sur l'évolution de la société ainsi que la mise en relation de ses membres et ses partenaires » a

expliqué Ivan Slatkine, son président depuis 2015.

Ce dernier a, en résumé, rappelé que « la FER Genève promeut une économie libérale, basée sur l'initiative et la responsabilité individuelles, ainsi que sur le respect des partenaires. Mais aussi qu'elle défend et conseille les employeurs dans les relations du travail et la politique sociale ou encore intervient auprès des autorités et à ses représentants dans les commissions officielles ».

« La FER Genève, a précisé Ivan Slatkine, fournit des services à ses membres dans les domaines du secrétariat d'associations professionnelles, du droit du travail, de la négociation collective, de la formation professionnelle, de la santé et sécurité au travail, des salaires et de la sécurité sociale ». Cette fédération est enfin un centre de référence pour les employeurs sur tous les grands sujets touchant à l'économie. Elle participe aux procédures de consultation et aux débats dans les médias et fait connaître ses positions par ses publications. Une

mission qu'a remplie Ivan Slatkine en abordant notamment le thème de la réforme de la fiscalité des entreprises et le rôle des banques.

La FER s'engage pour un taux à 13%

« Aujourd'hui, le taux d'imposition des grandes entreprises multinationales est de 11%, celui des PME, de 24% », a expliqué le président de la FER Genève. « La troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III), a poursuivi ce dernier, permettra d'améliorer la compétitivité du site économique suisse tout en adaptant la législation fiscale aux nouveaux standards internationaux. Ce qui est plutôt bon pour nos entreprises si, comme le Conseil d'Etat l'a indiqué, ce taux était de 13%. C'est pourquoi la FER Genève soutient non seulement cette proposition mais s'est en plus engagée auprès du Conseil d'Etat à investir 55 millions dans la petite enfance et dans la formation mais aussi à financer, à hauteur de 30 millions, la création d'un centre de formation, à la condition bien entendu que ce taux de 13% soit retenu. Hélas, pour l'instant, le Conseil d'Etat n'a pas répondu à nos propositions », a regretté Ivan Slatkine.

Les banques ne jouent pas leur rôle

« Le rôle des banques est de soutenir l'économie et les entreprises, des microentreprises aux multinationales » a souligné le président de la FER Genève. « Or, ce que nous constatons, a-t-il insisté, ne va pas dans ce sens mais plutôt vers des restrictions des lignes de trésorerie et des difficultés grandissantes d'accès au crédit comme vous y êtes d'ailleurs tous les jours confrontés ». Un thème largement évoqué par l'assistance lors de l'apéritif de fin de soirée.

PUBLICITÉ

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**

Carballa

Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

RÉPARATION STORES ET DE TENTES

BG STORES
S.A.

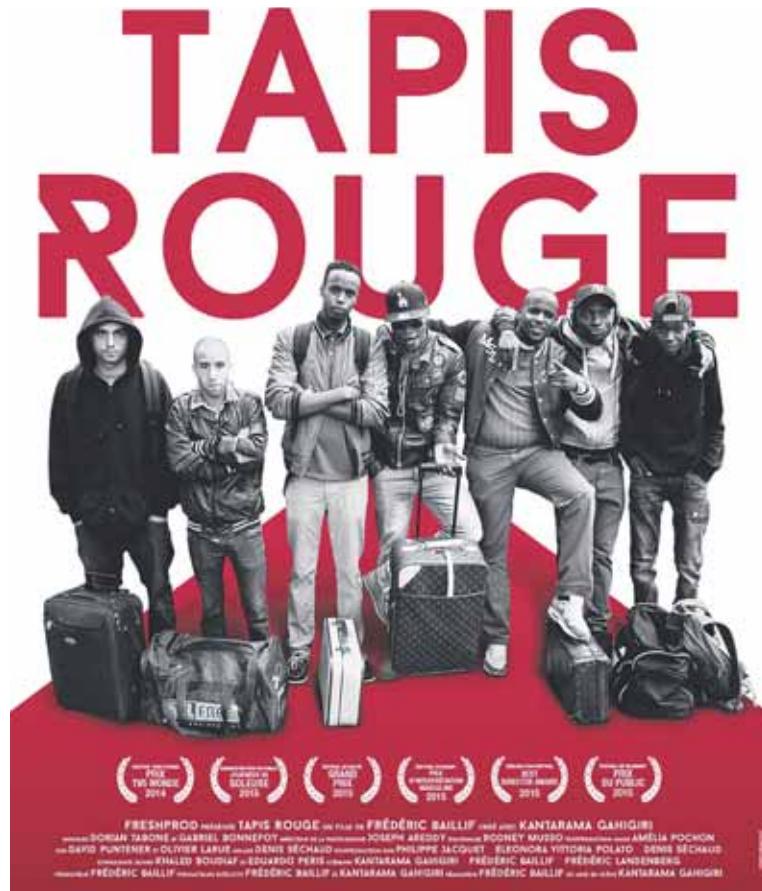
24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

Tapis Rouge, un film pas comme les autres

LA PROJECTION DU FILM TAPIS ROUGE le 27 avril dernier à la salle Point favre, organisée par les travailleurs sociaux hors murs (TSHM) des Trois-Chêne et soutenue par les Conseillères administratives Beatriz de Candolle de la commune de Chêne-Bourg et Marion Garcia Bedetti, de la commune de Chêne-Bougeries, a été l'occasion de débats passionnants en présence de son réalisateur Frédéric Baillif. Il faut dire que le sujet traité – l'histoire de jeunes, issus de quartiers difficiles, rêvant de faire un film et d'aller au Festival de Cannes avec le soutien de leur éducateur de rue – se prêtait particulièrement bien à des discussions sans tabous entre jeunes, professionnels et un public très inter-générationnel.

Une histoire de jeunes devenue film

Après quatre films diffusés en salles, le prix de *Vision du réel* en 2006 avec *Geisendorf*, puis la réalisation de *Believers* commandé par Canal+ en 2010, Frédéric Baillif a notamment tourné, en 2015, son premier long-métrage de fiction, *Tapis Rouge*. Ce film, destiné à tous les publics et accumulant déjà les distinctions, est



l'histoire d'un groupe de jeunes qui rêvent de réaliser leur propre court-métrage. Enchanté par cette proposition, l'éducateur de rue qui les encadre se fraye un chemin dans le monde torturé des jeunes d'une banlieue lausannoise. Il les aide à se lancer dans l'écriture d'un vrai scénario avant d'en tirer un film, avec pour objectif de faire tout son possible pour les emmener au bout de leur rêve: aller au prestigieux Festival de Cannes pour tenter de vendre leur projet à des producteurs.

Co-écrit avec Kantarama Gahigiri et Frédéric Landenberg, ce film a été produit par le biais d'une plateforme de recherches de fond sur internet, avec le soutien du Centre de Loisirs des Boveresses et de la Ville de Lausanne, dans le cadre de la campagne d'éducation *Moi et les Autres*. Basé sur l'histoire personnelle des protagonistes, mis en place lors d'ateliers d'improvisation et tourné dans l'urgence, *Tapis Rouge* ouvre magnifiquement le champ des possibles du cinéma suisse. C'est aussi un *road movie* vers le festival de Cannes qui remet en question toutes les certitudes d'un travailleur social et de jeunes en perte de repères.

Offre promotionnelle du 30 mai au 1^{er} juillet 2016 sur les abonnements annuels Unireso pour les juniors de Chêne-Bourg



Madame, Monsieur,

La commune de Chêne-Bourg a le plaisir de vous proposer une réduction de CHF 50.– pour l'achat ou le renouvellement d'un abonnement annuel unireso "Tout Genève" junior.

Réservez aux moins de 25 ans, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics et à soutenir la mobilité des familles.

Le Conseil administratif vous encourage vivement à profiter de cette offre qui contribuera, également, à préserver l'environnement et la qualité de vie dans notre commune.

Pour souscrire à cette offre, il vous suffit de venir à la mairie entre le 30 mai et le 1^{er} juillet 2016. Les ayant droit à l'offre obtiendront un bon de réduction qui est à faire valoir entre le 30 mai et le 1^{er} juillet 2016, avec une pièce d'identité, à une agence TPG ou CFF, pour un abonnement à tarif promotionnel.

L'abonnement sera valable une année avec une date de début de validité choisie dans un délai de 2 mois. Cette offre n'est pas valable avec les abonnements bénéficiant déjà d'un tarif préférentiel, par exemple, subventionnés par l'Etat (Hospice général, SPC, etc.) ou par l'employeur. L'abonnement n'est pas remboursable.

Catégorie d'abonnement Unireso	Tarif normal 2016	Tarif promotionnel du 30 mai au 1 ^{er} juillet 2016
Abonnement annuel Tout Genève junior	CHF 400.–	CHF 350.–

Pour d'éventuelles questions, n'hésitez pas à appeler:

contact tpg  **00800 022 021 20**

Appel gratuit depuis la Suisse et la France voisine, du lundi au vendredi de 7h à 19h, samedi de 9h à 17h, fermé le dimanche et les jours fériés.



Chêne-Bourg, mai 2016
La mairie

PUBLICITÉ

MAX LOCATELLI SA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

Téléphone 022 348 33 55



Email: info@locatellimax.ch

Inauguration des nouveaux locaux de la Voirie de Chêne-Bourg

400m² de stockage sous le Parc Floraire

L'équipe du Service de l'environnement et du domaine public communal, ainsi que la Commune de Chêne-Bourg, ont inauguré en présence de nombreux invités, les nouveaux locaux de la Voirie, le lundi 2 mai 2016.

UN TAPIS ROUGE DÉPLOYÉ POUR
l'occasion a guidé les invités, autorités et habitants du quartier, vers le nouvel espace de stockage de la voirie. Apposé à l'arrière du bâtiment déjà existant, un local de 4,75 mètres de hauteur et d'une capacité de stockage de 400 m² attendait les visiteurs. Accueillis par un grand drapeau de Chêne-Bourg, ces derniers ont assisté au discours de la Conseillère administrative Beatriz de Candolle, et à la présentation de Bertrand Longchamp, chef du service.

Un local pour pallier à la disparition de plusieurs bâtiments de stockage

En présence de Mme Christiane Nicollin, Maire, et de M. Pierre Debarge, Conseiller administratif, Mme Beatriz de Candolle, Conseillère administrative en charge du dicastère de la Voirie, parcs publics et cimetière, a mis l'accent sur la liberté de rangement et la fonctionnalité de ce nouveau local. Elle a rappelé que la disparition successive de différents locaux de stockage dans la commune et l'arrivée du CEVA ont nécessité cet agrandissement. « Le service de l'environnement et du domaine public communal a pu, à présent, regrouper son matériel et optimiser ses activités », a déclaré Bertrand Longchamp.

Des locaux verts "du sol au plafond"

Soucieuse de respecter son Agenda 21, la Commune de Chêne-Bourg a veillé aux matériaux utilisés et aux systèmes mis en place. La Conseillère administrative a cité, à titre d'exemples,



Photos: LAURA ETIENNE

l'utilisation de béton avec agrégats recyclés, les éclairages LED, mais aussi la pose prochaine de panneaux solaires pour la production d'eau chaude et d'électricité.

La présence d'un réservoir de récupération d'eau de 30 m³ confère au

local son originalité. Car, comme l'a indiqué Bertrand Longchamp lors de sa présentation, cette eau destinée à l'arrosage sera déversée dans les véhicules au sein même du bâtiment, ne nécessitant ainsi aucun système de pompe.

Point final à ces installations vertes : le sol. Non pas parce qu'il est spécialement écologique, mais parce qu'il est bel et bien vert ! Indication que tout a été pensé en amont, cette peinture colorée est conçue pour protéger le sol de toute corrosion due au sel.

Des fresques pour une touche finale de couleurs

Le tour d'horizon des nouveaux locaux s'est conclu par la présentation de deux fresques réalisées par un jeune faisant partie du réseau des TSHM (travaillateurs sociaux hors murs). Pour compenser le gris qui domine sur les murs, c'est en effet au talent d'un artiste que la Commune a fait appel. L'une des réalisations a particulièrement retenu l'attention des invités. Elle se situe au-dessous du réservoir d'eau et représente symboliquement la machine qui viendra, d'ici peu, s'y approvisionner.

En conclusion de son discours, la Conseillère administrative a remercié chaleureusement les nombreux mandataires, entreprises et ouvriers qui ont œuvré sur le chantier ainsi que les personnes présentes lors de l'inauguration. Elle a également adressé ses remerciements aux habitants du quartier pour leur compréhension face aux nuisances occasionnées par les travaux. Le chantier aura duré 6 mois. Seuls les aménagements des extérieurs sont encore en cours de réalisation, la météo du début du printemps ayant ralenti leur finalisation. Au-dessus des 400 m² tout neufs, le parc retrouvera donc rapidement son visage habituel.

LAURA ETIENNE

Genève Marathon for Unicef



LES 7 ET 8 MAI DERNIERS, LA commune de Chêne-Bourg a à nouveau accueilli les départs des courses des 10 km, semi-marathon et marathon. S'est ajouté en 2016 le départ de la Genevoise (course de 6,5 km pour les femmes). Ce ne sont pas moins de 12'000 coureurs qui se sont élancés depuis l'avenue de Bel-Air sous un soleil resplendissant. De nombreux bénévoles des associations locales ont permis que tout se déroule dans les meilleures conditions.



Appuis extrascolaires



DEPUIS L'ANNÉE SCOLAIRE 2009-2010, la Commune de Chêne-Bourg offre des ateliers extrascolaires aux élèves de ses écoles pour leur permettre de développer leurs capacités organisationnelles et leur goût de la lecture. Grâce au succès rencontré, la commune a élaboré en 2014 un nouvel atelier pour offrir un appui plus complet aux élèves dès l'année scolaire 2014-2015.

Intitulé *Cendrillon, Batman et moi*, il s'ajoute aux deux ateliers existants, *Apprendre à apprendre* et *Plaisir de lire*. Ils sont animés par des intervenants formés pédagogiquement par l'ARA (Association des répétitoires Ajeta) et mis en place avec la collaboration du GIAP (Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire).

Les ateliers se déroulent une fois par semaine pendant 8 semaines dans l'école de l'élève qui les fréquente et sont de 3 types:

- **Apprendre à apprendre.** Le but est d'apprendre aux enfants de 5P à 8P

à organiser leur travail pour l'école, en particulier de les amener à pouvoir faire leurs devoirs seuls par la suite, et à apprendre par cœur plus facilement.

- **Plaisir de lire.** Il s'agit de faire découvrir aux enfants de 2P à 6P le plaisir de la lecture et leur montrer l'importance de comprendre ce qu'on lit dans la vie de tous les jours.
- Le nouvel atelier *Cendrillon, Batman et moi* permet aux enfants de 5P à 8P de prendre confiance en eux en découvrant les héros des contes et le monde du théâtre.

Durant l'année scolaire 2014-2015, 17 ateliers ont été organisés dans les écoles de Chêne-Bourg et 119 enfants y ont participé.

En début d'année scolaire prochaine, les élèves recevront les informations détaillées ainsi que le formulaire d'inscription par le biais de l'école, pour la période 2016-2017.

Grandes chaleurs et canicule: soyons solidaires!

AVEC L'ARRIVÉE DE L'ÉTÉ, LES RISQUES LIÉS À LA CANICULE SONT PARTICULIÈREMENT importants pour les personnes âgées et les jeunes enfants. Alors soyons solidaires!

Pensons à prendre régulièrement des nouvelles de nos voisins et de nos proches et adoptons les bons gestes santé!

QUE FAIRE EN CAS DE CANICULE? GRANDES CHALEURS: RESTER AU FRAIS

3 RÈGLES D'OR POUR LES PERSONNES ÂGÉES LORS DES GRANDES CHALEURS

- | | |
|--|---|
| 1
 | Se reposer
Réduire son activité physique |
| 2
 | Laisser la chaleur dehors
Fermer stores et volets
Aérer la nuit
Se rafraîchir
Porter des vêtements amples |
| 3
 | Boire 1.5 litre d'eau par jour
Manger léger
Donner des nouvelles à ses proches
Faire appel à ses voisins |

Signaux d'alarme qui doivent vous faire réagir en cas de fortes chaleurs:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| • Température du corps élevée (+38°C) | • Pouls rapide |
| • Fatigue, faiblesse | • Maux de tête, crampes musculaires |
| • Troubles du sommeil | • Bouche sèche |
| • Confusions, vertiges, désorientation | • Nausées, vomissements, diarrhées |

Il faut agir immédiatement! Appeler un médecin, rafraîchir la personne.

Urgences: 144

PUBLICITÉ

Cycle d'Orientation BERSOT école privée

Classes de 8^e A+ / 9^e R₃ / 10^e LS / 11^e LS

- Votre enfant est en difficulté à l'école, et pourtant, il est plein de potentialités
- Il a besoin d'encouragements et de prendre confiance en lui
- Alors venez nous rendre visite!



www.bersot.ch

- Appuis de 16h45 à 17h45

Ouverts à tous

- Cours de vacances
du 15 au 26 août 2016

PHARMACIE "DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

 022 349 21 21

Fête de la Musique 2016 - Programmation de Chêne-Bourg

VENDREDI 17 JUIN > PLACE FAVRE EN COLLABORATION AVEC LE SPOT

1, rue Fr.-A. Grison

Buvette et restauration sur la place - Par n'importe quel temps

19h00	Phil Joe	Standards de rock
20h00	Com'on a dit	Rock paisible français
21h00	Churichächtili	Rock fondue
22h00	Sugarfield	Rock
23h00	Xmobilitors	Rock

SAMEDI 18 JUIN > PLACE FAVRE EN COLLABORATION AVEC LE SPOT

1, rue Fr.-A. Grison

Buvette et restauration sur la place - Par n'importe quel temps

14h00-15h00	Le Spot - Maison de Quartiers	Démonstration cours cours break dance et hip-hop
17h00	Haricots sauvages	Ska rock
18h00	A l'epok	Standards de rock
19h00	Grand Bazaar	Rock festif
20h00	Parsa	Rock
21h00	The Senator	Blues rock
22h00	WUP	Rock

SAMEDI 18 JUIN > POINT FAVRE, SALLE COMMUNALE

6, rue Fr.-A. Grison

Par n'importe quel temps

14h00	Giocoso et Giocosino et chœur des classes de solfège	Musique classique
15h30	Maria Janja Pinto	Janja zumba

JEUDI 23 JUIN > POINT FAVRE, SALLE COMMUNALE

6, rue Fr.-A. Grison

Par n'importe quel temps

20h00	Opérami Genève Création à Genève	<i>Le Villi</i> - Opéra de Puccini
-------	---	------------------------------------



Promotions - 2 juillet - Programme

ÉCOLE DE HALLER

35, avenue de Bel-Air

13h15 Réunion sur le terrain de basket-ball des élèves des classes de 5P à 8P qui assisteront à la cérémonie

Salle de gymnastique

13h45 Cérémonie officielle
Chants et danses des élèves
Allocution de Mme Anne Davie, directrice des établissements scolaires
Allocution de Mme Christiane Nlicolin, Maire
Remise des prix spéciaux

15h00 Réunion des élèves des classes de 1 à 4P dans le préau de l'école de Haller dont l'accès est exclusivement réservé aux enseignants et aux élèves.

Cortège

15h15 Départ avec la participation des fanfares et des différents animateurs. Itinéraire : avenue de Bel-Air, rue Edouard-Baud, avenue F.-A. Grison, place Favre

Les enseignants prendront en charge les enfants de 1 à 4P depuis l'arrivée du cortège jusqu'à la fin de leur goûter

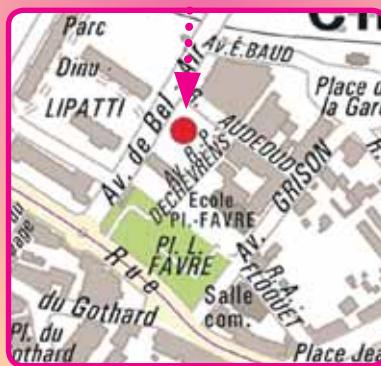
PLACE FAVRE

14h00 Ouverture de la buvette et des jeux forains
15h45 Dislocation du cortège
Collation des élèves des classes de 1 à 4P sous la tente située côté parc Dechevrens et sur la place Favre pour les classes de 5 à 8P
Les parents retrouveront les enfants de 1 à 4P du côté du parc Dechevrens, conformément aux instructions des enseignants
16h00
18h30 Tirage de la tombola par l'Association des parents d'élèves

Concerts et spectacles, en alternance sur scène et en itinérance, par:
Fanfare municipale de Vernier
Les Aiglons
Guggen Romande *Les Cradzets*

I-Dance
La Lyre de Chêne-Bougeries
Dobra da Poum
19h45 Animation avec l'orchestre de jazz
les *Tee-Nah-Nah Stompers*
21h15 Bal populaire animé par *Apocalypse Disco Show*
24h00 Fin de la manifestation

Des stands de nourriture et de boissons seront installés sur la place de fête où les enfants trouveront également diverses distractions.



AVIS AUX PARENTS

L'Association de parents d'élèves assurera la garde des enfants perdus. Les carrousels seront gratuits dès l'arrivée du cortège et jusqu'à 18h30 au plus tard, exclusivement pour les enfants des écoles de Chêne-Bourg porteurs du bracelet officiel. Il est rappelé que les règlements de police interdisent l'emploi de pétards de tous genres ainsi que l'usage de pistolets à eau ou d'objets similaires.

PUBLICITÉ

PROMENADE
ÉDUCATION CANINE
PENSION

Offrez à votre chien une journée en forêt en toute liberté & sécurité

Animaux Passions - Tél : 079 552 15 16 - www.promenade-chien.ch

Nous venons prendre en charge votre chien à votre domicile et nous vous le ramenons

1995-2015
20 ANS D'EXPÉRIENCE

Le Petit Black Movie édition 2016 (dès 4 ans)

Du grand cinéma pour les petits

FORT D'UN ÉCLATANT SUCCÈS EN 2015 (plus de 600 spectateurs!), le Petit Black Movie est de retour cet automne au Point favre avec une toute nouvelle sélection de films qui ravira petits et grands!

En septembre, vous rencontrerez *Mimi & Lisa*, deux jeunes amies, dont l'une est non-voyante, au fil d'histoires rocambolesques dans les-



quelles seront abordés avec délicatesse et inventivité les thèmes de la différence et de la perception du monde.

En octobre, c'est la musique de Frédéric Chopin qui sera à l'honneur à



travers trois films – dont le magnifique *Piano Magique* – inspirés puis construits autour de l'œuvre du célèbre compositeur polonais.

Novembre signera le retour des irrésistibles studios letttons *Animacijas Brigade* et de leurs marionnettes déliantes, avant de retrouver, en décembre, Solan & Ludwig, le pétillant duo norvégien qui a enchanté



Chêne-Bourg l'an passé, dans de nouvelles aventures ébouriffantes, sous le titre alléchant *La grande course au fromage*!

Rendez-vous après l'école, entrée gratuite!

Programme

Mardi 27 septembre :

Mimi & Lisa (45')

Mardi 18 octobre :

Le piano magique (38')

Mardi 15 novembre :

La brigade au secours des animaux en folie (43')

Mardi 6 décembre :

La grande course au fromage (78')

Rejoignez l'Atelier-Théâtre de Chêne-Bourg et du Théâtre de Carouge



Cette année, le théâtre de Carouge et la commune de Chêne-Bourg s'associent pour vous donner la possibilité de découvrir la pratique du théâtre.

Encadré par des professionnels du spectacle, cet atelier-théâtre s'adresse à tous ceux qui désirent découvrir ou parfaire leurs connaissances du jeu théâtral, débutants ou non, de tous âges (dès 18 ans), de tous horizons, ainsi qu'aux personnes de langue maternelle non francophone.

L'objectif est de monter un spectacle itinérant qui se jouera dans la commune de Chêne-Bourg et à Carouge au mois de septembre 2018.

N'hésitez pas, cette proposition est ouverte à tous !

Renseignements pratiques

Dates et horaires de l'atelier-théâtre 2016-2017 :
 Les lundis soirs de 19h00 à 22h00, d'octobre 2016 à juin 2017
 Tarif forfaitaire pour la totalité de l'atelier : CHF 400.–
 Le prix ne doit pas être un obstacle à votre participation

Date à retenir

Une première rencontre aura lieu le **lundi 10 octobre 2016 à 19h00 au Point favre (rue Fr.-A. Grison 6, 1225 Chêne-Bourg)**

A cette occasion, nous vous transmettrons le planning définitif des répétitions. Les inscriptions se feront sur place.

Pour plus d'informations : T. 022 343 43 43 - info@tcag.ch - www.tcag.ch
 T. 022 869 41 15 - culture@chene-bourg.ch - www.chene-bourg.ch - www.pointfavre.ch

CHÉ: QUIER CULTU: RE La commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture

6 chèques de CHF 10.– à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

Conditions d'obtention:

- Résider à Chêne-Bourg • Avoir entre 21 et 64 ans
- Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie
- Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements: Mairie de Chêne-Bourg - T. 022 869 41 15

Soyez les bienvenus à la roulotte !

"Au fil des sons"

Vous pouvez inscrire vos enfants pour un atelier de cinq demi-journées, du 15 au 19 et du 22 au 26 août. Les activités se déroulent de 9h00 à 12h15 et de 14h00 à 17h15. L'accueil a lieu une heure avant.



Cette année, les ateliers proposés sont :

Fabrique à sons, de 4 à 12 ans, par Juliette Descombes

Explorer les matières, leurs sons ! Fabriquer des instruments pour avoir ensuite la fierté d'en jouer ensemble et de les ramener à la maison !

La chanson du Capitaine Mac Roulotte, de 4 à 12 ans, par Benoît Volkart

Partir sur la piste du trésor du pirate légendaire, d'îles en îles, pour découvrir de nouvelles musiques. Ecrire la chanson d'une île musicale avec pleins d'instruments exotiques.

L'orchestre des arts ménagers, de 4 à 12 ans, par Stéphane Reviron

Créer des univers sonores inouïs avec des objets du quotidien, détournés à des fins musicales. Écouter, organiser les sons et créer une musique originale.

Planètes de sons, de 4 à 12 ans, par Julia Sallaberry

Chanter et fabriquer ensemble des planètes de sons en se basant sur notre système solaire ! Chaque note, comme chacune des planètes, a sa propre texture, sa couleur, son ambiance...

Le contenu de chaque atelier est adapté à l'âge des enfants.

Une petite semaine à mi-temps, c'est encore la possibilité de pouvoir inventer, chanter, danser, jouer, écouter et rire dans un groupe de maximum de douze enfants...

La roulotte circule dans les communes de Genève depuis plus de 10 ans, riche d'expériences auprès de centaines d'enfants. Julia Sallaberry et son équipe offrent une attention bienveillante, un enthousiasme réel pour l'environnement sonore et savent le partager avec tous ces enfants qui, d'année en année, se réjouissent de revenir à la roulotte !

Ne tardez pas à prendre contact avec l'association *Au fil des sons* afin que votre enfant puisse partager un moment inoubliable et magique !

T. 076 457 93 04 - www.aufildessons.ch - contact@aufildessons.ch

**Fermetures officielles**

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les :

- Lundi 1^{er} août (Fête nationale)
- Jeudi 8 septembre (Jeûne genevois)

Le service culturel de Thônex vous propose

La 2^e édition du Label genevois avec : Alenko, Ludiane Pivoine, Docteur Sadd & the momoZ et Ten Sing Genève

Samedi 17 septembre à 19h30, caisse et portes à 18h30
Salle des Fêtes de Thônex
Concerts pop/rock, chanson française
Tarif unique : CHF 25.-

Réservations online :
www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/label-genevois/
Billetteries : Mairie de Thônex et Optique Magnard

Comité des fêtes et du jumelage
Le comité des fêtes et du jumelage organise la **Fête du Bicentenaire, samedi 25 juin à 19h00 à la Salle des**

**Bibliothèque de Gaillard-Thônex**

7, place Porte de France - F - 74240 Gaillard - T 0033 4 50 38 53 60
www.bibliothequegaillard.com

Heures d'ouverture

Lundi de 9h00 à 11h30 - Mercredi et samedi de 9h00 à 11h30 et de 14h30 à 18h00
Fermeture annuelle en août

Inscription

Abonnement valable une année civile du 1^{er} janvier au 31 décembre

Abonnement Adulte :

Individuel ou couple :

CHF 5.- (CHF 2.50 dès le 1^{er} septembre) + location des livres adultes CHF 0.50

Abonnement Famille :

Parents et enfants :

CHF 10.- (CHF 5.- dès le 1^{er} septembre) + location des livres adultes CHF 0.50

La location des livres enfants est gratuite.

4 livres par adulte pour 3 semaines - 4 livres par enfant pour 3 semaines

8 livres enfants maximum par famille. Indemnité de retard CHF 2.-

Animations pour les enfants : "L'Heure du conte" un samedi par mois

Fêtes de Thônex. Entrée libre. Nous vous attendons nombreux afin de fêter l'entrée de Thônex dans la Confédération. Animations folkloriques, buvette et restauration (raclette à CHF 2.50/portion).

Exposition des artistes et artisans chênois

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition, qui aura lieu du 4 au 13 novembre à la Salle des Fêtes de Thônex, sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênois uniquement.

Requêtes en démolition et construction

DD 108349-3 – parcelles 5746, 5751, 5754, 4024, 5756, 1669, 1154, fe 17, 30, 32, 33, 35, 34, Perreten & Milleret SA pour l'Etat de Genève – Deta-DGGC Service des routes – RC 23 – route de Jussy (Lot 2) - mesure d'accompagnement au maillon routier des Communaux d'Ambilly – abattage d'arbres – route de Jussy

DD 108412-3 – parcelles 3204, 3252, fe 25 – M. Sergiu Daniel Mazgarean, architecte c/o Atelier SDM Architecture pour M. Maurice Rodriguez, chez Reals Investissement pour M.

Laurent Progin et Mme Nathalie Progin-Reichman – habitat groupé de quatre villas avec couverts à voitures en THPE – abattage d'arbres – chemin du Pont-Noir 4

APA 44199 – parcelle 6225, fe 15 – M. Pierre Scholl c/o Autos & Energies Sàrl pour M. Marc-Albert Braillard – installation de panneaux solaires photovoltaïques en toiture – chemin du Bois-Des-Arts 64

DD 108701-3 – parcelle 4472, fe 35 – Mme Claudine Dumont, architecte, pour Y-Alva SA c/o SFO Partners SA, pour Mme Wei-Ta Baroz – construction de trois villas contigües en HPE (43.80%) avec piscine et accès privés + abattage d'arbres – chemin du Chamoliet 26, 26A, 26B

APA 44552 – parcelle 4635, fe 19 - M. Olivier Favre, architecte c/o Menthé et Rosset, architectes SA pour Commune de Thônex – PPE – remplacement de vitrages et transformation intérieure d'un poste de police municipale – rue de Genève 91

APA 44553 – parcelles 4636, 4637, fe 19 – M. Olivier Favre, architecte c/o Menthé et Rosset, architectes SA, pour M. Sandro Simioni c/o Etat de Genève – DF – Office des bâtiments – DRT, pour CAP - Fondation de prévoyance intercommunale de droit public – remplacement de vitrages, transformation intérieure d'un poste

de police municipale, installation d'un bancomat en façade – rue de Genève 93 et chemin des Deux-Communes 4

DD 108785-3 – parcelles 3314, 3417, fe 19 – M. Patrice Bezios, architecte c/o Favre & Guth SA pour M. Patrick Pillet pour Groupe de Promotion, pour divers – construction d'immeubles de logements – parking souterrain + abattage d'arbres – chemin du Chablais 6, 8

M 7604-3 – parcelles 3314, 3417, fe 19 – M. Patrice Bezios, architecte c/o Favre & Guth SA pour M. Patrick Pillet pour Groupe de Promotion, pour divers – démolition de 2 villas – chemin du Chablais 6, 8.

Bibliobus

Le Bibliobus stationne au chemin de Marcellé (angle avenue Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des Bibliobus : <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

Thônex social

Espace de Vie Enfantine (EVE Chapelly/EVE Marcellé) Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux" Halte garderie à temps partiel le matin : accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi : accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

Association Koala Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements : T. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires Prix : CHF 8.-. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes : du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Amavita-Tronchet et Moillesulaz, réception officielle de la Mairie (bâtiment annexe, au niveau du parking). Renseignements : T. et F. 022 869 39 00.

Aînés solidaires Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants : social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements : M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

PUBLICITÉ



123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail : thonexoptic@bluewin.ch



Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch



pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP

lundi au vendredi: 8 h à 19 h - samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /
www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

Office Life, un spectacle qui claque!

LA PRÉSENTATION DE LA PIÈCE

Office Life s'est déroulée le dimanche 10 avril à l'Espace Culturel du Bois-Des-Arts, la nouvelle salle de spectacles de la commune de Thônex. L'intrigue, dans laquelle on suit les mésaventures d'un jeune homme dans le monde du travail en entreprise, est prétexte à de nombreux numéros de danse qui entrecoupent joyeusement les scènes de jeu théâtral. Deux musiciens, un pianiste et un contrebassiste, accompagnent de leur musique jazz entraînante les comédiens-danseurs, souriants et talentueux. Certains passages sont improvisés et ajoutent de la fraîcheur



© Joseph Cattelan

et du dynamisme au spectacle. Les danseurs utilisent la danse comme moyen d'expression et racontent

des histoires au rythme de leurs claquettes, tout en interagissant avec le public. Ce dernier est invité à par-

ticiper en écrivant sur une feuille de papier un rêve d'enfant. A la fin de la pièce, les danseurs ont lu à voix haute les rêves du public. Cette conclusion poétique fut un beau moment de partage.

L'assistance est ressortie enchantée de cette représentation. On voyait notamment les enfants taper du pied et tenter d'imiter joyeusement les chorégraphies qu'ils venaient de découvrir.

En somme, le spectacle *Office Life* est une belle surprise qui permet de découvrir ou redécouvrir les claquettes.

On lui souhaite un beau succès!

LUCIE HAINAUT

Deuxième édition du festival les Rencontres Musicales

POUR LA DEUXIÈME ANNÉE consécutive se sont tenues à Thônex les *Rencontres Musicales*. Cette manifestation, organisée sous forme de partenariat entre la Mairie et la Maison des Quartiers de Thônex, avait lieu dans trois endroits emblématiques de la commune: la Maison de Quartier le vendredi 15 avril au soir, la place Graveson le samedi 16 à partir de 13h00 et finalement la Salle des Fêtes le même jour dès 20h00.

Le vendredi soir, ce sont des groupes de ska et ska-punk qui se sont produits à la Barakason. Le samedi, les Thônésiens ont pu assister à des concerts rock sur la place Graveson, suivis d'un spectacle d'improvisation théâtrale, de danse hip-hop, de zumba et d'un atelier d'initiation à l'improvisation. Les groupes de musique Moondrivers, *Lili'song*, *The Wigs* et *Handlecare* jouaient pendant que le public avait l'occasion de se restaurer

grâce aux stands de nourriture proposant des spécialités d'Algérie, du Brésil, d'Ethiopie, d'Erythrée et d'Inde. Il était également possible de s'essayer à la poterie. Le soir, ce sont des groupes de reggae qui ont mis le feu à la Salle des Fêtes: tout d'abord *Koumba Tosh*, puis l'excellent groupe *Green System* et son chanteur qui a chauffé le public et l'a invité à danser. A suivi le groupe militant *Herbalist Crew* et son

duo de chanteurs qui ont interprété des chansons en français. C'est enfin *Kanka* qui a clôturé la soirée. Cette deuxième édition des *Rencontres Musicales* a donc réuni un public intergénérationnel dans différents lieux de la commune, tout en permettant à des groupes locaux de se produire devant une assemblée enthousiaste.

L.H.

Yodel à la soirée des Aînés



LE MERCREDI 20 AVRIL A EU LIEU LA soirée des Aînés à la Salle des Fêtes de Thônex. En effet, la commune offre chaque année un repas à ses retraités. En 2016, 450 seniors ont répondu présent à ce rendez-vous convivial. Après le mot de bienvenue prononcé par M. Decrey, Maire, Barbara Klossner, une chanteuse de yodel accompagnée de deux musiciens-chanteurs, s'est chargée de l'animation. Entre deux yodels

en suisse-allemand, elle a entonné la *Chanson du Vigneron*, reprise en choeur par l'assemblée. Ce ne sont pas moins de 90 bénévoles qui étaient présents ce soir-là. Ils se sont chargés de faire le service et de préparer les assiettes, le tout dans la

bonne humeur. Le repas a été servi par l'Auberge communale de Thônex et c'est grâce au travail de son chef, Jean-Pierre, que les seniors ont pu déguster un délicieux repas. Entre les plats, Barbara Klossner a chanté diverses chansons. Elle a entre autres

entonné *Non, je ne regrette rien* et *La petite Gilberte*, pour le plus grand plaisir de l'assemblée, qui a chanté gaiement. Les Aînés s'en sont retrouvés chez eux après un délicieux dessert glacé, heureux d'avoir participé à ce beau rendez-vous annuel.

L.H.



Photos: © Joseph Cattelan



Combattre ensemble les tags?

Un projet pour Thônex

Soucieux de préserver la qualité visuelle de son environnement urbanisé, le Conseil administratif souhaite mettre en place une politique sur le long terme de lutte contre les tags et autres pollutions visuelles. Une des pistes envisagées, à l'étude pour l'instant, est la mise en place de contrats Thônex.net.

CE TYPE D'ACCORD S'INSPIRE DE l'expérience réussie des contrats mis en place en Ville de Genève il y a déjà 8 ans et qui depuis lors, ont été repris par d'autres communes du Canton. Ces contrats ont permis de diminuer très fortement voire d'éradiquer les tags dans des secteurs précis de la ville et, au fil des années, ce sont des quartiers de villas dans les communes périphériques qui ont gagné eux aussi en propreté.

De quoi s'agit-il?
Il s'agit d'une stratégie sur deux axes complémentaires, proposée dans un contrat qui lie un prestataire externe (une entreprise de nettoyage) et un propriétaire privé de villa ou d'immeuble, sous la direction et avec le soutien financier de la collectivité publique (la Ville de Genève ou bientôt peut-être Thônex).

Les contrats proposés s'inscrivent d'abord dans la durée. Proposés pour une période de 2, 3 ou 5 ans, ils permettent d'assurer un suivi du nettoyage pour pérenniser la qualité visuelle des façades, des murs et des garages. Avec un contrat sur plusieurs années, l'investissement en moyens techniques et financiers pour le premier nettoyage (que les propriétaires enthousiastes font encore), comme pour les nettoyages suivants (pour lesquels chacun se décourage), sont assurés par le prestataire. En effet, celui-ci mutualise les moyens mis à disposition sur la commune et assure sur plusieurs années, le suivi de l'ensemble des façades pour les

acteurs (privés et publics) participants.

Ensuite, les contrats proposés visent à assurer un nettoyage dans les premières 72 heures après le tag, ceci



afin de décourager les tagueurs. Car ceux-ci cherchent la visibilité et donc cessent cette activité si le prestataire, au nom du propriétaire, réagit vite. Ce constat est tiré des expériences faites en Ville de Genève.

A l'issue d'un premier nettoyage, pris en charge par la collectivité publique, les propriétaires de villas et d'immeubles se voient offrir la possibilité de maintenir la propreté de leur mur ou façade, en signant ce contrat d'une durée limitée avec l'entreprise de nettoyage et la commune. Moyennant un paiement forfaitaire annuel de quelques centaines de francs, le prestataire de services spécialisé dans le nettoyage de tags intervient autant de fois que nécessaire tout au long du contrat sans coût supplémentaire, ceci sous le contrôle et le suivi de la Commune. Pour chaque intervention, un rapport d'incident

est adressé par l'entreprise à la police municipale et servira au suivi des dossiers et au dépôt de plaintes quand nécessaire.

En conclusion, la réalisation d'un tel programme de nettoyage nécessite la participation d'un maximum de propriétaires, afin d'en mutualiser le

Voici les cas typiques que nous souhaitons combattre.

coût et permettre à l'ensemble des communiers, dans les quartiers de villas (Sous-Moulin, route de Jussy ou Petit-Bel-air), de profiter de prestations que les régies d'immeubles ont déjà l'habitude d'utiliser. Si ce projet est validé par le Conseil municipal, c'est en 2016 que le nettoyage des tags pourra commencer afin de redonner un coup de fraîcheur à nos murs. Et c'est dès 2016-2017 que les communiers pourront souscrire à ce contrat de nettoyage des tags.

CLAUDE ALAIN PONCIONI

+ d'infos :

La commune de Thônex travaille actuellement sur un projet de contrat comprenant un premier nettoyage des murs offert par la Commune à la signature d'un contrat de 3 ans pour un montant forfaitaire annuel de CHF 450.- à CHF 650.-.

L'ensemble du projet est actuellement en discussion au sein des commissions du Conseil municipal et devrait aboutir – ou pas – cet été. Plus d'informations seront disponibles sur www.thonex.ch.

PUBLICITÉ



Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
 Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56
Alain Akar
 e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
 Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
 Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

PUBLICITÉ



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

SERGE

ERUCCA
 Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
 1224 Chêne-Bougeries
 Tel: +41 (0)22 736 46 96
 Fax: +41 (0)22 736 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

Dans votre Quartier, une entreprise à votre Service



Clôtures



Pavage



Entreprise formatrice →

Entreprise engagée →

Entreprise de soutien
aux sportifs →

- 3 apprentis
- collabore avec l'Orangerie, entreprise sociale
- CS Chênois
- Chênois Volley-Ball

Baussant
paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05

www.baussant.ch

Christian Schnegg, Directeur



Faites de nous votre banque
principale : toute la région vous
en sera reconnaissante.

En tant que sociétaire Raiffeisen, vous êtes non seulement client mais aussi copropriétaire de votre banque. Et si vous faites de Raiffeisen votre banque principale, vous bénéficiez de services et d'avantages de première qualité et vous soutenez votre région.

RAIFFEISEN

FAM CUISINES
ÉLECTROMÉNAGERS

BOSCH

Nouveauté 2016

WAN 28080

- Performance énergétique: A+++
- Consommation électrique: 176 kWh/an
- Consommation eau: 9'900 litres/an
- Vitesse d'essorage: 1'400 - 400 t/mn
- Dimensions: H: 84.8 x L: 59.8 x P: 55 cm



PROMOTION
~~1'990.-~~ 590.-

CHÈNE-BOURG • 2, rue Peillonnex
Tél. 022 349 12 12 • Fax: 022 738 83 83
CORNavin • 3, rue de Cornavin • Tél. 022 738 83 83
www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

Comment vivent les arbres ?

Lancement d'un inventaire général, d'un accompagnement éducatif et du parrainage des nouveaux arbres dans la commune de Thônex

Thônex s'urbanise et la densification urbaine, comme par exemple le nouveau lotissement Clair-Val, le grand projet Communaux d'Ambilly ainsi que l'augmentation du trafic journalier mettent notre environnement proche sous pression. Or, les arbres font partie du patrimoine vert de la commune.

A CE TITRE CES ARBRES SUBISSENT eux aussi cette évolution urbanistique: certains survivent, d'autres tombent malades et meurent, d'autres s'épanouissent. C'est pourquoi depuis 2015, le service des espaces verts de la commune de Thônex a lancé un inventaire de l'ensemble des arbres du domaine public. Les buts recherchés: répertorier et analyser de manière régulière la santé des arbres de la commune afin de pouvoir procéder à bon escient aux soins et, si nécessaire, au renouvellement des arbres malades, vieux ou dangereux. Avec ce programme d'inventaire, le service des espaces verts de la com-

mune peut donc suivre l'évolution des arbres sur le territoire communal. Lorsqu'un arbre meurt, la sélection d'une espèce et le remplacement permettent aux enseignants des écoles communales d'organiser un accompagnement éducatif intéressant du cycle de vie de l'arbre. A cette occasion, les élèves découvrent toutes les étapes clés de ce cycle: l'abattage, le choix de l'espèce, la livraison et la plantation des nouveaux arbres. En moyenne 3 à 4 arbres sont remplacés chaque année. Situés dans les parcs communaux, les allées, les préaux d'écoles, ces remplacements sont réalisés pour une période de

10 à 20 ans ou plus, selon l'espèce en question et bien-sûr les aléas de la nature (maladies, foudre, champignons).

La commune de Thônex propose cette année de permettre le parrainage de ces nouveaux arbres, à l'image d'initiatives déjà existantes (voir le programme de soutien des arbres fruitiers de Pro Specie Rara, www.prospecierara.ch/fr/parrainages/parrainage-arbres).

En finançant le remplacement d'un arbre sur la commune, l'heureux donneur pourra dédier cet arbre à une personne qui lui est chère avec une plaquette qui sera fixée sur l'arbre.

L'entretien de l'arbre restera du domaine public et sera réalisé par le service des espaces verts sans charge supplémentaire.

Que ce soit comme enseignant, pour participer au cycle de vie d'un arbre remplacé, ou pour parrainer un arbre nouvellement planté, les personnes intéressées doivent s'annoncer auprès de la Mairie de Thônex, Service des espaces verts par écrit ou par mail, à l'attention de M. Audemars:

p.audemars@thonex.ch

PATRICK AUDEMARS

THONEX REJOINT LA SUISSE

FÊTE DU 1816-2016
BICENTENAIRE



SALLE DES FÊTES DE THÔNEX
Samedi 25 juin 2016 à 19h
ENTRÉE LIBRE

AVEC LA PARTICIPATION DE :

- ORCHESTRE FOLKLORIQUE SUISSE
- SOUFFLEURS DE COR DES ALPES
- LANCEUR DE DRAPEAUX
- SONNEURS DE TOUPIN

RACLETTE ET BUVETTE
CHF 2.50 la portion

THONEX REJOINT LA SUISSE

FÊTE DU 1816-2016
BICENTENAIRE

SALLE DES FÊTES DE THÔNEX
Samedi 25 juin 2016 à 19h
ENTRÉE LIBRE

ORCHESTRE
« LES AMIS DU BELMONT »

Cet orchestre fribourgeois est composé de 4 musiciens
- 3 accordéons schwyzois
- 1 contrebasse
Un répertoire typique et une couleur traditionnelle dans de beaux costumes.

SOUFFLEURS DE COR DES ALPES
« ARNO »

Duo de musiciens genevois

LANCEUR DE DRAPEAU
« ARNÉODO »

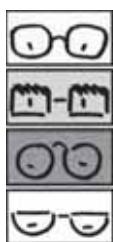
Il lance le drapeau suisse dans le plus pur style des arnaillis fribourgeois

SONNEURS DE TOUPIN
« L'ÉCHO DES PÂTURAGES »





PUBLICITÉ

PIERRE
MAGNARDOPTICIEN
LUNETIERRUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

Ecole
Natation
de
Thônex

Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagymT.022 349 04 22
info@ecolenatationthonex.com

Thônex
Inscription sur
www.urban-training.ch

BENU **suvaliv** **SPORTXX** **MIGROS** **Groupe Mutuel**

HORAIRES DE LA PISCINE

**Du lundi 27 juin
au dimanche 28 août 2016**

BASSIN COUVERT

Lundi	12h30	à 20h
Mardi	9h	à 20h
Mercredi	9h	à 20h
Jeudi	9h	à 18h30 (clubs de 19h à 20h30)
Vendredi	9h	à 20h
Samedi	9h	à 20h
Dimanche	9h	à 20h

BASSIN EXTÉRIEUR

Lundi de 12h30 à 20 h ensuite tous les jours de 9h à 20 h, sauf en cas de mauvais temps.

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte gigogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres souhaitant bénéficier d'un abonnement à tarif réduit, doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

Fête des Ecoles - Vendredi 1^{er} juillet 2016

Programme

L'après-midi est réservé aux enfants des écoles communales de Thônex (manèges, jeux, goûter)

...

18h00 Les élèves des écoles communales ont rendez-vous dans le **préau de l'école Adrien-Jeandin** pour la formation du cortège

18h15 Les Autorités communales, l'Union Musicale de Veigy-Fonceney, la Fanfare municipale de Meinier et le groupe de musique *Traction à Vent* ont rendez-vous à la hauteur du **9, avenue Adrien-Jeandin**

18h45 Départ du cortège en direction de la place de fêtes de la Mairie. Parcours : rue de Genève, avenue de Thônex.

19h15 Arrivée du cortège.

18h00 Ouverture des stands sur la place de fêtes.

...

Buvette et restauration sur la place de fêtes assurées par les associations de quartier thônésiennes

Bal populaire avec DJ Marc

Venez nombreux!

Jeux – Manèges - Buvette - Restauration

...

Organisation : commune de Thônex avec la collaboration des associations de quartier

20h
Portes : 19 h

Colossus Folk
Concerts metal

Samedi 24 septembre 2016

SALLE DES FÊTES

Réervations uniquement online : www.thonex.ch/culture/agenda
Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

atpg Bus C
Bain 72 (arrêt Gravese) **P** Salle des fêtes - Marcellaz - Couvent PMM Mollesse
Centre Commercial de Thônex

Label Genevois

Alenko
Ludiane Pivoine
Dr Sadd & the momoz
Ten Sing Genève

19h30
Caisse et portes : 18h30

Concerts pop / rock chanson française

Samedi 17 septembre 2016

SALLE DES FÊTES

Réervations uniquement online : www.thonex.ch/culture/agenda
Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

SALLE DES FÊTES

Réervations uniquement online : www.thonex.ch/culture/agenda
Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

atpg Bus C
Bain 72 (arrêt Gravese) **P** Salle des fêtes - Marcellaz - Couvent PMM Mollesse
Centre Commercial de Thônex

SALLE DES FÊTES

Alenko
Alenko, tournaï des Freddy Mercury Live Music Awards de Montréal, un alchimiste du verbe qui joue avec les mots et les notes en jonglant avec les sons et les sens pour un régal festif empreint de poésie, de couleurs reggae-soul et de digressions électro-funk. L'auteur-compositeur-interprète osse les mélanges imprévisibles, les grands écarts étonnantes, les ruptures de rythmes et de styles en toute simplicité.

Après le succès de son précédent album «Les mystères de l'Ouest», son 4^e album «la tête-ailleurs» sort au printemps 2016.

Sur scène, Keurmat human-beatboxer hors par (triple champion suisse 2008/2010/2014) et Florent Bernheim (guitare/choeurs) soutiennent la voix singulière d'Alenko dans une formule trio «chanson urbaine-beatboxée» aux arrangements inattendus, finement orchestrés colorant un univers souvent décalé, échappant presque à tout repère, pour s'embarquer en toute liberté vers un voyage musical intuitif et métissé.

Ludiane Pivoine
Les textes de Ludiane Pivoine sont le fil conducteur de son nouveau projet. En filigrane de ses histoires de sentiments et de temps qui passe, se dessinent la recherche d'un idéal et, si ce n'est un message féministe, du moins la revendication d'une féminité en liberté. Elle conte l'habillage de ses mots à des artistes noms d'influences à la fois classiques, jazz ou électro (Onésia Rithner, Vincent Bosy, Jérôme Batoch...).

Sur scène, accompagnée au piano par Vincent Bosy et au violoncelle par Joëlle Mauris, la jeune femme se révèle à la fois pétillante et tendre, le propos affirmé et le regard serein.

Dr Sadd & the momoz
En sortant pas moins de six albums depuis 2011, le Docteur Sadd s'est naturellement inscrit parmi les artistes les plus prolifiques de sa génération. Volontairement installé dans un registre qui papillonne entre dark folk et pop psychédélique, avec en prime des accents nois, pop et new wave, le troubadour pagne en originalité et pimente encore un peu plus les choses en interprétant ses propres textes en français, et en jouant de la totalité des instruments présents dans ses albums.

Né en 1989 en Haute-Savoie, le Docteur Sadd, étudie la musique au conservatoire d'Annecy, avec notamment l'apprentissage de la guitare et du piano. Il étudiera ensuite la musique indienne à Genève avec l'apprentissage du sitar et des tabla. Il vit trois ans en région parisienne et sort son premier album (Dansez Sur Ma Tristesse 2011). Il s'installe ensuite à Lyon où il obtiendra un master de musicologie moderne orienté vers le jazz grâce à la rédaction d'un mémoire sur le célèbre guitariste Django Reinhardt. Il publiera plusieurs albums durant ces années lyonnaises, et essaiera de contribuer à l'unification de la scène lyonnaise.

Ten Sing Genève
Ce trio maintenant plus de 20 ans que le Ten Sing Genève visite la chanson francophone et se crée des nouvelles aventures.

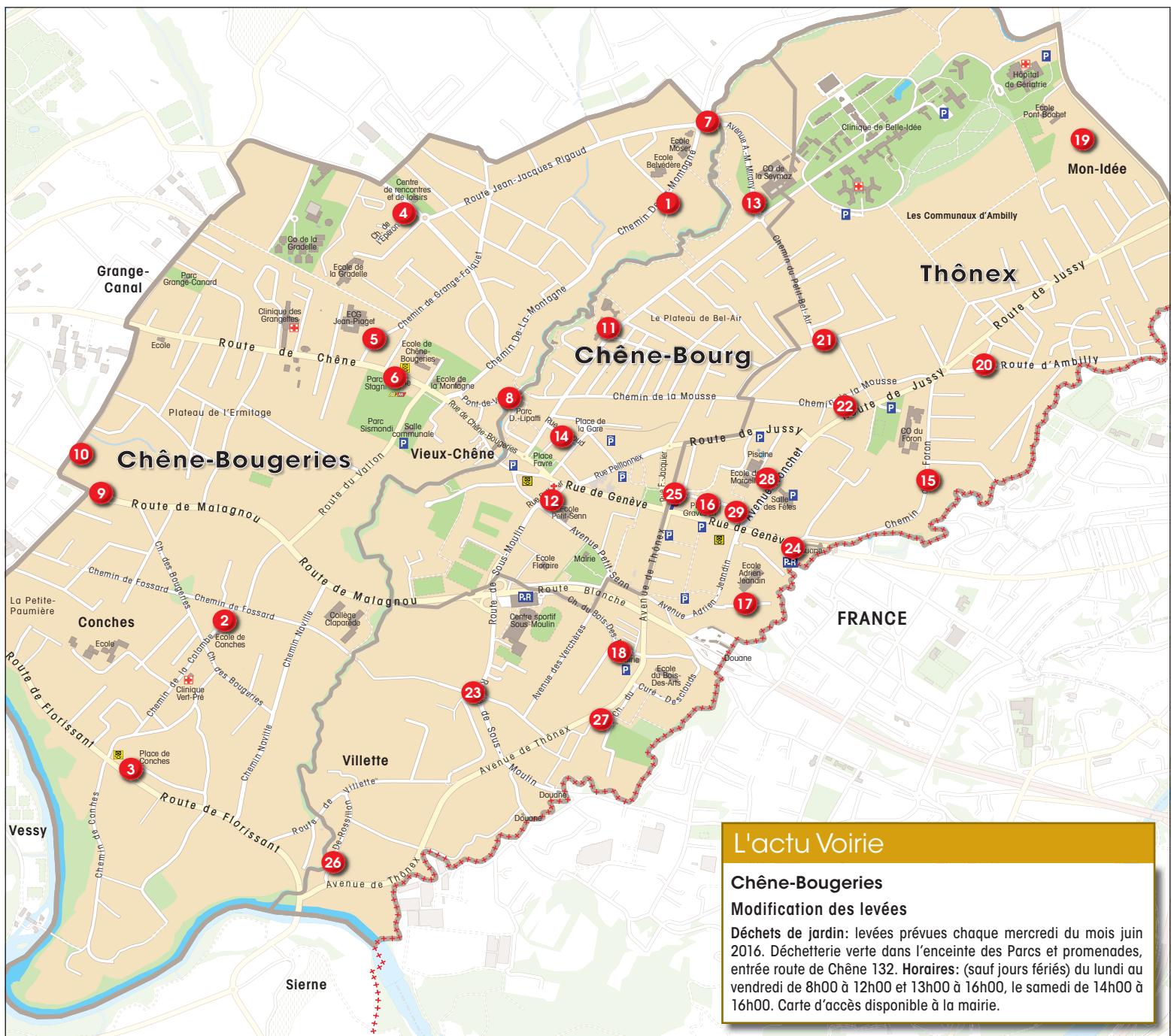
Après avoir écrit de toute pièce des comédies musicales présentées sur scène aux 4 coins du canton, accompagné l'Association Genevoise de Gymnastique durant plusieurs spectacles montés pour l'occasion, fait la première partie de Francis Lalanne pour le bien d'une association binationale dans le salé du Palladium, ce groupe vocal vient distiller sa bonne humeur en chanson.

Grâce à la rigueur pleine d'énergie de son directeur de chant, Jean-Marie Waki et à la motivation individuelle de sa cinquantaine de chanteuses et chanteurs, le nouveau programme du groupe vocal va vous surprendre par sa modernité.

De Gavot à Pagny, de Bébôtar à Zaz, en passant par des chanteurs comme les Cowboys Fringants, Alice ou les Brigitte, c'est avec énormément de plaisir que le Ten Sing Genève a répondu à l'invitation de la commune de Thônex.

Tarif unique : CHF 25.-

Emplacements des déchetteries dans les Trois-Chêne



L'actu Voirie

Chêne-Bougeries

Modification des levées

Déchets de jardin: levées prévues chaque mercredi du mois juin 2016. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires: (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

Les déchetteries communales sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville | 16 Place de Graveson | 24 148, route de Genève |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches | 9 105, route de Malagnou | 17 18, chemin Edouard-Olivet | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, Conches | 10 49, chemin de la Chevillarde | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villyette) |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner | 27 Chemin des Cyprès / place du Cimetière |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6 | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 6 132, route de Chêne | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | |
| | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz | |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênois 2015-2016.

Exposition

Monika R. Schmitz, 75 ans de liberté - Peintures

Monika R. Schmitz ou « Etre, c'est créer »

Il y a longtemps que je connais Monika et que je suis régulièrement son travail. J'ai toujours été impressionné par sa soif créatrice et l'énergie énorme qu'elle est capable de développer pour assouvir ce besoin existentiel.

A peine a-t-elle en main de la peinture ou des matériaux les plus diversifiés qu'elle se transforme et donne vie à un monde imaginaire d'une grande qualité plastique. Prise par cette nécessité impérative, immédiatement intérieurisée, ce sont alors ses mains qui agissent avec justesse et intensité. Tout ce qu'elle touche donne vie à un espace pictural personnel, complexe et surprenant. Couleurs, formes, images découpées dans des magazines ou intégration de tout autre élément qu'elle collectionne trouvent naturellement leur place d'une manière inattendue dans l'œuvre en train de naître. Les



personnages apparaissent dans les couleurs vives, les rouges et les bleus dansent avec l'or, les jaunes éclatent de joie, mais, parfois, des aspects

plus sombres s'insinuent dans ses créations. Ils leur donnent une profondeur, qui, comme dans la vie, allie l'obscur et le lumineux.

Il faut être attentif à ses collages, ses l'éporello et autres livres dans lesquels sa créativité n'a pas de bornes. Ils permettent de mieux comprendre l'originalité et la diversité de ses peintures qui appartiennent à un monde créé par quelqu'un dont l'être est indissociable de la création. 

GILBERT MAZLIAH

+ d'infos

Monika R. Schmitz 75 ans de liberté - Peintures

Du 9 au 23 juin,
à l'Espace Nouveau Vallon
Route du Vallon 8, Chêne-Bougeries
Vernissage jeudi 9 juin à 18h00
Du mardi au vendredi
de 14h00 à 19h00,
les samedis et dimanches
de 11h00 à 17h00.

PUBLICITÉ



Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agenach.ch • info@agenach.ch



VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER
DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87

ou

www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S



Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46

Fête du Vieux-Chêne : nouvelle équipe, nouvelle formule

Depuis 24 ans, l'Association des artisans, des commerçants et autres métiers du Vieux-Chêne anime en musique le centre historique de Chêne-Bourg. Réservez d'ores et déjà la date du 3 septembre dans vos agendas. Le cru 2016 sera décoiffant !



DEPUIS 1992, TOUTES LES ANNÉES paires, vos commerçants retroussent leurs manches pour concocter *La Fête*. Le Vieux-Chêne revit, l'espace de quelques heures, l'animation d'antan. Un clin d'œil est ainsi fait à une époque où la proximité du péage en faisait un carrefour commercial et artisanal important. Depuis 2004, la Ville de Chêne-Bougeries fait corps avec la Commune de Chêne-Bourg pour soutenir cette manifestation qui fait fi de la frontière naturelle de la Seymaz.

La Fête du Vieux-Chêne est pour beaucoup de Chênois, un rendez-vous incontournable, auquel on met son cœur, auquel on participe avec joie. Née de la volonté de deux copains



commerçants, l'Association des artisans, des commerçants et autres métiers du Vieux-Chêne a évolué au cours des ans. Lors de son assemblée générale, le 4 février dernier, de nou-

veaux artisans et commerçants sont venus grossir les rangs. Le comité s'est ainsi étoffé sous la présidence de Nicole Chaupond et la vice-présidence de Mickaël Gerfaud. Pleine

d'enthousiasme, la nouvelle équipe, secondée par les plus anciens, se mobilise intensément pour créer l'événement le samedi 3 septembre.

Concentrée désormais sur un jour, la *Fête du Vieux-Chêne* débutera à 16 heures. Il y aura des animations pour tous les âges. Une maquilleuse transformera nos têtes blondes et brunes en princesses et en pirates. Des tatouages lavables à l'eau compléteront les looks, entre autres. Les plus grands pourront même s'essayer à battre tous les records pour changer une roue ! La musique sera définitivement rock'n'roll avec trois groupes bien connus qui se succéderont sur la scène : *Chuchichäschli*, *The Cheaters*, *Schess'Co*.

Côté restauration, nos commerçants cuisiniers nous annoncent aussi un carnaval du palais. Mais pour l'instant, c'est Top Secret !

Retrouvez au fil des semaines toutes les informations sur www.facebook.com/AssociationArtisans.VieuxChene/

Rendez-vous le 3 septembre sur la Place du Gothard !

BEATRIZ DE CANDOLLE

Restochêne a besoin de vous !

IL Y A 27 ANS DÉJÀ A ÉTÉ FONDÉ, sous l'impulsion de plusieurs mamans, l'Association des restaurants scolaires de Chêne-Bougeries, nommée *Restochêne*. Depuis lors, le nombre d'enfants inscrits n'a cessé d'augmenter et durant l'année 2014-2015, 26'644 repas ont été servis.

Malheureusement, le comité commence à s'essouffler car, sur les 5 personnes qui le composent, 3 n'ont plus d'enfants à l'école primaire depuis longtemps. Lors des assemblées générales, pratiquement aucun parent ne se déplace et nous avons pensé récemment à dissoudre l'association faute de nouvelles forces. Nous espérons que notre appel fera écho et que des personnes viendront nous rejoindre, car sans cela nous n'avons aucun retour. Le comité se réunit 5 fois par an, ce qui n'est pas un gros investi-



Afin de remercier la Commune d'avoir ouvert un nouveau et spacieux espace pour *Restochêne* à l'école de la Gradelle, les enfants, sous la houlette des animatrices du GIAP ont confectionné une jolie sculpture en capsules de café et l'ont remise à Mme Garcia Bedetti le lundi 9 mai 2016.

tissement, alors si faire partie de *Resto-chêne* vous intéresse, vous pouvez contacter :

- **Marlyse**
au T. 079 648 21 13
pour les écoles
de Chêne-Bougeries
et De-La-Montagne
- **Sandra**
au T. 077 424 71 97
pour l'école de la Gradelle
- **Véronique**
au T. 079 454 22 01
pour l'école du Belvédère

Nous nous réjouissons de faire votre connaissance !

Vin d'honneur des Sauveteurs Auxiliaires de Thônex

C'est le samedi 19 mars dernier que les Sauveteurs Auxiliaires de Thônex ont fêté leur traditionnel vin d'honneur de printemps.

ON NOTAIT LA PRÉSENCE DE M. HANS Rudolf Roth, Président du Conseil Municipal, des conseillers administratifs Marc Kilcher et Pascal Uehlinger, d'Eric Cochard, président de la Fédération cantonale des Corps de Sauveteurs Auxiliaires, de plusieurs Chefs de Corps de Sauveteurs du Canton, du Plt Raphaël Wittwer, commandant ad intérim des sapeurs-pompiers de Thônex et son état-major, de Mme Sylvianne Thomas, représentant les Samaritains des 3-Chêne, des épouses et familles des Sauveteurs de Thônex, des membres honoraires et de nombreux invités extérieurs. Ainsi, plus



d'une cinquantaine de personnes ont écouté le Chef Alain Berger donner lecture du détail de leurs nombreuses activités durant l'année 2015. Leur effectif était de 16 sauveteurs actifs à fin 2015. Ils sont intervenus le matin du 4 mai, sur alarme, pour pomper l'eau des inondations en zone villas, et sont demeurés sur place jusqu'en début d'après-midi, restant ensuite "de piquet" pour être atteignables à nouveau en cas de nécessité. Au plan des manifestations communales, les Sauveteurs de Thônex ont participé à la *Fête du printemps* en mai, à la *Fête des Promotions* des écoles en juin, à la *Fête de l'Escalade* en décembre, puis en préparant et servant une soupe de courges lors de *ThôNoël*.

La gestion des parkings, lors des **24 concerts** donnés durant l'année à la Salle des Fêtes, lors de 6 vendredis, 9 samedis, 1 dimanche et 8 jours de semaine, ont représenté en totalité **705 heures d'hommes**.

Pour tout cela, les Sauveteurs entretiennent continuellement le matériel et les véhicules mis à leur disposition, veillent à leur équipement et leurs locaux, afin de rester opérationnels en



tout temps. Le Chef a également relevé que les membres de l'état-major se sont partagé les tâches et ont participé à 32 séances administratives, internes ou externes, durant l'année. Le chef a ensuite remercié et félicité les Sauveteurs:

- **Manuel Fonseca**, pour 10 ans de participation;
- **le brigadier Franz Bieler**, pour 15 ans d'activité et
- **Pascal Richard**, pour 25 ans de service.

Il a ensuite terminé son rapport en remerciant les Autorités de la commune pour leur soutien financier et

matériel, en remerciant l'état-major et tous les Sauveteurs pour les nombreuses heures de disponibilité, en rappelant leur devise: *Amitié et dévouement*.

Le **Conseiller administratif Marc Kilcher** a ensuite pris la parole pour remercier les Sauveteurs de leur activité, en relevant l'importance de leur action dans le système de sécurité communal et en les assurant du soutien continu des Autorités.

L'apéritif et le buffet ont ensuite été ouverts à tous et se sont poursuivis dans la joie et la bonne humeur.

ALAIN BERGER

L'Association des Habitants du Plateau de Bel-Air organise

le samedi 24 septembre de 9h00 à 17h00
à la Place Favre



Les Chênoiseries du Plateau Vide grenier – Vente artisanale

Videz vos greniers, caves, faites de la place et venez vendre les objets qui vous encombrent. Les artistes, venez exposer et vendre vos œuvres.

Le bénéfice de vos ventes est à vous.

Pour obtenir un emplacement: **veuillez vous inscrire d'ici au 12 septembre** en réglant la participation de CHF 25.– sur le compte 12-9701-6 au nom de l'Association des Habitants du Plateau de Bel-Air ou par e-mail: info@ahpba.ch

Un banc et une table seront mis à votre disposition contre une caution de CHF 10.– qui vous sera restituée à la remise de ces derniers à la fin de la manifestation (obligatoire).

Nous vous convoquerons pour vous donner tous les renseignements nécessaires au bon déroulement de cette journée. Le vide grenier aura lieu par n'importe quel temps.

Association des Habitants du Plateau de Bel-Air
Case postale 87 - 1225 Chêne-Bourg - info@ahpba.ch

Paroisse catholique Inscriptions au catéchisme

Si vous souhaitez que votre enfant participe à la catéchèse de la paroisse catholique, il est important que vous l'inscriviez.

En effet, nous n'avons pas les moyens de savoir qui est intéressé par cette démarche. Dans d'autres cantons et dans d'autres pays, la catéchèse se fait tout naturellement dans le cadre scolaire. Ce n'est pas le cas à Genève, même les enfants inscrits comme catholiques ne sont pas signalés à la paroisse.

Pour les premiers degrés scolaires, un chemin d'éveil à la foi est proposé.

A partir de la 4 Harmos, un parcours catéchétique est organisé.

Pour toute inscription:

T. 079 926 11 74
du mardi au vendredi
de 13h00 à 16h00

Paroisse St-François-de-Sales,
Avenue Petit-Senn 16



Laissez à votre enfant la possibilité d'être touché par une joie profonde

Rencontres autour de la Bible pour les enfants et les jeunes à la rentrée scolaire

« *Lorsque demain vos enfants vous demanderont: que signifient pour vous ces pratiques?* » Josué 4,6

Demain nos enfants demanderont-ils encore quelque chose...?

De la vie, de sa Source, de ses valeurs, de sa beauté, de la joie?

Et qui leur parlera:

- de ce qu'au delà de ce qui est dû il y a le don gratuit?
- de ce qu'au delà de ce qui va de soi il y a la reconnaissance?
- que la jalousie fait partie de la vie?
- que parfois perdre la face c'est gagner?
- que la punition ou la vengeance ne résolvent pas tout?
- que le pardon libère autant le lésé que l'agresseur?
- qu'une bonne dose de confiance peut faire reculer la peur?
- qu'il y a dans les chants des Psaumes ou des Gospels une force de résistance à toute forme de brimade physique, psychique, morale ou spirituelle?
- que la joie profonde existe?
- que la mort n'a pas le dernier mot sur la vie?
- que la foi ça change la vie?

Ce sont là quelques-uns des thèmes et des questions de la vie qui sont abordés lors des rencontres avec les enfants et les jeunes à l'enseignement biblique ou au catéchisme. Ces rencontres permettent d'apprendre à connaître les grandes figures bibliques (Abraham, Joseph, Moïse, Jésus...) et les textes fondateurs tels les *Dix Paroles* qui font partie du patrimoine de l'humanité.

Elles sont destinées à tous les enfants ou les jeunes, croyants ou non, avec ou sans connaissances préalables. Ces rencontres ont lieu à différents moments de la semaine, sur la pause de midi ou à la sortie de l'école, dans les locaux scolaires, paroissiaux ou chez des particuliers. A un rythme hebdomadaire ou bi-mensuel.

S'ils vous voulez déjà organiser votre rentrée vous pouvez vous renseigner au secrétariat paroissial (T. 022 348 93 56 / secretariat.chene@protestant.ch) ou le pasteur Gabriel Amisi (T. 077 414 16 57 ou gabriel.amisi@protestant.ch) ou encore consulter le site internet de la paroisse www.protestant.ch/direct/chene

Nouveau groupe

de catéchisme des 15 à 17 ans

Prendre du temps pour soi, avec d'autres jeunes, dans une ambiance détendue et amicale, faire un peu d'apnée pour partir dans les profondeurs de l'être ou encore tenter de prendre de la hauteur comme en montgolfière, c'est un peu ce que nous proposons aux jeunes en âge de s'inscrire au catéchisme. Durant deux ans, nous abordons avec eux les grands thèmes de la vie éclairés par des textes bibliques. Nous les initiions à la dimension spirituelle mais aussi sociale et responsable de l'existence. Deux week-ends et un camp de quatre jours sont inclus dans la démarche. Au terme de ce parcours, les jeunes sont invités à réfléchir au baptême ou à la confirmation de l'alliance de leur baptême. Cette année cela concerne les jeunes nés en 2001 (ou proches en âge) qui ont dû recevoir une information détaillée à ce sujet. Si vous n'avez pas reçu cette lettre, n'hésitez pas à nous contacter pour que nous vous donnions toutes les informations utiles.

Participer à un tel groupe représente toujours, pour un jeune, une aventure passionnante et enrichissante.

Attention: une séance d'inscription est prévue pour les jeunes et leurs parents le jeudi 9 juin de 18h15 à 19h30 à la salle de paroisse de Cologny (15 ch. des Hauts-Crêts), ou contacter le secrétariat (T. 022 348 93 56 / secretariat.chene@protestant.ch), ou le pasteur Michel Schach (T. 022 349 06 12 / michel.schach@protestant.ch).

Camps d'été: *la Semaine Anti-Ennui* Centre aéré à Malagnou, la dernière semaine du Cycle (où les 12-15 ans n'ont plus de cours, mais doivent rester à Genève, c'est... *la Semaine Anti-Ennui* du 27 juin au 1^{er} juillet (chaque jour de 9h45 à 17h45).

Inscription par jour ou pour toute la semaine, voir notre site Internet ou infos auprès d'Annick Monnot.

Charte climatique de la Paroisse, but et mise en œuvre

La Paroisse de Chêne a entrepris une réflexion sur la responsabilité des individus et des communautés politiques dans la crise climatique.

LA QUESTION CONCERNE LES CHRÉTIENS au premier chef car la question climatique pose des problèmes qui perturbent notre compréhension du sens moral élémentaire. Le partage des biens et services n'est pas équitable lorsque leur production ruine par ailleurs les conditions globales d'existence de l'humanité. Autrement dit, partager les bénéfices provenant de la création collective d'un dommage ne contribue pas à la justice, malgré le souci d'équité. Nous voulons faire le bien, mais nous tombons dans de nombreux pièges car nous avons perdu le sens des richesses matérielles que nous aspirons à partager. Nous ne savons pas vivre en harmonie avec la Biosphère et, pour le dire de façon imagée, il

conviendrait que nous revenions sur Terre si nous souhaitons témoigner avec force d'une Parole de Vie. Ces réflexions ont mené la Paroisse à la rédaction d'une *Charte climatique* visant à expliquer de façon simple, en lien avec des références bibliques, comment changer notre regard sur les questions de justice. Cette *Charte* a été diffusée lors des cultes et l'on peut encore la trouver au secrétariat ou sur le site web de la Paroisse pour en prendre connaissance.

La réflexion sur la *Charte* servira encore, en 2017, à marquer le 500^e anniversaire des "protestations" de Luther puisque, parmi les textes que l'Eglise Protestante de Genève publiera, figureront deux thèses de notre Paroisse. Thèse n° 20: « La création est un don

fait aux humains qui ne peuvent pas vivre sans les bienfaits de la Biosphère: l'eau, les forêts, les océans... Ils ne peuvent pas croître et multiplier sans limite. Le respect envers la Biosphère est une façon de ne pas nuire à autrui. Ceci représente un élément d'éthique protestante tournée vers l'avenir ».

Thèse n° 40: « Dans la société de consommation et d'accumulation, nous sommes souvent conduits à croire que nos ressources naturelles sont illimitées. Toutes les richesses appartiennent au Créateur et tout ce que nous possédons, nous vient de Lui. Si chaque jour nous faisions confiance à Dieu pour nos besoins, nous aurions part aux ressources du ciel». Cela étant, vu le volet pratique de la

question climatique, la concrétisation des principes de la *Charte* fait l'objet d'un groupe de réflexion qui planche actuellement sur la responsabilité écologique de la Paroisse. Les sujets abordés sont notamment, la fête paroissiale (menu, vaisselle lavable ou recyclable, stand empreinte carbone), les bâtiments paroissiaux (où beaucoup a été fait et où il reste beaucoup à faire), gestion écologique des jardins du Centre et du Presbytère, encouragement de l'usage d'une monnaie alternative (les Léman) et de certaines activités pour une "économie écologique et solidaire". D'autres activités remarquables sont déjà en fonction, notamment celles permettant la réutilisation d'objets et habits par des familles désargentées.



Détection 2016



Mercredi 15 juin

16 heures 30

Stade des Trois-Chêne



Juniors C / 2002 - 2003

Juniors D / 2004 - 2005

Juniors E / 2006 - 2007

réservez aux joueurs de bon niveau

Inscriptions et informations : cschenois@cschenois.ch

Cyclo-Tourisme Chênois

Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo.
Vous trouverez votre place dans l'un des trois groupes de forces différentes.

Case postale 18
1226 Thônex



Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts
Entraînement	Sport	25 à 32	Souvent prolongés	Brefs
Randonnée	Endurance	21 à 28	Selon le programme	Fréquents
Excursion	Tourisme	18 à 23	Souvent raccourcis	Prolongés

Pour mieux nous connaître, consultez notre site sous www.cyclo-chenois.ch.

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des Fêtes de Thônex.

Départ pour tous les groupes à 8h30 pendant la période estivale.

Programme des sorties du 11 juin au 20 août

Samedi	11 juin	8h30	Sommand – Praz-de-Lys	(105 à 125 km)
Samedi	18 juin	8h30	La Givrine et la Faucille	(100 à 140 km)
Samedi	25 juin	8h30	Seyssel et les Gorges du Fier	(130 km)
Samedi	2 juillet	8h30	Les Lindarets	(145 km)
Samedi	9 juillet	8h30	La Colombière par le Petit-Bornand	(110 à 125 km)
Samedi	16 juillet	8h30	Les Amburnex et la Vallée de Joux	(130 à 155 km)
Samedi	23 juillet	8h30	Joux-Plane ou le Fer-à-Cheval	(120 à 130 km)
Samedi	30 juillet	8h30	De 4 à 10 cols dans la Vallée Verte	(80 à 125 km)
Lundi	1 ^{er} août	8h30	Pont et barrage sur le Rhône	(max. 135 km)
Samedi	6 août	8h30	Jusqu'à 1'840 mètres	(100 à 130 km)
Samedi	13 août	8h30	La Vattay et La Valserine	(130 km)
Samedi	20 août	8h30	Les Mémises et Le Corbier	(125 à 135 km)



Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Permanences d'accueil

Les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

Nous vous souhaitons un bel été et vous rappelons que les permanences n'auront pas lieu du 4 juillet au 29 août durant les vacances scolaires.

Quoi de neuf?

Agora Musique

Nous organisons le samedi 11 juin une journée pour tous les publics dans le préau de l'école de Chêne-Bougeries. Venez danser, faire du sport, écouter de la musique, jouer aux échecs, faire du vélo, voire une battle... ou simplement griller vos saucisses dans une ambiance festive et décontractée!

Nous vous l'avions annoncé

Le marathon de lecture

Et de deux! Pour notre deuxième édition, le challenge a été relevé. Nous



avons pu assurer les 12 heures de lecture prévues.

Un public diversifié s'est croisé, rencontré, écouté tout au long de la



journée. Nous avons eu le plaisir d'accueillir la classe de Mme Reguer du CO de la Gradelle. Les élèves ont partagé leurs choix de lecture d'une



diversité époustouflante: en suédois, en espagnol, à deux, à trois, des nouvelles inédites, des textes classiques. Deuxième année et déjà des fidèles! C'est une joie de revoir des lectrices de la première heure revenir pour nous faire partager leurs nouveaux auteurs fétiches ou leurs propres productions.

De jolis moments intergénérationnels: L'EMS du Prieuré est venu partager avec nous des textes écrits par les ateliers du Foyer du Vallon, Ariane Testori est venue avec des jeunes de *Lâche pas ton pote* et les jeunes du snack du Passage41 nous ont fait découvrir les textes de chansons actuelles.



Nous accueillons également les Aînés et différents cours: vous trouverez les renseignements sur notre site.



Maison de quartier de Chêne-Bougeries
Rue François-Perrard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78
F. 022 348 96 75

lespot.ch

Horaires

Accueil du public

lundi: 14h00-20h00
mardi: 14h00-22h00
mercredi: 9h00-19h00
jeudi: 14h00-21h00
vendredi: 14h00-22h00
samedi, d'octobre à avril: 14h00-18h00
dimanche: selon activités

Ouverture du secrétariat

lundi-mardi: 9h00-12h00 et 14h00-16h00
vendredi: 16h00-18h00

Edito

L'été est en train de montrer gentiment le bout de son nez. Plusieurs manifestations vous sont proposées pour profiter des journées et des soirées d'été dans les parcs de la commune.

Nous vous invitons à consulter l'Annuaire chênois où figureront nos cours pour la rentrée scolaire 2016.

Les inscriptions ouvriront le lundi 29 août dès 9h00.

Nous vous rappelons que la Maison de Quartiers de Chêne-Bourg est fermée durant le mois d'août.

Nous vous souhaitons d'ores et déjà un très bel été et nous nous réjouissons de vous croiser dans les parcs de la commune.

L'équipe du Spot

Enfants & Adolescents

La Grande Récré

Pour enfants de 6 à 11 ans

Des moments d'activités intenses, passant de la forêt au monde imaginaire d'un spectacle. Chaque mercredi, une activité différente.

Horaire: 13h30-18h00, accueil dès 13h00.

Prix: CHF 127.- par trimestre

Attention: 12 enfants au maximum

Inscription pour toute l'année scolaire: dès le 29 août à 9h00

Reprise: mercredi 31 août

Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous accueillons votre enfant gratuitement de 11h30 à 14h00. Nous l'encadrons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournissons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'adhésion la première fois. Ensuite,

au besoin, vous nous avertirez, pour chaque mercredi, via mail ou téléphone de la présence de votre enfant. Ouvert aux enfants dès 6 ans révolus.

Tout public

Repas des aînés

Tous les mardis à midi

Le mardi matin, la gourmande équipe de la MQ vous prépare un délicieux repas équilibré.

Il ne vous reste plus qu'à venir à la MQ, mettre les pieds sous la table et savourer votre repas, dans une ambiance conviviale et décontractée. Prix: CHF 10.-, comprenant entrée, plat principal et dessert.

Attention, dès la rentrée de septembre le repas des aînés aura lieu le jeudi.

Mardi détente

Un groupe de passionnés vous attend pour jouer aux cartes tous les mardis après-midi dès 14h00.

Attention, dès la rentrée de septembre nous passerons au jeudi détente.

Soirées Femmes

Soirée spécialement pour les femmes... pour se rencontrer, échanger, apprendre et se divertir toutes ensemble!

Mercredi 15 juin

Un mercredi par mois

Dès 18h30, accueil. 19h00-21h00: grill à disposition et soirée karaoké. Entrée libre!

Buvette-jeux mobile dans les parcs

Elle revient dans votre parc préféré! Notre buvette-jeux mobile – 100% écologique – sillonne de nouveau les parcs de la commune ! Au programme, différents jeux d'extérieur à disposition des enfants et la possibilité de partager un café ou un thé avec nous au gré des envies. Vous nous trouverez dehors les mercredis après-midi et les vendredis après l'école, entre le Parc de l'Ancienne-Mairie, la place Dechevrens ou encore le parc Mirany, lorsque la météo se montre clémente. Au plaisir de vous y (re)voir!

Manifestations

Fête de la musique 2016

Vendredi 17 et samedi 18 juin à la Place Favre

Vendredi de 18h00 à minuit et samedi de midi à 23h00

Le samedi après-midi dès 14h00, démonstrations de nos cours de danses (hip-hop, break dance...). **Musiciens de tout poil, à vos marques!**

A cette occasion, nous proposons aux musiciens du bassin genevois de se produire devant un public fidèle.

(suite ci-contre)

Pour ceux qui désirent jouer sur une magnifique scène locale ce jour-là, contactez-nous au T. 022 348 96 78 ou passez nous voir à la MQ. Coordinateur: Joël. Ne tardez pas, car le nombre de places est limité. Restauration et buvette en permanence.

Fête de la Maison de Quartiers

Samedi 25 juin de 9h00 à 22h00
à la place Favre

Nous vous proposons une multitude d'activités pour les petits et

les grands. Maquillage, animations musicales, jeux... Une buvette sera à votre disposition tout au long de la journée ainsi que de la restauration. De plus, dans le cadre de nos 30 ans, plein de nouvelles activités vous seront proposées.

Accueil au parc Mirany

Du mardi 23 au samedi 27 août
de 15h00 à 19h00

Nous convions petits et grands à venir partager des moments de jeux

au parc Mirany tout au long de la semaine. Annulé en cas de mauvais temps.

Grillades au parc

Venez nous retrouver pour faire griller vos viandes, poissons et légumes dans les parcs de votre commune.

Jeux pour les enfants dès 17h00.

Grillades dès 19h00.

A disposition: tables, bancs, grill.

Vendredi 26 et samedi 27 août:
au parc Mirany.

Vendredi 2 et samedi 3 septembre:
au parc de l'Ancienne Mairie.
Annulé en cas de mauvais temps.

Exposition

Christophe Liétar

S'encre, encres

Exposition d'encres de Chine,
dessinées d'un seul geste.

Ateliers méditatifs accessibles:

Christophe Liétar - *Encres*

Exposition du 8 au 30 juin. Vernissage
mercredi 8 juin de 19h00 à 21h00.

- **Place Graveson:** du lundi 22 au vendredi 26 août de 16h00 à 19h00

Au programme tout au long de la semaine: des jeux de plein air et de société, des bricolages et, les vendredis de 16h00 à 19h00, des goûters-apéros.

Calendrier des événements

Fête de la MQ

Samedi 11 juin de 15h00 à 19h00
Atelier poterie, Baby-Gym, cuisine,
jeux géants de société, musique.
Boissons et petite restauration sur
place. Entrée libre.

Pour plus d'informations,
veuillez svp consulter
les sites internet
des Centres de loisirs.



mqthonex.ch

2 horaires / 2 accueils

Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00 12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30
dimanche	fermé

Accueil animation

lundi	fermé
mardi	16h00-19h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30
dimanche	selon activités

L'accueil habituel de la Maison des Quartiers sera fermé du lundi 27 juin au lundi 5 septembre inclus. Réouverture dès le mardi 6 septembre à 16h00. Visitez notre site: www.mqthonex.ch

Voici nos activités pour cet été que nous vous souhaitons ensoleillé et plein de belles découvertes.

Enfants

Les ateliers de poterie en été pour les enfants dès 5 ans

Du 4 au 9 juillet de 9h00 à 12h00.
Thème: *L'heure du thé et des tisanes* (théière, tasse, bol)

Du 22 au 26 août de 9h00 à 12h00.
Thème: *Une tirelire rigolote*

Renseignements et inscriptions à la MQ, tarifs selon revenu familial brut.
Il reste encore des places!

Mini-camps à la ferme pour les 10-12 ans

Découverte de la région à vélo et d'une ferme. Veillée, feu de camp, nuit sous la tente et récolte de légumes.

Du jeudi 11 au vendredi 12 août: ferme de La Touvière

Du jeudi 25 au vendredi 26 août: ferme du Monniati.

Activités été pour préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 17 ans

Des sorties sont prévues le mardi 9 et le mercredi 10 août.

Les inscriptions se feront directement dans les quartiers.

Du 15 au 19 août: un camp est en train de se mettre en place.

Plus de renseignements auprès de Sandra et Julien.

Adultes-Familles-Aînés

Les Quartiers en été

Du lundi 8 au vendredi 26 août, la MQ se déplacera dans les quartiers comme les années précédentes.

Nous serons présents:

- **Préau de l'Ecole du Bois-Des-Arts:** du lundi 8 au vendredi 12 août de 16h00 à 19h00

- **Préau de l'Ecole Adrien-Jeandin:** du lundi 15 au vendredi 19 août de 16h00 à 19h00

PUBLICITÉ



**Vous aimez les sport,
vous aimez bouger!**

Alors, faites de la gymnastique! Nous vous proposons:

Pour les plus petits:

gym parents-enfants, éveil gymnique, gym enfantine

... et les plus grands:

gym générale et aux engins, athlétisme, gym loisirs

... sans oublier les adultes:

aérobic, gym douce, mise en forme, gym hommes, zumba

Renseignements et informations:
www.chenegymnastique.ch

RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina vous accueille chaleureusement dans un cadre convivial.

*Salle de banquets pour entreprises,
anniversaires, etc.*

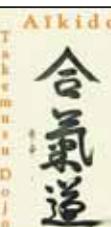
Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50

Route de Sous-Moulin 39

1226 Thônex

restaurant3communes@hotmail.com



Ecole d'Aïkido

La Voie de l'Harmonie

La Gradelle

2 cours gratuits à l'essai

Informations sur :

www.takemusu-dojo.ch



Chroniques conchoises

L'amnésie intergénérationnelle

- MAIS GRAND-PÈRE, PUISQUE je te dis que je gère!
- Tu gères, tu gères et moi je te dis que tu exagères! Tu passes ton temps à vouloir sortir et tu ne travailles pas.
- Mais bien sûr que si que je travaille, mais tu ne le vois pas! En tous les cas, je peux te dire que je travaille beaucoup plus que tous mes copains et copines du collège.
- Pas étonnant que le niveau soit catastrophique! De mon temps, avant de passer la maturité, on travaillait nuit et jour. Il n'était pas question de sortir, d'aller voir des copains ou des copines. Deux mois avant le début des examens, on s'enfermait comme dans un monastère. On sortait juste pour aller assister aux cours et puis de retour à la maison on se plongeait dans les livres. C'est à peine si on prenait le temps de manger, un vrai sacerdoce. Parce que de mon temps, il n'était pas question de rater sa matu. Mon père travaillait très dur pour que je puisse faire des études et je ne pouvais même pas imaginer le décevoir. Certains jours, Jean-Louis, mon voisin, qui était dans la même classe que moi, venait réviser à la maison. Nous travaillions d'arrache-pied jusqu'à deux ou trois heures du matin. Je me souviens même qu'une fois nous avons mangé du poulet froid à une heure du matin car nous étions tellement plongés dans nos livres que nous avions oublié de dîner.
- Mais, grand-père, les temps ont changé! En plus, tu as bien vu que mes résultats jusqu'à présent étaient excellents. Ce semestre j'ai eu 5,5 de moyenne générale!



- Ce n'est pas une raison! En période d'examen, il n'est pas question de sortir! Tu dois travailler et travailler encore. Après tout, cela devrait m'être complètement égal, c'est pour toi que tu travailles. C'est ta matu que tu es en train de passer. C'est ton futur que tu es en train de compromettre.
 - Si c'est "ma" matu comme tu le dis, laisse-moi gérer mon travail. Je sais ce que je fais! Et puis, tu sais, pour mieux travailler, il faut se détendre de temps à autre; c'est pour ça qu'avec les copains et les copines, nous avons décidé d'aller au Clodo vendredi soir après les cours, question de décompresser, comme ça on travaillera mieux pendant le week-end.
- Une heure plus tard sur le chemin de Conches:
- Vous vous rendez compte, Madame Brévant: Laura ma petite fille
- ne pense qu'à s'amuser. Elle doit passer sa maturité dans quelques semaines et au lieu de travailler, elle sort encore ce soir. Je suis terriblement inquiet. Si elle échoue je ne me le pardonnerai jamais. Je ne suis pas assez sévère avec elle et elle en profite.

Madame Brévant regarde Monsieur Michel avec un petit sourire narquois et dit:

- Dis-moi mon petit Michel! Tu te souviens comment tu étais, toi au moment de ta maturité?
- Parfaitement, je m'en souviens très bien. Je passais mon temps à travailler et je n'avais qu'une peur: celle de rater mes examens et de décevoir mon père qui travaillait dur pour me payer des études.
- « Tu passais ton temps à travailler »; c'est bizarre, ajoute Madame Brévant d'un air ironique, mais

ce n'est pas exactement le souvenir que j'en ai. A l'époque, il m'arrivait souvent de rencontrer ta mère à la Migros et elle se plaignait amèrement de ton manque de sérieux. Elle disait que tu voulais sans cesse sortir et que tu passais plus de temps à te bécoter avec ta petite copine au bord de l'Arve qu'à te plonger dans tes livres. En plus, de ma fenêtre, il m'est arrivé de te voir sortir en douce par le balcon pour aller rejoindre ton ami Jean-Louis avec qui tu faisais pis que pendre. Alors quand tu viens te plaindre que ta petite-fille ne travaille pas, cela doit être héréditaire parce qu'à mon souvenir,

à l'époque, tu n'en faisais pas lourd.

- C'est bizarre, mais je ne me souviens plus de tout cela.
- Mon pauvre garçon c'est incroyable comme avec l'âge ta mémoire devient sélective, surtout lorsqu'il s'agit de l'éducation de ta petite-fille! Cela doit être ce que l'on nomme l'amnésie intergénérationnelle.
- Ce que je n'aime pas avec vous, c'est qu'on ne peut jamais discuter sérieusement des problèmes des jeunes; vous prenez toujours le parti de Laura!
- C'est peut-être parce, malgré les années qui passent, j'ai su rester jeune, moi!

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Coup de crayon

par 2MO



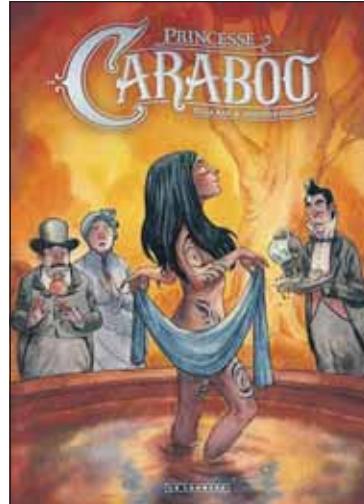
Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

Princesse Caraboo

Bax - Ozanam

Le Lombard



Ce livre n'est plus tout à fait une nouveauté, mais faute de place, j'ai dû attendre quelque temps pour vous en parler. Or, je tenais vraiment à le faire, tant cette BD en vaut la peine. Basée sur une histoire vraie, celle de Mary Baker (1791-1864), cette adaptation dessinée est tout simplement remarquable.

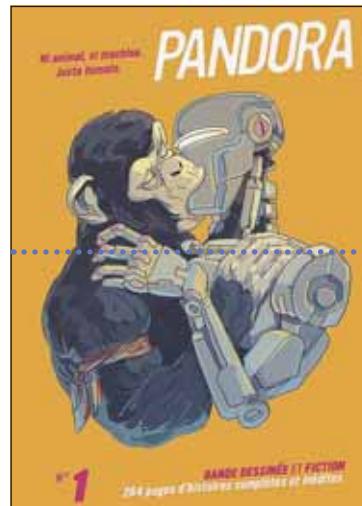
L'histoire se passe à Bristol en 1817, où un jour apparaît une jeune fille en haillons, parlant un sabir incompréhensible. La plupart des bonnes gens ne la perçoivent que comme une mendiane haïssable de plus, à l'exception de Mme Worrall, la femme du magistrat local. Cette dernière se prend de sympathie pour la pauvresse et reconnaît en elle une princesse exotique perdue. Un inspecteur de police n'entend pas s'en laisser compter et mène l'enquête... Alors, en quoi c'est remarquable, vous demandez-vous? Eh bien! Chaque planche, somptueusement colorée, dégage un charme, une tendresse, que peu de bandes dessinées modernes nous offrent. En lisant, on se prend à aimer, et, tout comme Mme Worrall, à avoir une furieuse envie de l'accueillir chez soi, cette drôle de princesse.

Pandora

Collectif

Casterman

Cette décennie est celle du renouveau de la revue BD. Après l'âge d'or des années 1950 à 1970, les hebdomadiers, mensuels et autres périodiques avaient peu à peu disparu, laissant le champ libre à *Spirou* ou *Fluide glacial*, deux des quelques rares dinosaures à avoir su survivre aux 90's. Mais ces derniers temps, le



secteur qui ne connaît décidément pas la crise a vu la naissance, renaissance parfois, de moult magazines. Citons ici, outre ceux déjà traités dans ces pages, la revue *Nicole* (et *Franky*) / *Franky* (et *Nicole*), intéressante parce que, bisannuelle, elle est le fruit d'un partenariat entre deux maisons alternatives: *Cornélius* et *Les requins marteaux*.

La revue *Pandora*, dernière-née des éditions Casterman, présente, à l'instar de la plupart de ces revues, bimestrielles, saisonnières et autres, des récits autonomes, des histoires courtes en bandes dessinées et quelques textes littéraires illustrés. Tous les sujets peuvent être abordés, tous les genres revisités, tous les styles inventés, car les dessinateurs ont carte blanche. Priorité est donc donnée au plaisir de tous les sens. Dans ce premier numéro, toutes sortes de talents se sont donné rendez-vous: Blutch, Mattotti, Vivès, Götting, Spiegelman, Tripp ou Prudhomme (pour ne citer que ceux que j'aime.)

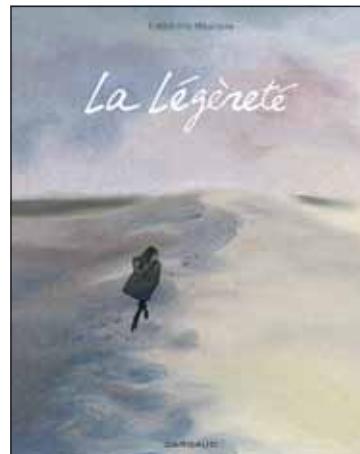
La qualité, aussi bien graphique que fonctionnelle de ce petit bijou rappelle que Casterman est une maison fort rigoureuse. Le magazine *A suivre*, dont la disparition en a navré plus d'un, trouve ici un digne successeur. Donc: longue vie au nouveau-né!

La légèreté

Catherine Meurisse

Dargaud

Dessinatrice à *Charlie Hebdo* depuis plus de dix ans, Catherine Meurisse a vécu le 7 janvier 2015 comme une tragédie personnelle au cours de laquelle elle a perdu, outre ses amis, le goût de dessiner et la légèreté. Les faits furent si violents, les motivations si absconses et les résultats si désespérants que la nécessité lui



apparut de s'extirper de la confusion et de la stérilité intellectuelle qui sétaient peu à peu emparés d'elle; il lui fallait chercher leur exact opposé: la beauté.

Ce livre est le récit de cette recherche d'apaisement. Elle a consigné chaque moment d'émotion vécu après l'attentat. C'est une quête de consolation que nous pouvons suivre sur le chemin de l'océan, du Louvre ou de la Villa Médicis, à Rome, quelques lieux qui marqueront sa renaissance. Un récit intimiste et parfois bouleversant qui nous montre que même dans la nuit la plus noire de notre cerveau blessé, il est possible de percevoir, de sentir, la légèreté.

Cul de sac - Tome 1

Richard Thompson

Urban comics

Bienvenue à Cul-de-sac, une petite ville américaine tout à fait banale. Dans cette ville résident les Otterloop, une famille américaine typique à l'existence banlieusarde. Si la can-

deur et l'insouciance rythment le quotidien tranquille d'Alice, la jeune fille de la famille, Peter, son aîné, à l'inverse, est un angoissé maladif.

Richard Thompson, l'auteur, s'impose comme le digne héritier d'un Charles Schulz (*Peanuts*) ou d'un Bill Watterson (*Calvin & Hobbes*). A la suite de ces glorieux aînés, Thompson met en scène des personnages dans des situations de tous les jours et prête des émotions humaines à ses animaux. Une grammaire graphique simplifiée, des enfants échangeant des réflexions d'adultes: la recette est éprouvée. Pourtant, elle prend: la vision enfantine, jamais vulgaire, jamais simpliste, pousse à la réflexion, autorise l'analyse, offre plusieurs niveaux de lecture et traite parfois de choses qui ont peu à voir avec l'innocence ou l'imaginaire de l'enfance.

J'avoue que j'ai eu de la peine à me lancer. Après chaque page, je n'avais pas vraiment ri. Je n'avais pas non plus perçu ce que je viens d'écrire plus haut. Pourtant, bien que fatigué, je me disais « encore une », « juste une dernière » et ainsi de suite. En fermant le livre, la nuit bien avancée, force me fut d'admettre que ça m'avait plu. Le lendemain, je remettais le couvert: heureusement, c'est un livre épais...



PUBLICITÉ

LA PETITE AUBERGE

Venez découvrir:

- l'entrecôte de bœuf Simmental
- les filets de perches
- nos spécialités portugaises: francesinha et bacalhau (morue)
- et beaucoup d'autres suggestions...

En semaine:

Menu du jour

Entrée, plat, dessert

et café inclus

pour CHF 19.-

NOUVELLE GÉRANCE

Ouvert 7/7: lun-mar: 8h00-15h00 • mer à sam: 8h00-15h00 et 18h30-24h00
dim: 11h30-15h00, le soir sur réservation

2, avenue du Petit-Senn • 1225 Chêne-Bourg • T. 022 349 49 20

Mille feuilles

Critiques littéraires

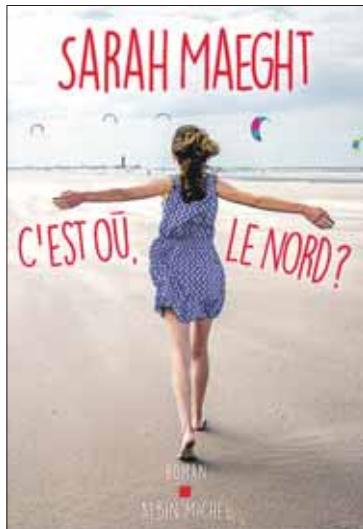
UNE SÉLECTION DE LILIANE ROUSSY

Romans

C'est où, le Nord?

Sarah Maeght

Ed. Albin Michel - 282 p.



Amusant, parfois profond ou croustillant, l'auteur ne s'embarrasse pas de périphrases. Son héroïne est une jeune prof de français mal dans sa peau, maladroite, appliquée. Elle donne des leçons qui font bailler une classe d'élèves peu doués, réfractaires, dans une école catholique. Elle a quitté Dunkerque pour avoir un peu d'animation, elle en aura! D'abord, un collègue se suicide en avalant le contenu d'un bidon de soude. Pourquoi? On n'en sait rien. Ensuite, elle reçoit, l'un après l'autre des santons mutilés. Certains rient jusque derrière les oreilles, d'autres sont gravement blessés. Le collègue adorait sa collection de santons. La pauvre prof, frigide au possible, tombe amoureuse d'une fille et découvre le plaisir. Se suicider, être un peu lesbienne sur les bords, voilà qui ne se fait pas dans ce genre d'établissement. Un Augustin rebelle s'accuse de tout et nargue le directeur. Alors, la vérité?

En attendant Doggo

Mark Mills

Ed. Belfond - 297 p.

Rien à voir avec Beckett, juste un jeu de mots improbable, mais le livre est tellement drôle.

Daniel est triste, son amie vient de le quitter, son travail aussi et il se retrouve pour tout potage propriétaire d'un chien extrêmement laid, sorte de croisement entre un basset et un épagneul, aux yeux globuleux avec lequel il n'a aucune affinité. Ils se regardent en biais, l'air méfiant tous les deux. Ne sachant qu'en faire.



Il tente, en vain, de le retourner au refuge d'où le malheureux vient. Puis il l'impose à son bureau. Peu à peu, l'animal s'apprivoise, Daniel aussi. Ils trouvent ensemble une sorte de *modus vivendi*.

Cette histoire canine ne pourra intéresser que les amis des chiens, mais elle en vaut la peine.

Récits

C'est grave, docteur?

Les plus belles perles entendues par votre médecin

Tome 2

sous la direction du Dr Michel Guibert, des Drs J-M. Rouillon, P-H. Nourrison & B. Chartier
Ed. de l'Opportun - 193 p.



Vous avez ri une première fois? Vous en reprenez bien une pincée! Qu'on ne s'y trompe pas, il ne s'agit pas de se moquer de gens aux lapsus comiques ou de ceux qui sont impressionnés par une blouse blanche, mais de mettre un peu de gaieté dans

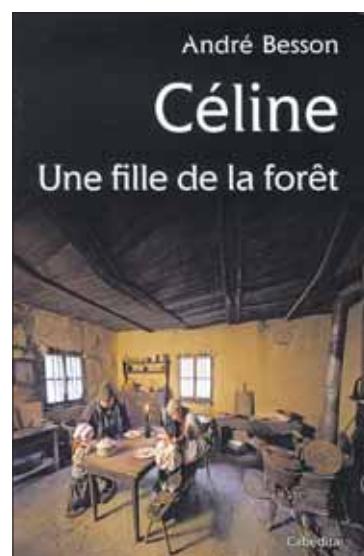
un univers difficile. Le patient qui confond ascète et Aztèque, l'enfant inquiet qui demande pourquoi on lui met de la vinaigrette sur une plaie, la maman qui interdit à son fils de passer derrière le "comptoir". Celui qui a été vacciné au BCBG et l'autre, quand la secrétaire s'enquiert de sa caisse, avoue qu'il a une vieille BMW. Quant à celui qui a subi un toucher fiscal, n'en parlons pas.

De quoi rire en effet, même pas de la fièvre jaune.

Céline - Une fille de la forêt

André Besson

Ed. Cabédita - 158 p.



L'auteur a bien écouté sa grand-mère Céline et relate avec fidélité l'histoire d'un autre monde et d'une autre époque. Celui des bûcherons-charbonniers en Franche-Comté et en Bourgogne, un peu en Suisse et en Alsace. Fillette, Cécile a grandi dans sa famille d'une trentaine de personnes pour la plupart illétrée mais aimante. On vit dans une vaste forêt où on coupe les arbres et où on en fait du charbon de bois.

L'endroit étant "nettoyé" on déménage dans un autre secteur, abandonnant le four à pain et les baraqués sommairement construites. Tous se mettent à l'ouvrage, hommes, femmes et enfants. Le charbon de

bois était utilisé par les fabricants de vaisselle, de bouteilles etc. pour leurs fours.

Le vieux Passemiaux passait les maux comme son nom l'indique, grâce à ses tisanes et à l'imposition des mains, dons que Céline hérita.

Ce récit attachant est émaillé de mots du langage franc-comtois ou forestier dont un petit lexique nous éclaire, bien que les plosses (prunelles) ressemble fort à nos beloses genevoises.

Remarquable. Dommage que les marges soient tellement étroites...

Jeunesse

Madame de Staël prend sa plume

Bridget & Caroline Dommen

Illustré par Ingrid Godon

Ed. La Joie de Lire - 54 p.



Tout tout tout, vous saurez tout sur ses écrits, ses livres, ses lettres, ses amours, ses enfants. On peut passer des examens les yeux fermés ou presque.

On vous raconte sa naissance à Paris, le salon de sa mère, ses débuts précoce, la disgrâce de son père qui fut Ministre des Finances sous Louis XVI et son achat du charmant château de Coppet, son mariage avec un baron pas tout frais, son dégoût de la campagne.

Rien ne peut vous échapper. Le tout dans un style frais et alerte. Les illustrations ne manquent pas d'humour. Qu'on se le dise dans les collèges...

PUBLICITÉ

**AMBROSIO S.A.**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURSRoute de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.chPOMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES
Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

Les cours d'eau suisses inconnus

PAR DAVID ET JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 36 cours d'eau suisses dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez obtenir, avec les 19 lettres qui vous resteront, le nom de trois cours d'eau dont deux traversent notre région.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

L	E	M	B	E	W	E	R	H	Ô	N	E	L
S	I	M	M	E	Y	I	G	L	O	G	N	I
V	E	R	S	O	I	X	G	N	O	Z	O	N
H	G	E	R	V	E	N	O	G	E	B	R	T
A	L	B	U	L	A	M	S	J	E	I	A	H
L	A	N	G	E	T	E	N	U	O	R	B	E
N	T	C	G	L	Â	N	E	L	Z	S	E	A
A	T	R	H	I	N	D	R	I	Z	E	M	A
M	O	R	T	I	G	U	E	A	T	R	O	I
S	A	S	U	H	R	E	M	A	L	Ö	E	R
I	W	Y	N	A	U	Y	M	U	R	G	S	E
L	N	E	C	K	E	R	E	O	N	V	A	S
B	Ü	N	Z	S	S	I	H	L	D	O	E	N

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

AIRE	DRIZE	JULIA	MURG	SEYMAZ	THUR	Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
ALBULA	EMME	LANGETEN	NECKER	SIHL	TÖSS	
ARVE	GLÂNE	LEMBE	NOZON	SIMME	VENOGE	
BIRSE	GLATT	LINTH	ORBE	SORGE	VERSOIX	
BROYE	GLOGN	MOESA	RHIN	SUHRE	WIGGER	
BÜNZ	INN (2 fois)	MORTIGUE	RHÔNE	SUZE	WYNA	Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Le chêne inconnu

Solution du n° 517

Réponse: les glands mûrissement en six mois

Le gagnant est Achille Bachofner, de Chêne-Bourg.

Sucré-salé

A ne pas faire tous les jours, d'accord. Ce n'est que le dernier moment qui demande un peu de travail. En revanche, vous aurez une reconnaissance éternelle de vos convives.

Voici ce qu'il vous faut pour une épaule d'agneau farcie parfumée au curry:

- une épaule d'agneau désossée, un bol de riz cuit, 50 g de raisins secs, 1 œuf, 200 g de jambon haché, 2 verres de vin blanc, 2 cuillerées à soupe d'huile de tournesol, 2 cuillerées à soupe rases de curry, sel et poivre, cela va sans dire.

Faire tremper les raisins dans de l'eau la nuit qui précède votre exploit et votre gloire. Mélanger le riz et les raisins égouttés, le jambon haché et une cuillerée de curry. Bien étendre l'épaule d'agneau et étaler la farce à l'intérieur et la ficeler après l'avoir roulée. La dorer dans une cocotte huilée puis ajouter le vin, le curry restant, le sel et le poivre.

Quand le vin bouillonne, baisser le feu, couvrir, cuire environ 3 heures. Retourner la viande à mi-cuisson, ajouter un peu de vin blanc s'il n'y a pas assez de jus puis découper en larges tranches et servir avec du riz ou des tomates au four.

Faire semblant d'être modeste.

L.R.

Le sudoku du mois

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	6		1		4		7	
	1			2		4		5
		4	9		3	1		
	9			8			2	
7		2	4		5	6		8
8				9			1	7
			3	2				6
	6		4			5		
4	5		7		1	2		3

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sudoku

Solution du n° 517

Le gagnant est R. Jacot-Descombes, de Chêne-Bougaries.

1	5	3	7	8	9	4	6	2
8	6	4	1	3	2	5	7	9
9	7	2	4	5	6	1	3	8
3	1	8	6	4	7	9	2	5
7	9	5	2	1	3	6	8	4
4	2	6	5	9	8	7	1	3
5	3	1	8	7	4	2	9	6
6	4	9	3	2	1	8	5	7
2	8	7	9	6	5	3	4	1

Sornettes & fariboles

Intergénérationnelle, qu'ils disent. Il faut y croire.

Je connais des vieux jeunes et des jeunes vieux. Tenez: une élève à l'âge où l'on s'épanouit, avait déjà des cheveux blancs. La mentalité pareille. Tous les clichés étaient les siens. Elle regardait les jeunes gens de son âge d'un œil méfiant. Eux, ne la regardaient simplement pas. Non qu'elle soit désagréable à regarder, elle n'était pas plus mal qu'une autre, mais il lui manquait la vie, le goût, l'éclat. Résignée d'avance. Bon, elle n'a pas de souvenirs inoubliables à effacer...

Reçu il n'y a pas longtemps une carte postale qui disait: « J'écris sous ma tente plantée dans le désert de Gobi, c'est magnifique, je te raconterai ». La voyageuse va sur son quatre-vingtième anniversaire et se moque de moi qui ai été privée de ce désert-là. Elle est revenue alerte, bronzée, et a condescendu à me faire parler de ceux que j'ai connus.

« Le temps ne fait rien à l'affaire », chantait le regretté Brassens qui avait bien raison. L'essentiel, dans le temps qui nous est alloué, c'est d'en faire ce que l'on veut. Certains ou certaines élèvent des enfants, d'autres vadouillent, d'autres rêvent.

Inter quoi?

LILIANE ROUSSY

